# GC-SCA 1231/1

DE **Originalbetriebsanleitung Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter**

EN **Original operating instructions Electric Scarifier and Lawn Aerator**

FR **Instructions d'origine Scarificateur / aerateur electrique**

IT **Istruzioni per l'uso originali Scarificatore / arieggiatore elettrico**

DA/NO **Original betjeningsvejledning El-dreven kultivator / plænelufter**

SV **Original-bruksanvisning Elektrisk vertikalskärare / gräsmatteluftare**

CS **Originální návod k obsluze Elektrický vertikutátor / provzdušňovač**

SK **Originálny návod na obsluhu Elektrický vertikulátor / prevzdušňovač**

NL **Originele handleiding Elektrische verticuteerder / verluchter**

ES **Manual de instrucciones original Escarificador / aireador eléctrico**

FI **Alkuperäiskäyttöohje Sähkö-pintailmaaja**

SL **Originalna navodila za uporabo Električni vertikutirni stroj / zračnik**

HU **Eredeti használati utasítás Elektromos-vertikulátor / szellőztető**

PT **Manual de instruções original Escarificador / arejador eléctrico**

HR/BS **Originalne upute za uporabu Električni kultivator / prozračivač tla**

SR **Originalna uputstva za upotrebu Elektro kultivator / prozračivač tla**

PL **Instrukcją oryginalną Wertykulator elektryczny / wentylator**

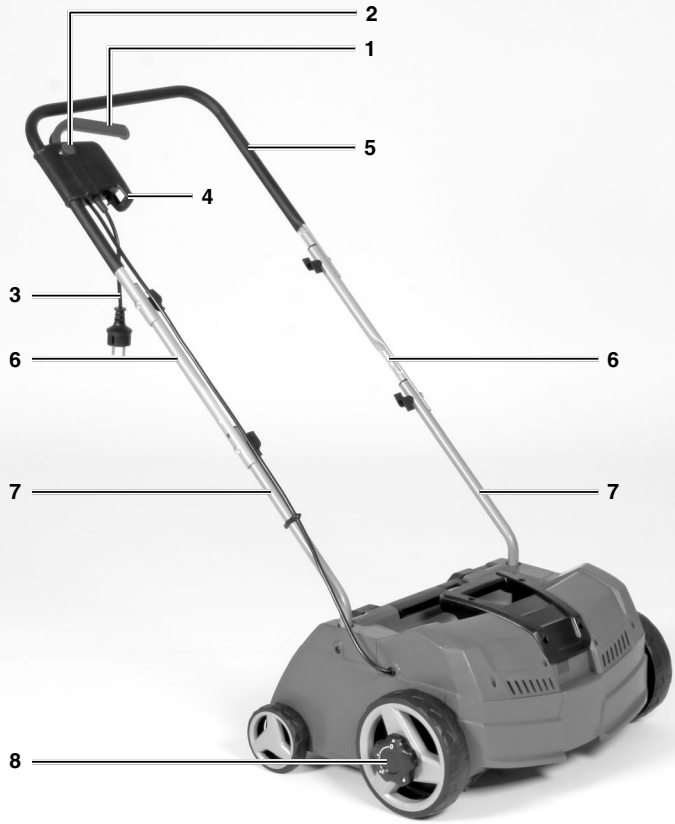
TR **Orijinal Kullanma Talimatı Elektrikli çim havalandiricisi / havalandirici**

ET **Originaalkasutusjuhend Elektriline muruõhutaja**

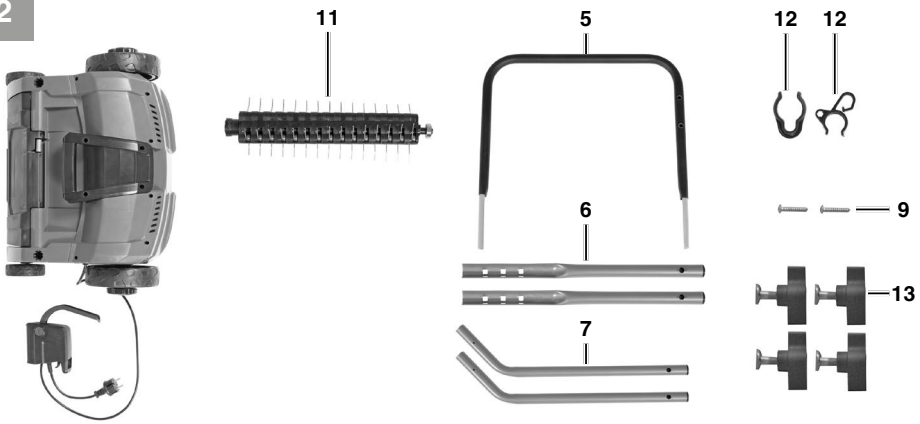


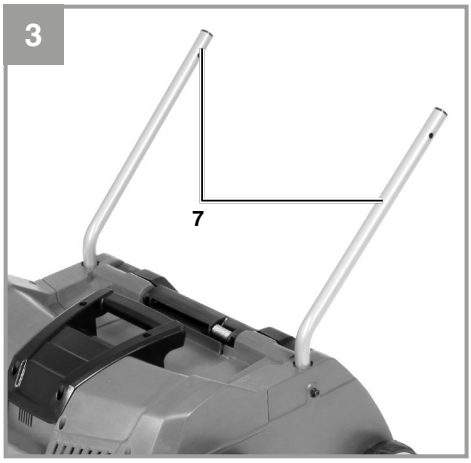
**Art.-No.: 34.206.35** **I.-No.: 21016**

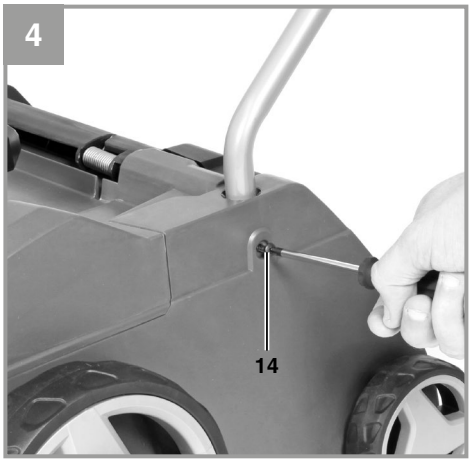
**1**

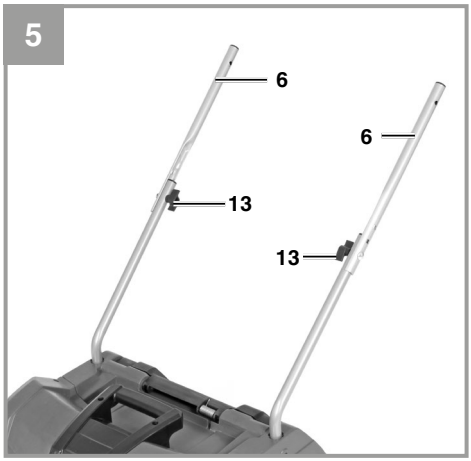


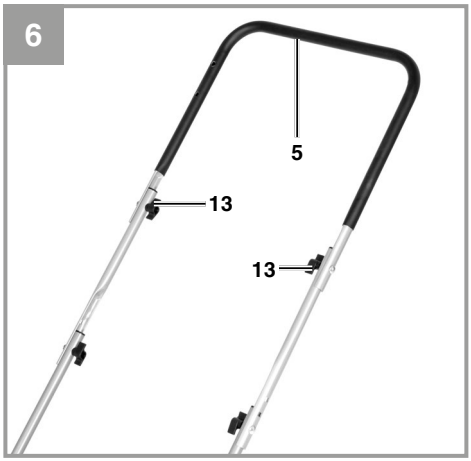

**2**

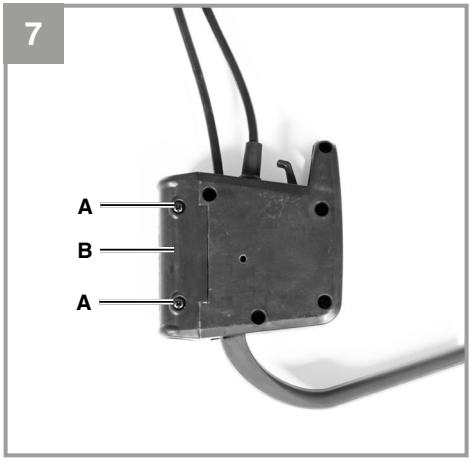


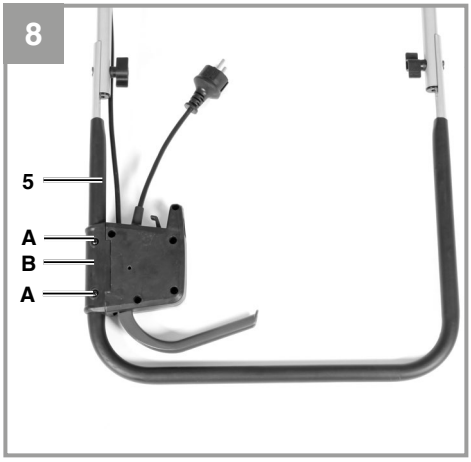

3
7

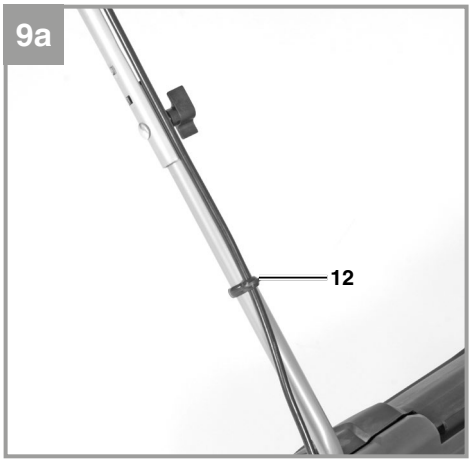

4
14

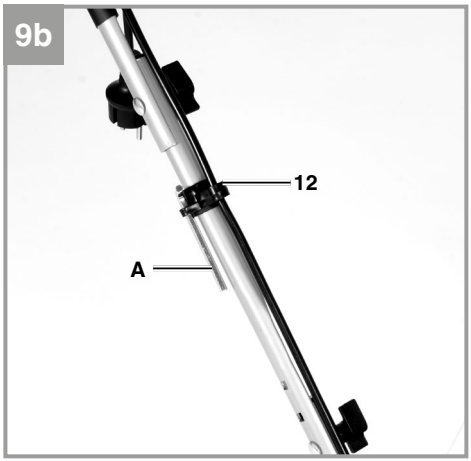

5
6
6
13
13

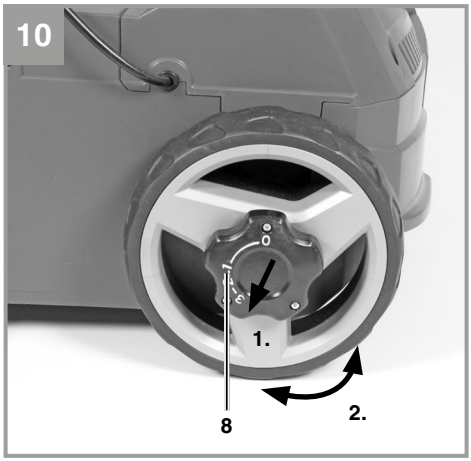

6
5
13
13

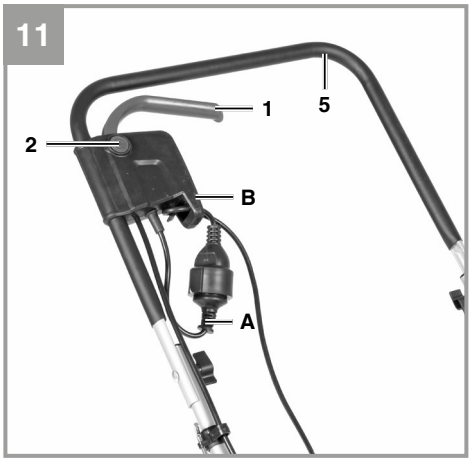

7
A
B
A

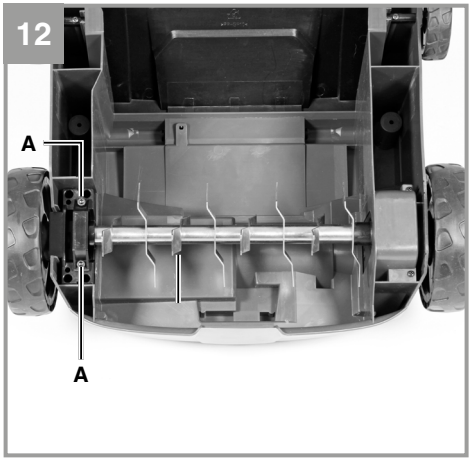

8
5
A
B
A

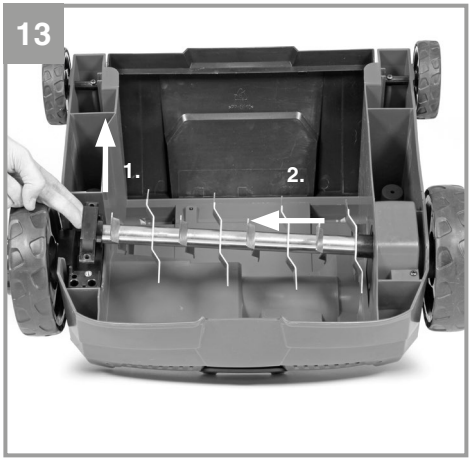

9a
12


9b
12
A

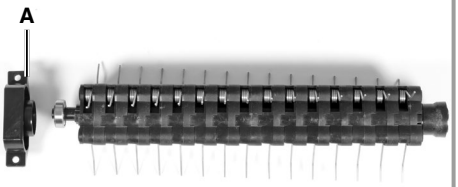

10
1.
8
2.


11
1
5
2
B
A

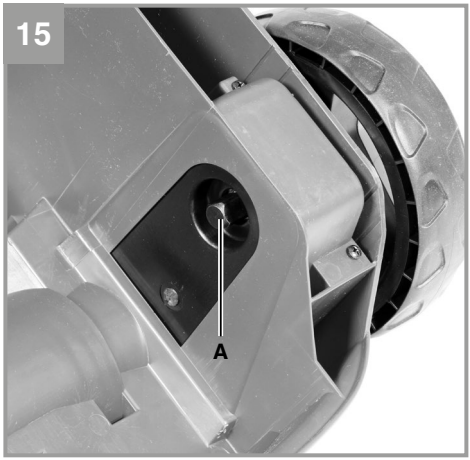

12
A
A


13
1.
2.

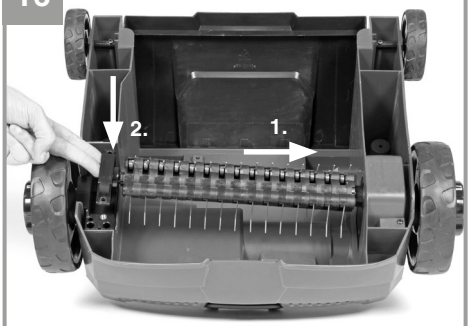
14



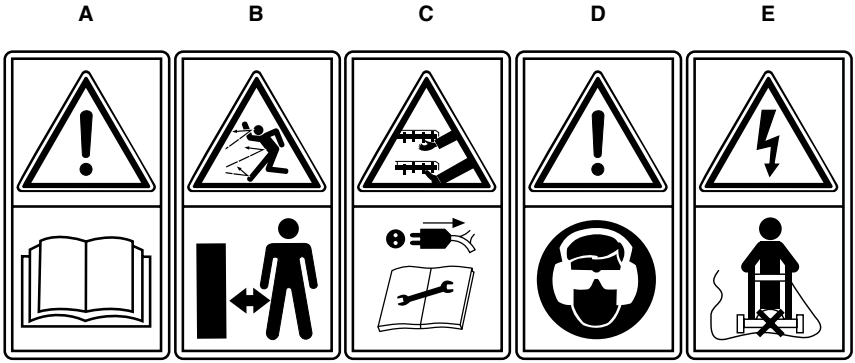

15




16




17



**Gefahr!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!
**Gefahr!**
**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 17)**
A = Achtung!
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
C = Vorsicht, scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Ausschalten noch an - vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
D = Gehör- und Augenschutz tragen.
E = Netzkabel von den Zinken fernhalten.

## 2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

**2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**
1. Ein/Aus-Schaltbügel
2. Einschaltsperre
3. Netzleitung
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Schubbügel
6. Unterer Schubbügel
7. Schubbügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Sicherungsschrauben für Schubbügel
10. Auswurfklappe
11. Lüfterwalze
12. Kabelbefestigungsklammern
13. Befestigungsschrauben für Schubbügel

**2.2 Lieferumfang**
Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an die Verkaufstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Service-Informationen am Ende der Anleitung.
- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**Gefahr!**
**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden, dazu kann nur mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den

Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.
Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert. Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutieres. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Warnung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

Netzspannung: ..... 230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme: ..... 1200 W
Arbeitsbreite: ..... 31 cm
Anzahl der Messer: ..... 8 Doppelmesser
Anzahl der Krallen: ..... 45
Tiefenverstellung: ..... -3/3/7/9 mm
Schalldruckpegel $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Schallleistungspegel $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Unsicherheit K ..... 0,93 dB
Vibration am Holm: ..... 3,0 $m/s^2$
Unsicherheit K ..... 1,5 $m/s^2$
Schutzklasse: ..... II / ⧈
Schutzart: ..... IPX4
Gewicht ..... 9,3 kg

**Gefahr!**
**Geräusch und Vibration**
Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend den Normen EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 und EN 1033:1995 ermittelt.

**Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**
- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

**Vorsicht!**
**Restrisiken**
**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**
1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

## 5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
**Warnung!**
**Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.**

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

**Montage der Schubbügelhalter (siehe Bilder 3 und 4)**
Schieben Sie die Schubügelhalter (Abb. 3/Pos. 7) in die dafür vorgesehenen Öffnungen (Abb. 3). und befestigen Sie sie mit den Sicherungsschrauben (Abb. 4/Pos. 14)

**Montage der unteren Schubbügel (siehe Bild 5)**
- Die unteren Schubbügel (Abb. 5/Pos. 6) müssen über die Schubbügelhalter geschoben werden.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 5/ Pos.13) die Rohre miteinander verschrauben.

Es sind 3 Montagebohrungen vorhanden um eine Anpassung der Holmhöhe an den Benutzer jederzeit zu ermöglichen. Nutzen Sie die für Sie passende Bohrung, achten Sie auf Nutzung der gleichen Bohrung auf beiden Seiten.

**Montage des oberen Schubbügels (siehe Bild 6-8)**
- Oberen Schubbügel (Abb. 1/Pos. 5) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 2/ Pos. 13) die Rohre miteinander verschrauben.
- Die Schrauben (Abb. 7/Pos. A) entfernen und die Abdeckung (Abb. 7/Pos. B) abnehmen.
- Die Schalterbox an der rechten Schubbügelseite in die beiden dafür vorgesehenen Löcher einsetzen und wieder mit der Abdeckung (Abb. 8/Pos. B) und den Schrauben (Abb. 8/Pos. A) verschrauben.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 9a/9b) das Netzkabel an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist.
- In einem der beiden Kabelhalter (Abb. 9b/ Pos. 12) lässt sich der Innensechskantschlüssel (Abb. 9b/Pos. A) aufbewahren der zum Walzenwechsel benötigt wird.

Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

**Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 10)**
Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus an den beiden Vorderrädern eingestellt. Hierzu die Verstellschraube herausziehen und nach links oder rechts in eine der Stellungen =0/ I/II/III bringen.

Es muss immer auf beiden Seiten die gleiche Vertikutiertiefe eingestellt werden!

0 = Fahr-/oder Transportstellung
I = Vertikutiertiefe 3 mm
II = Vertikutiertiefe 7 mm
III = Vertikutiertiefe 9 mm

**Stromanschluss**
Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

**Geräteanschlussleitung**
Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben.

An Geräteanschlussleitungen von Vertikutierern entstehen besonders häufig Isolationsschäden. Ursachen hierfür sind u.a.:

- Schnittstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird
- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräte-anschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

## 6. Bedienung

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Abb. 11/Pos. A) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Abb. 11/Pos. B).

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubbügel (Abb. 11/Pos. 5) mit einem Zweipunktschalter (Abb. 11/Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Abb. 11/Pos. 1) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

**Gefahr!**
Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu"- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.
Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

**Hinweise zum richtigen Vertikutieren**
Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.
Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.
Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.
**Gefahr! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!**

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

**Gefahr!**
Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer

abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 8.4). Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

## 7. Austausch der Netzanschlussleitung

**Gefahr!**
Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

**Gefahr!**
Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

**Gefahr!** Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 8.3 Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

### 8.4 Wechseln der Walze (siehe Bild 12-16)

Unbedingt Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur originale Walzen, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.
Entfernen Sie die beiden Innensechskantschrauben (Abb. 12/ Pos. A). Heben Sie die Walze an diesem Ende an und ziehen Sie sie in Pfeilrichtung heraus (Abb. 13). Ziehen Sie die Halterung (Abb. 14/Pos. A) von der zuvor verwendeten Walze ab und stecken Sie sie auf die nun zu verwendende Walze auf. Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung (Abb. 16) auf den Antriebsvierkant (Abb. 15/Pos. A) und drücken Sie sie danach in die Halterung (Abb. 16). Mit den beiden Innensechskantschrauben (Abb. 15/Pos. A) wird die Walze wieder befestigt.
Fetten Sie den Antriebsvierkant von Zeit zu Zeit um ein leichtes Wechseln der Walzen sicherzustellen.

**8.5 Ersatzteilbestellung:**
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.Einhell-Service.com

**Ersatzmesserwalze Art.-Nr.: 34.055.82**

**Ersatzlüfterwalze Art.-Nr.: 34.055.72**

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

## 10. Fehlersuchplan

| Störung | Mögliche Ursache | Behebung |
|---|---|---|
| Motor läuft nicht an | a) Kein Strom im Stecker<br>b) Kabel defekt<br>c) Schalter Stecker Kombination defekt<br>d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst<br>e) Vertikutierergehäuse verstopft | a) Leitung und Sicherung überprüfen<br>b) überprüfen<br>c) durch Kundendienstwerkstatt<br>d) durch Kundendienstwerkstatt<br>e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft |
| Motorleistung lässt nach | a) Zu harter Boden<br>b) Vertikutierergehäuse verstopft<br>c) Messer stark abgenutzt | a) Vertikutiertiefe korrigieren<br>b) Gehäuse reinigen<br>c) Messer auswechseln |
| Unsauber Vertikutiert | a) Messer abgenutzt<br>b) Falsche Vertikutiertiefe | a) Messer auswechseln<br>b) Vertikutiertiefe korrigieren |
| Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht | a) Zahriemen gerissen | a) durch Kundendienstwerkstatt |

**Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!**



Nur für EU-Länder

Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers besagt, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Stadt- bzw. Kommunalverwaltung erhalten.

Auch Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet unentgeltlich alte Elektro- und Elektronikgeräte zurückzunehmen. Diese müssen bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen sowie ohne Kauf eines Elektro-oder Elektronikgerätes auf Verlangen des Endnutzers bis zu drei Altgeräte pro Geräteart, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen. Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln gelten als Verkaufsflächen des Vertreibers alle Lager- und Versandflächen. Informieren Sie sich auch bei Ihrem Händler über die Rücknahmemöglichkeiten vor Ort.

Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.




Sofern dies ohne Zerstörung des alten Elektro- oder Elektronikgerätes möglich ist, entnehmen Sie diesem bitte alte Batterien oder Akkus sowie Altlampen, bevor sie es zur Entsorgung zurückgeben, und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der Einhell Germany AG zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten.

## Service-Informationen

Wir unterhalten in allen Ländern, welche in der Garantieurkunde benannt sind, kompetente Service-Partner, deren Kontakte Sie der Garantieurkunde entnehmen. Diese stehen Ihnen für alle Service-Belange wie Reparatur, Ersatzteil- und Verschleißteil-Versorgung oder den Bezug von Verbrauchsmaterialien zur Verfügung.

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

| Kategorie | Beispiel |
|---|---|
| Verschleißteile* | Keilriemen, Walze |
| Verbrauchsmaterial/ Verbrauchsteile* | |
| Fehlteile | |

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Bei Mängel oder Fehlern bitten wir Sie, den Fehlerfall im Internet unter www.Einhell-Service.com anzumelden. Bitte achten Sie auf eine genaue Fehlerbeschreibung und beantworten Sie dazu in jedem Fall folgende Fragen:

- Hat das Gerät bereits einmal funktioniert oder war es von Anfang an defekt?
- Ist Ihnen vor dem Auftreten des Defektes etwas aufgefallen (Symptom vor Defekt)?
- Welche Fehlfunktion weist das Gerät Ihrer Meinung nach auf (Hauptsymptom)? Beschreiben Sie diese Fehlfunktion.

**Danger!**
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

## 1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.
**Danger!**
**Read all safety regulations and instructions.** Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**Description of the warning logos (see Fig. 17)**
A = Important!
Read the directions for use before operating the
tool.
B = Keep other persons (and animals) away from the danger zone.
C = Caution, sharp teeth. The teeth continue to rotate after the equipment is switched off. Pull the plug out of the socket outlet before carrying out any maintenance or if the cable becomes damaged.
D = Wear hearing and eye protection.
E = Keep the power cable away from the roller.

## 2. Layout and items supplied

**2.1 Layout (Fig. 1/2)**
1. ON/OFF switch
2. Safety lock-off
3. Power cable
4. Cable grip
5. Top push bar
6. Lower push bar
7. Push bar bracket
8. Scarifying depth
9. Retaining screws for push bar
10. Ejector flap
11. Aerating roller
12. Cable clips
13. Fastening screws for push bar

**2.2 Items supplied**
Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating instructions.
- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

**Danger!**
**The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Original operating instructions
- Safety instructions

## 3. Proper use

The equipment can be used both as a scarifier and an aerator depending on the intended use. Only a few movements are required to change the roller.
The scarifying roller is designed for ripping moss and weeds - complete with their roots - out of the soil and for loosening the soil. As a result your lawn can absorb nutrients better and is cleaned. We recommend you to scarify your lawn in the spring (April) and autumn (October).
The aerating roller scratches the surface of the lawn, helping water to drain off more easily as well as promoting oxygen intake. Aerate your lawn throughout the growing period.

The equipment is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments.

Scarifiers for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the equipment is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.
**Warning!** Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other equipment or toolkits of any kind, unless specifically advised to do so by the manufacturer.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 4. Technical data

Mains voltage: ..... 230 V~ 50 Hz
Power input: ..... 1200 W
Working width: ..... 31 cm
Number of blades: ..... 8 double blades
Number of claws: ..... 45
Scarifying depth: ..... -3/3/7/9 mm
$L_{pA}$ sound pressure level: ..... 88 dB(A)
$L_{WA}$ sound power level: ..... 93.49 dB(A)
K uncertainty: ..... 0,93 dB
Vibration at the handlebars: ..... 3.0 m/s$^2$
K uncertainty: ..... 1.5 m/s$^2$
Protection class: ..... II / ⧈
Protection type: ..... IPX4
Weight: ..... 9.3 kg

**Danger!**
**Sound and vibration**
Sound and vibration values were measured in accordance with EN ISO 3744: 1995,
EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

**Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.**
- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

**Caution!**
**Residual risks**
**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be rules out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**
1. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
2. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

## 5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
**Warning!**
**Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.**

The scarifier is delivered unassembled. The grass basket and the complete push bar must be assembled and mounted before using the scarifier. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

**Fitting the push bar brackets (see Figs. 3-4)**
Insert the push bar brackets (Fig. 3/Item 7) into the provided openings (Fig. 3). Then fasten the brackets with the retaining screws (Fig. 4/ Item 14).

**Fitting the lower push bars (see Fig. 5)**
- Slide the lower push bars (Fig. 5/Item 6) onto the push bar brackets.
- Screw the tubes together, using the screws supplied (Fig. 5/Item 13).

There are 3 assembly holes so that the height of the push bar can be adjusted to specific user requirements at any time. Use the hole which is best suited for you, making sure that you use the same hole on both sides.

**Fitting the upper push bar (see Figs. 6-8)**
- Position the upper push bar (Fig. 1/Item 5) such that its holes line up with the holes of the lower bar.
- Screw the tubes together, using the screws supplied (Fig. 2/Item 13).
- Remove the screws (Fig. 7/Item A) and take off the cover (Fig. 7/Item B).
- Fit the switch box in the holes provided on the right-hand side of the push bar and screw back in place again with the cover (Fig. 8/Item B) and the screws (Fig. 8/Item A).
- Use the cable clips (Fig. 9a/9b) to attach the power cable to the tubes of the push bars so that it is possible to open and shut the ejector flap.
- You can use one of the two cable clips (Fig. 9b/Item 12) to keep the hexagon key (Fig. 9b/Item A) which is needed for changing the roller.

Please ensure that the ejector flap can be opened and closed easily!

**Adjusting the scarifier depth (see Fig. 10)**
The scarifier depth is adjusted at both front wheels via the adjustment mechanism. For this, pull out the adjusting screw and turn the wheel to the left or right into one of the available positions (0/I/II/III).

The scarifier depth must always be identically set on both sides!

0 = drive/transport position
I = scarifier depth 3 mm
II = scarifier depth 7 mm
III = scarifier depth 9 mm

**Electrical connection**
The equipment can be connected to any normal socket with 230V AC. It is only acceptable to connect it to a shockproof socket with a 16A circuit breaker. Furthermore, a residual-current-operated protective device with max. 30 mA should be connected upstream.

**Power cable**
Please only use power cables that are not damaged. The total length of the power cable should not exceed 50 meters; going beyond this distance will reduce the power output of the electric motor. The power cable must have a cross-section of 3 x 1.5 mm2. The insulating sheath of scarifier power cables is frequently damaged.
Some of the causes for this are:
- Cracking from running over the cable
- Pinching when the power cable is dragging under doors and pulled through windows
- Cracking due to old age of the insulation
- Kinking by improperly fastening or guiding the power cable

The power cables must, at the very minimum, be of type HO5RN-F and 3-stranded. The cable type must be printed somewhere on the power cable. Only purchase power cables that are marked as such! Plugs and socket couplers for the power cables must be made from rubber and be splash-proof. There is a limit to how long power cables can be. Longer power cables require larger conductor cross-sections. Power cables and connecting lines must be regularly checked for damage. Ensure that the lines are de-energized before checking them. Completely unwind the power cable. Also check power cable entry points, plugs and socket couplers for kinks.

## 6. Operation

Connect the machine's power supply cable to the plug (Fig. 11/Item A) and secure the power cable with the stress-relief clip (Fig 11/Item B).

To prevent accidental start-up of the equipment, the push-bar (Fig. 11/Item 5) is equipped with a safety lock-off (Fig. 11/Item 2) which must be pressed before the lever switch (Fig. 11/Item 1) can be pressed. If the lever switch is released, the equipment switches off.
Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before

you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected.

Important! Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries.
Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the “Closed” position by the tension springs!
Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down).
For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees.
Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

**Tips for proper working**
It is recommended that you overlap scarifying paths a little.

Try to scarify in straight lines for a nice, clean look. Insodoing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.
As soon as grass clippings start to trail the scarifier, it is time to empty the grass basket.

**Danger! Before taking off the grass basket, switch off the motor and wait until the roller has come to a stop.**

To remove the grass basket, lift up the ejector flap with one hand, while unhooking the basket with the other.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil.
Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying.
Always scarify along inclines (not up and down).
Switch off the motor before doing any checks on the roller.

**Danger!**
The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged (see section 8.4).
Lay the power cable on the ground in loops in front of the power outlet. Scarify away from the power outlet and cable, making sure that the power cable always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cable.

## 7. Replacing the power cable

**Danger!**
If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

## 8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

**Danger!**
Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### 8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

### 8.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.
**Danger!** The carbon brushes should not be rep laced by anyone but a qualified electrician.

**8.3 Maintenance**

- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert (see adress on the warranty certificate).
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the scarifier.
- Store the scarifier in a dry place.
- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the scarifier not only secures longer endurance and performance, but also contributes to an accurate and simple scarification of your lawn.
- At the end of the season, carry out a general check of the scarifier, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the scarifier. Contact our Customer Service (see address on the warranty certificate) if repair work is necessary.

**8.4 Changing the roller (see Figures 12-16)**

**Be sure to wear work gloves!**

Only replace the roller with a genuine Einhell roller, as this will ensure top performance and safety under all conditions.
Remove the two socket head screws (Fig. 12/ Item A). Lift the roller on this side and pull out in the direction of the arrow (Fig. 13). Pull the holder (Fig. 14/Item A) off the roller used before and then fit it to the roller to be used now. Slide the new roller in the direction of the arrow (Fig. 16) onto the square-ended drive (Fig. 15/Item A) and press into the holder (Fig. 16). Use the two socket head screws (Fig. 15/Item A) to secure the roller again. Apply grease to the square-ended drive from time to time so that the rollers can be changed easily.

**8.5 Ordering replacement parts:**
Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.Einhell-Service.com

**Replacement cutting unit Art. No.: 34.055.82**

**Replacement aerating unit, Art. No.: 34.055.72**

## 9. Disposal and recycling

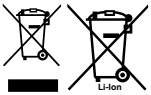
The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

## 10. Troubleshooting guide

| Fault | Possible causes | Rectification |
|---|---|---|
| Motor does not start | a) No electricity in plug<br>b) Cable defective<br>c) Switch, switch/plug block defective<br>d) Connections to motor or capacitor disconnected<br>e) Housing clogged | a) Check line and fuse<br>b) Check<br>c) Have machine checked by a customer service center<br>d) Have machine checked by a customer service center<br>e) If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely |
| Engine performance drops | a) Soil is too firm<br>b) Housing clogged<br>c) Roller badly worn | a) Change working depth<br>b) Clean housing<br>c) Replace roller |
| Imprecise scarifying result | a) roller worn<br>b) Wrong working depth | a) Replace roller<br>b) Correct working depth |
| Motor is running, roller is not rotating | a) Toothed belt is torn | a) By customer service workshop |

**Important notice! To protect the motor itis equipped with a thermal overload switch which cuts out when overloaded and starts again automatically after a short cooling-down period.**

**Disposal**




Power tools, rechargeable batteries, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.
Do not dispose of power tools and batteries/rechargeable batteries into household waste!

**Only for EU countries:**
According to the Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its transposition into national law, power tools that are no longer usable, and, according to the Directive 2006/66/EC, defective or drained batteries must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.
If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health, due to the potential presence of hazardous substances.

**Only for United Kingdom:**
According to The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (SI 2013/3113) (as amended) and the Waste Batteries and Accumulators Regulations 2009 (SI 2009/890) (as amended), products that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the Einhell Germany AG.

Subject to technical changes

## Service information

We have competent service partners in all countries named on the guarantee certificate whose contact details can also be found on the guarantee certificate. These partners will help you with all service requests such as repairs, spare and wearing part orders or the purchase of consumables.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

| Category | Example |
|---|---|
| Wear parts* | V-belt, Roller |
| Consumables* | |
| Missing parts | |

* Not necessarily included in the scope of delivery!

In the effect of defects or faults, please register the problem on the internet at www.Einhell-Service.com. Please ensure that you provide a precise description of the problem and answer the following questions in all cases:

- Did the equipment work at all or was it defective from the beginning?
- Did you notice anything (symptom or defect) prior to the failure?
- What malfunction does the equipment have in your opinion (main symptom)? Describe this malfunction.

**Danger !**
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.
**Danger !**
**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**Description des icônes de remarque (cf. fig. 17)**
A = Attention !
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
B = tenir les autres (personnes et animaux) hors de la zone dangereuse.
C = Attention, biseaux coupants. Les biseaux continuent encore à tourner après la mise hors circuit, avant tous travaux de maintenance ou dans le cas où le câble est endommagé, débranchez la fiche de contact de la prise.
D = Porter une protection des oreilles et des yeux.
E = Maintenez le câble secteur à l'écart des rouleaux à couteaux.

## 2. Description de l'appareil et volume de livraison

**2.1 Description de l'appareil (figure 1/2)**
1. Touche de commutation marche/arrêt
2. Verrouillage de démarrage
3. Conduite réseau
4. Déchargeur pour câble
5. Guidon supérieur
6. Guidon de pousse inférieur
7. Maintien du guidon
8. Réglage de la profondeur
9. Vis de fixation pour le guidon
10. Clapet d'éjection
11. Cylindre de l'aérateur
12. Brides de fixation de câble
13. Vis de fixation pour guidon

**2.2 Volume de livraison**
Veuillez contrôler si l'article est complet à l'aide de la description du volume de livraison. S'il manque des pièces, adressez-vous dans un délai de 5 jours maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin où vous avez acheté l'appareil muni d'une preuve d'achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les informations service après-vente à la fin du mode d'emploi.
- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**Danger !**
**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

En fonction de l'affectation prévue, on peut employer l'appareil comme un scarificateur ou un aérateur, quelques manipulations suffisent à cet effet pour remplacer le rouleau. Le rouleau du scarificateur permet d'arracher du sol la mousse et les mauvaises herbes avec les racines ce qui ameulit la terre. Le gazon peut ainsi mieux absorber les substances nutritives, tout en étant netto-

yé. Nous vous recommandons de se scarifier le gazon au printemps (avril) et en automne (octobre). Le cylindre de l'aérateur gratte la surface du gazon, l'eau peut alors mieux s'écouler ce qui facilite l'oxygénation. Aérez en fonction des besoins pendant toute la période de croissance.

L'appareil convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition primordiale prélable à une utilisation conforme de l'appareil. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

**Avertissement !** En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), l'appareil ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme motobêche ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par ex. des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme groupe d'entraînement pour d'autres types outils, à moins que ce ne soit permis par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. Données techniques

Tension du réseau : ..... 230 V~ 50 Hz
Puissance absorbée : ..... 1200 W
Largeur de travail : ..... 31 cm
Nombre de lames : ..... 8 lame double
Nombre de dents : ..... 45
Réglage de la profondeur : ..... -3/3/7/9 mm
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ : ..... 88 dB(A)
Niveau acoustique $L_{WA}$ : ..... 93,49 dB(A)
Insécurité K ..... 0,93 dB
Vibration au longeron : ..... 3,0 m/s²
Insécurité K ..... 1,5 m/s²
Catégorie de protection : ..... II / ⧈
Type de protection :..... IPX4
Poids ..... 9,3 kg

**Danger !**
**Bruit et vibration**
Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

**Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !**
- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

**Prudence !**
**Risques résiduels**
**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**
1. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
2. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

**Prudence !** Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

## 5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
**Avertissement !**
**Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.**

Le scarificateur est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

**Montage du support de guidon (voir figures 3 et 4)**
Pousser le support du guidon (fig. 3/pos. 7) dans les ouvertures prévues à cet effet (fig. 3). Et fixez-le avec les vis de fixation (fig. 4/pos. 14)

**Montage des guidons inférieurs (voir figure 5)**
- Les guidons inférieurs (fig. 5/pos. 6) doivent être poussés par-dessus les supports de guidon.
- Vissez les tubes les uns aux autres avec les vis jointes (fig. 5/pos. 13).

Il y a trois trous de montage pour pouvoir adapter à tout moment la hauteur du guidon à l'utilisateur. Utilisez le trou qui vous convient en veillant à utiliser le même trou des deux côtés.

**Montage du bas du guidon (voir figure 6-8)**
- Positionnez le guidon supérieur (fig. 1/pos. 5) de telle manière que les trous du guidon supérieur correspondent aux trous du guidon inférieur.
- Vissez les tubes les uns aux autres avec les vis jointes (fig. 2/pos. 13).
- Retirez les vis (fig. 7/pos. A) et enlevez le recouvrement (fig. 7/pos. B).
- Insérez le boîtier de commande côté guidon droit dans les deux trous prévus à cet effet et revissez-le avec le recouvrement (fig. 8/pos. B) et les vis (fig. 8/pos. A).
- Fixez le câble réseau aux tubes des guidons à l'aide des porte-câbles joints (fig. 9a/9b) de façon à pouvoir ouvrir et fermer le clapet d'éjection.
- La clé Allen (fig. 9b/pos. A), nécessaire au remplacement du rouleau, peut être conservée dans un des deux porte-câbles (fig. 9b/pos. 12).

Veillez à ce que clapet d'éjection s'ouvre et se ferme facilement!

**Réglage de la profondeur du scarificateur (voir figure 10)**
On règle la profondeur du scarificateur avec le mécanisme de réglage sur les deux roues avant. Tirez pour ce faire sur la vis de réglage et tournez-la vers la gauche ou la droite pour la mettre en position = 0/ I/II/ou III.

Il faut toujours régler la même profondeur des deux côtés du scarificateur !

0 = position de route ou de transport
I = profondeur du scarificateur 3 mm
II = profondeur du scarificateur 7 mm
III = profondeur du scarificateur 9 mm

**Branchement électrique**
L'appareil peut être raccordé à chaque prise de courant d'éclairage de 230 Volt courant alternatif. Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. En outre, il faut placer en amont un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits (RCD) avec 30 mA maxi !

**Ligne de raccordement de l'appareil**
N'utilisez que des lignes de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagées. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. Le câble de raccordement de l'appareil doit avoir une section transversale de 3 x 1,5mm2. Les lignes de raccordement des scarificateurs sont particulièrement souvent endommagées du point de vue de leur isolation.

Les causes en sont entre autres:
- des déchirures en passant par dessus la ligne
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures en raison de fixation non conforme aux règles de l'art ou par guidage de le câble de raccordement de l'appareil.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins de type H05RN-F et avoir trois brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des lignes de raccordement dûment marquées! Les fiches et prises d'accouplement aux lignes de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégées contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement à l'appareil longs doivent avoir des sections transversales plus importantes.
Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis.

## 6. Commande

Fermer le câble de raccordement de l'appareil à la fiche (figure 11/ rep. A) et assurez le câble de raccordement avec la décharge de traction (figure 11/ rep. B).

Afin d'éviter une mise en service non intentionnée de l'appareil, le guidon (figure 11/pos. 5) est doté d'un interrupteur à deux positions (figure 11/pos. 2), qu'il faut appuyer avant de pouvoir appuyer sur le levier de commande (figure 11/pos. 1). L'appareil se met hors circuit dès qu'on lâche le levier de commande. Lorsque l'on relâche le levier de commande, le scarificateur se met hors circuit.
Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que vote appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, il faut vous assurer que le rouleau à lame ne tourne pas et que l'appareil est déconnecté.

**Danger !** N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures.
Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est refermé par les ressorts de traction en position „fermée" !
La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles anti-dérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente.
Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité.
Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

**Indications pour une bonne utilisation**
Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération.
Dès que de l'herbe coupée reste pendant le travail, c'est qu'il faut vider le sac collecteur.
**Danger ! Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur et attendez que le rouleau s'arrête complètement !**

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur !

La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol.
Veillez à toujours garder propre le dessous de l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité.

Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

**Danger !**
Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau. Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer (voir 8.4).
Posez le câble de raccordement de l'appareil en forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre. Travaillez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon déjà traité, afin de ne pas être écrasé par l'appareil.

## 7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

**Danger !**
Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

## 8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

**Danger !**
Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

### 8.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
**Danger !** Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### 8.3 Maintenance

- Un rouleau à lames usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée (cf. adresse sur le bulletin de garantie).
- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés de telle façon que vous puissiez travailler avec le scarificateur en toute sécurité.
- Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier du scarificateur lui assure solidité et performance, mais surtout vous assure une scarification facile et sans souci de votre gazon.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument le scarificateur. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente (voir adresse sur le certificat de garantie).

### 8.4 Remplacement du rouleau (voir figures 12-16)

Portez absolument des gants !

Utilisez exclusivement des rouleaux d'origine, sinon le fonctionnement et la sécurité ne sont pas garantis le cas échéant.
Retirez les deux vis à six pans (fig. 12/ pos. A). Soulevez le rouleau par cette extrémité et retirez-le en tirant dans le sens de la flèche (fig. 13). Retirez la fixation (fig. 14/pos. A) du rouleau utilisé précédemment et enfichez-la sur le rouleau utilisé à présent. Poussez le nouveau rouleau dans le sens de la flèche (fig. 16) sur le quatre-pans d'entraînement (fig. 15/pos. A) et enfoncez-le en-

suite dans la fixation (fig. 16). Refixez le rouleau avec les deux vis à six pans (fig. 15/pos. A). Graissez le quatre-pans d'entraînement de temps en temps afin de faciliter le remplacement des rouleaux.

**8.5 Commande de pièces de rechange :**
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:
- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.Einhell-Service.com

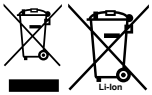
**Rouleaux à lames de rechange réf. : 34.055.82**

**Cylindre d'aérateur de rechange réf. : 34.055.72**

## 9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

**Élimination des déchets**




Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, les appareils, les emballages, les piles et accus doivent être déposés dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez-vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.
Ne jetez pas les outils électriques, les piles et les accus dans les ordures ménagères!

Uniquement pour les pays de l'UE :
Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les outils électroportatifs devenus inutilisables et conformément à la directive 2006/66/CE les piles/accus défectueux ou usagés doivent être récoltés à part et apportés dans un centre de collecte et de recyclage respectueux de l'environnement.

**Valable uniquement pour la France:**




Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'Einhell Germany AG obtenu.

Sous réserve de modifications techniques

## 10. Plan de recherche des erreurs

| Erreur | Causes probables | Elimination |
|---|---|---|
| Le moteur ne démarre pas | a) Pas de courant dans la fiche<br>b) Câble défectueux<br>c) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse<br>d) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés<br>e) Boîtier bouché | a) Contrôler la ligne et le fusible<br>b) Contrôler<br>c) par atelier de service clientèle<br>d) par atelier de service clientèle<br>e) modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement |
| La puissance du moteur diminue | a) Sol trop dur<br>b) Boîtier bouché<br>c) Rouleau trés détérioré par l'usage | a) Corriger la profondeur de travail<br>b) Nettoyer le boîtier<br>c) Remplacer le rouleau |
| Mal scarifié | a) Rouleau détérioré par l'usage<br>b) Mauvaise profondeur de travail | a) Remplacer le rouleau<br>b) Corriger la profondeur de travail |
| Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas | a) Courroie dentée déchirée | a) Par l'atelier du service clientèle |

**Notice Importante! Afin de le protéger, le moteur est équipé d'un interrupteur thermique. Ce dernier arrête le moteur s'il est surchargé et le met en marche automatiquement après une phase de refroidissement!**

## Informations service après-vente

Nous disposons dans tous les pays mentionnés dans le bon de garantie de partenaires de service après-vente compétents dont vous trouverez les coordonnées dans le bon de garantie. Ceux-ci se tiennent à votre disposition pour tout ce qui concerne le service après-vente comme les réparations, l'approvisionnement en pièces de rechange et d'usure ou l'achat de pièces de consommation.

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

| Catégorie | Exemple |
|---|---|
| Pièces d'usure* | Courroie trapézoïdale, Rouleau |
| Matériel de consommation/ pièces de consommation* | |
| Pièces manquantes | |

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

En cas de vices ou de défauts, nous vous prions d'enregistrer le cas du défaut sur internet à l'adresse www.Einhell-Service.com. Veuillez donner une description précise du défaut et répondre dans tous les cas aux questions suivantes :

- est-ce que l'appareil a fonctionné une fois ou était-il défectueux dés le départ ?
- avez-vous remarqué quelque chose avant la panne (symptôme avant la panne) ?
- quel est le défaut de fonctionnement de l'appareil à votre avis (symptôme principal) ? Décrivez ce défaut de fonctionnement.

**Pericolo!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.
**Pericolo!**
**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**Descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 17)**
A = Attenzione!
Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa
in esercizio.
B = Tenere lontani terzi (persone e animali) dalla zona di pericolo.
C = Attenzione, denti affilati. La rotazione dei denti continua ancora dopo lo spegnimento - prima di eseguire operazioni di manutenzione o nel caso in cui il cavo sia danneggiato, staccare la spina della presa.
D = Portare occhiali protettivi e cuffie antirumore.
E = Tenete il cavo di alimentazione fuori dal rullo.

## 2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

**2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)**
1. Interruttore ON/OFF
2. Sicura
3. Cavo di alimentazione
4. Dispositivo di eliminazione della trazione dal cavo
5. Impugnatura superiore
6. Impugnatura inferiore
7. Supporto dell'impugnatura
8. Regolazione della profondità
9. Viti di fissaggio per impugnatura
10. Portello di scarico
11. Rullo dell'arieggiatore
12. Clip di fissaggio per cavi
13. Viti di fornite per impugnatura

**2.2 Elementi forniti**
Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.
- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto/imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

**Pericolo!**
**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

## 3. Utilizzo proprio

A seconda dell'utilizzo, l'apparecchio può essere impiegato come scarificatore o come arieggiatore, per questo il rullo può essere sostituito solo con poche operazioni. Con il rullo dello scarificatore vengono strappati dal suolo muschio ed erbacce insieme alle radici e il suolo viene smosso. In questo modo il manto erboso può assorbire meglio le sostanze nutritive e viene pulito. Consigliamo di scarificare l'erba in primavera (aprile) e in autunno (ottobre).

Con il rullo dell'arieggiatore viene raschiata la superficie del prato, in questo modo l'acqua può defluire più facilmente e viene facilitato l'assorbimento dell'ossigeno. Arieggiate a seconda del bisogno durante tutto il periodo di crescita.

L'apparecchio è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

Sono considerati scarificatori per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni quegli attrezzi che di regola non sono usati per oltre 10 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono anche condizioni per l'esercizio, la manutenzione e la riparazione.

**Avvertenza!** Visti i rischi per l'utilizzatore, l'apparecchio non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. L'apparecchio non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza lo scarificatore non deve venire usato come azionamento per altri apparecchi o set di utensili di qualsiasi tipo, a meno che ciò non sia espressamente permesso dal costruttore.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete: ..... 230 V~ 50 Hz
Potenza assorbita: ..... 1200 W
Larghezza di lavoro: ..... 31 cm
Numero delle lame: ..... 8 lame doppie
Numero delle lame: ..... 45
Regolazione della profondità: ..... -3/3/7/9 mm
Livello di pressione acustica $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Livello di potenza acustica $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Incertezza K ..... 0,93 dB
Vibrazioni sull'impugnatura: ..... 3,0 $m/s^2$
Incertezza K ..... 1,5 $m/s^2$
Grado di protezione: ..... II / ⧈
Tipo di protezione: ..... IPX4
Peso ..... 9,3 kg

**Pericolo!**
**Rumore e vibrazioni**
I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

**Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!**
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

**Attenzione!**
**Rischi residui**
**Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**
1. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
2. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

**Attenzione!** Questo apparecchio sviluppa un campo elettromagnetico durante l'esercizio.

In determinate circostanze questo campo può danneggiare dispositivi medici impiantati attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, consigliamo alle persone con dispositivi medici impiantati di consultare il proprio medico e il produttore del dispositivo prima di utilizzare l'apparecchio.

## 5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
**Avvertenza!**
**Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.**

Lo scarificatore viene fornito smontato. Prima di usare lo scarificatore si devono montare il cestello di raccolta ed il manico di spinta completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi alle figure per facilitare l'assemblaggio.

**Montaggio dei supporti dell'impugnatura (vedi Fig. 3 e 4)**
Spingete i supporti dell'impugnatura (Fig. 3/ Pos. 7) nei fori prestabiliti (Fig. 3). E fissateli con le viti di fissaggio (Fig. 4/Pos. 14).

**Montaggio dei manici inferiori (vedi Fig. 5)**
- I manici inferiori (Fig. 5/Pos. 6) devono essere spinti sui relativi supporti.
- Con le viti accluse (Fig. 5/Pos. 13) avvitate insieme i tubi.

Sono presenti 3 fori di montaggio per consentire di adattare in qualsiasi momento l'altezza del manico all'utilizzatore. Utilizzate i fori che fanno al caso vostro e fate attenzione ad utilizzare su entrambi i lati i fori alla stessa altezza.

**Montaggio dell'impugnatura superiore (vedi Fig. 6-8)**
- Posizionate il manico di spinta superiore (Fig. 1/Pos. 5) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.
- Con le viti accluse (Fig. 2/Pos. 13) avvitate insieme i tubi.
- Togliete le viti (Fig. 7/Pos. A) e rimuovete la copertura (Fig. 7/Pos. B).
- Inserite la cassetta di comando sul lato destro del manico nei due fori appositi e riavvitate con la copertura (Fig. 8/Pos. B) e le viti (Fig. 8/ Pos. A).
- Fissate il cavo di alimentazione ai tubi dei manici mediante i portacavo (Fig. 9a/9b) forniti in modo tale che siano garantite l'apertura e la chiusura del portello di scarico.
- In uno dei due portacavo (Fig. 9b/Pos.12) può essere conservata la chiave a brugola (Fig. 9b/Pos. A) necessaria per il cambio dei rulli.

Fate attenzione che il portello di scarico si possa aprire e chiudere facilmente!

**Impostazione della profondità di scarificamento (vedi Fig. 10)**
La profondità di scarificazione viene impostata tramite il meccanismo di regolazione su entrambe le ruote anteriori. A tal fine tirate fuori la vite di regolazione e posizionatela verso sinistra o destra in una delle posizioni = 0/ I/II/III.

Deve essere sempre impostata la stessa profondità di scarificazione su entrambi i lati.

0 = Posizione di marcia/o di trasporto
I = Profondità di scarificazione 3 mm
II = Profondità di scarificazione 7 mm
III = Profondità di scarificazione 9 mm

**Collegamento di corrente**
L'apparecchio può venire collegato ad ogni presa di corrente di 230 Volt di corrente alternata. È consentita però solo una presa con contatto di terra, dotata di un interruttore di sicurezza per cavi da 16 A. Inoltre deve essere installato a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) di max. 30mA.

**Cavo di alimentazione dell'apparecchio**
Usate solo cavi di alimentazione dell'apparecchio che non siano danneggiati. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non può essere lungo a piacimento (max. 50 m), altrimenti si ridurrà la potenza del motore elettrico. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve avere una sezione di 3 x 1,5 mm2. Sui cavi di alimentazione degli scarificatori si verificano molto spesso danni all'isolamento.
Eventuali cause per questo fenomeno sono:
- graffi a causa di un passaggio dell'apparecchio sul cavo
- schiacciamenti perché il cavo di alimentazione è stato fatto passare sotto a porte e finestre

- fessure a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- pieghe a causa di fissaggio o posizionamento

I cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere minimo del tipo H05RN-F a 3 fili. La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Comprate soltanto dei cavi di alimentazione contrassegnati! Le spine e le prese di accoppiamento su cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere di gomma e protette dagli spruzzi d'acqua. I cavi di alimentazione dell' apparecchio non possono essere di qualsiasi lunghezza. I cavi di alimentazione più lunghi richiedono sezioni maggiori dei conduttori.
Si deve controllare regolarmente che i cavi di alimentazione dell'apparecchio e di prolunga non presentino danni.
Fate attenzione che durante il controllo i cavi non conducano corrente. Svolgete completamente il cavo di alimentazione dell'apparecchio. Controllate anche che le entrate dei cavi di alimentazione dell'apparecchio su spine e prese di accoppiamento non presentino pieghe.

## 6. Uso

Collegate il cavo di collegamento dell'apparecchio al connettore (Figura 11/pos. A) e assicurate il cavo di collegamento con il dispositivo di eliminazione della trazione (Fig. 11/ pos. B).

Per evitare un'accensione inavvertita dell'apparecchio, l'impugnatura (Fig. 11/Pos. 5) è dotata di un blocco dell'avviamento (Fig. 11 / Pos. 2) che deve essere premuto prima di poter attivare la leva di commutazione (Fig. 11/Pos 1). Mollando la leva di commutazione l'apparecchio si spegne.
Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di eseguire riparazioni o lavori di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che il cilindro con le lame sia fermo e che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

**Pericolo!**
Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. Il cilindro rotante con le lame può causare lesioni.

Fissate sempre bene il portello di scarico. Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione "chiusa".

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nello scarificare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti. Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con suole antisdrucciolevoli e pantaloni lunghi. Scarificate sempre in senso trasversale rispetto al pendio.
Per motivi di sicurezza non usate lo scarificatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi.
Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando lo scarificatore, pericolo di inciampare!

**Avvertenze per lavorare in modo corretto**
Nel lavorare si consiglia di ripassare i margini della fascia già eseguita, quindi con una sovrapposizione.

Per ottenere un taglio preciso si deve muovere l'apparecchio in fasce possibilmente diritte. Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di prato non lavorate.
Non appena rimangono dei resti di erba sul prato mentre si sta lavorando, si deve svuotare il cestello di raccolta.

**Pericolo! Prima di togliere il cestello di raccolta spegnete il motore e attendete fino a che il rullo non si sia fermato.**

Per sganciare il cestello di raccolta sollevate con una mano il portello di scarico e togliete il cestello di raccolta con l'altra mano!
La frequenza con la quale si deve lavorare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba e dalla durezza del terreno.
Tenete pulita la parte inferiore dell'apparecchio e togliete assolutamente i depositi di terra e erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità. Sui pendii le corsie devono essere trasversali rispetto alla pendenza. Prima di eseguire qualsiasi controllo del rullo bisogna spegnere il motore.

**Pericolo!**
Dopo lo spegnimento del motore il rullo continua a muoversi per qualche secondo. Non cercate

mai di fermarlo. Se il rullo in movimento va a battere contro un oggetto, fermate l'apparecchio e attendete fino a quando il rullo sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato del rullo. Se è danneggiato deve venire sostituito (vedi 8.4). Posate il cavo di alimentazione usato avvolto a spire per terra davanti alla presa utilizzata. Lavorate allontanandovi dalla presa o dal cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione si trovi sempre sull'erba già lavorata, in modo che l'apparecchio non ci passi sopra.

## 7. Sostituzione del cavo di alimentazione

**Pericolo!**
Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

**Pericolo!**
Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.

### 8.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.
**Pericolo!** Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 8.3 Manutenzione

- Un cilindro con le lame consumato o danneggiato deve venire sostituito da un specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).
- Fate in modo che gli elementi di fissaggio (viti, bulloni ecc.) siano sempre avvitati saldamente in modo da poter lavorare con lo scarificatore in maniera sicura.
- Conservate lo scarificatore in un luogo asciutto.
- Per una lunga durata, tutte le parti a vite, le ruote e gli assi devono venire puliti ed infine oliati.
- La cura regolare dello scarificatore non soltanto lo conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche a scarificarare il prato in modo più semplice ed accurato.
- Alla fine della stagione eseguite un controllo generale dello scarificatore e togliete tutti i depositi e le incrostazioni. All'inizio della stagione controllatene assolutamente le condizioni. In caso di riparazioni rivolgetevi al nostro servizio assistenza clienti (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

### 8.4 Cambio del rullo (vedi Fig. 12-16)

Indossate assolutamente guanti da lavoro!

Usate solamente rulli originali dato che altrimenti non sono garantiti il funzionamento e la sicurezza. Togliete le due viti a esagono cavo (Fig. 12/ Pos. A). Sollevate il rullo su questa estremità e tiratelo fuori in direzione della freccia (Fig. 13). Togliete il supporto (Fig. 14/Pos. A) dal rullo utilizzato in precedenza e inseritelo sul rullo da utilizzare ora. Spingete il nuovo rullo in direzione della freccia (Fig. 16) sull'attacco quadrato dell'azionamento (Fig. 15/Pos. A) e premetelo poi nel supporto (Fig. 16). Il rullo viene di nuovo fissato con le due viti a esagono cavo (Fig. 15/Pos. A). Ingrassate l'attacco quadrato dell'azionamento di quando in quando per assicurare una facile sostituzione dei rulli.

**8.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:**
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.Einhell-Service.com

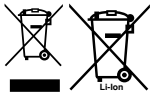
**Cilindro con lame**
**di ricambio n. art.: 34.055.82**

**Rullo dell'arieggiatore**
**di ricambio n. art.: 34.055.72**

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

**Smaltimento**




Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente elettroutensili, batterie, accessori ed imballaggi non più impiegabili.
Non gettare elettroutensili e batterie/pile tra i rifiuti domestici!
Per un corretto smaltimento verificare sempre le disposizioni del proprio comune.

**Solo per i Paesi UE:**
Ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e del suo recepimento nel diritto nazionale, gli elettroutensili non più utilizzabili e, ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE, le batterie/le pile difettose o esauste, andranno raccolti separatamente e riciclati nel rispetto dell'ambiente.
In caso di smaltimento improprio, le apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbero avere effetti nocivi sull'ambiente e sulla salute umana a causa della possibile presenza di sostanze nocive.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della Einhell Germany AG.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

## 10. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

| Anomalia | Possibili cause | Eliminazione |
|---|---|---|
| Il motore non si avvia | a) non c'è corrente sulla presa<br>b) cavo difettoso<br>c) gruppo interruttore connettore difettoso<br>d) attacchi al motore o condensatore allentati<br>e) Scocca ostruita | a) controllare il cavo ed il dispositivo di protezione<br>b) fare controllare<br>c) da un'officina del servizio assistenza clienti<br>d) da un'officina del servizio assistenza clienti<br>e) Eventualmente cambiare la profondità di lavoro,<br>Pulire la scocca affinché il cilindro delle lame giri liberamente |
| La potenza del motore diminuisce | a) Suolo troppo duro<br>b) Scocca ostruita<br>c) Rullo molto consumato | a) Correggete la profondità di lavoro<br>b) Pulite la scocca<br>c) Sostituite il rullo |
| Scarificatura imprecisa | a) Rullo consumato<br>b) Profondità di lavoro sbagliata | a) Sostituite il rullo<br>b) Correggere la profondità di lavoro |
| Il motore è in moto, il rullo non gira | a) Rottura della cinghia dentata | a) Da un'officina del servizio assistenza clienti |

**Importante! Il motore è dotato di interruttore termico di sicurezza, il quale, in caso di surriscaldamento, farà spegnere la macchina e si riaccenderà in automatico dopo un breve periodo di raffreddamento.**

## Informazioni sul Servizio Assistenza

In tutti i Paesi indicati nel certificato di garanzia disponiamo di competenti partner per il Servizio Assistenza (per i relativi dati di contatto si veda il certificato di garanzia), che sono a vostra disposizione per tutte le richieste di assistenza come riparazione, fornitura di pezzi di ricambio e parti di usura o vendita di materiali di consumo.

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

| Categoria | Esempio |
|---|---|
| Parti soggette ad usura * | Cinghia trapeziodale, Rullo |
| Materiale di consumo/parti di consumo * | |
| Parti mancanti | |

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

In presenza di difetti o errori vi preghiamo di denunciare il caso sul sito internet www.Einhell-Service.com. Vi preghiamo di descrivere con precisione l'anomalia e a tal riguardo di rispondere in ogni caso alle seguenti domande:

- L'apparecchio ha già funzionato una volta o era difettoso fin dall'inizio?
- Avete notato qualcosa prima che si manifestasse il difetto (sintomo prima del difetto)?
- A vostro parere che cosa non funziona nell'apparecchio (sintomo principale)? Descrivete che cosa non funziona.

**Fare!**
Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

## 1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.
**Fare!**
**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

**Oplysningsskiltenes betydning på produktet (se fig. 17)**
A = Vigtigt!
Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning.
B = Hold tredjeperson (personer og dyr) borte fra farezonen.
C = Vær forsigtig, skarpe tænder. Tændernes rotation varer ved efter slukningen - træk stikket ud af stikdåsen før vedligeholdelsesarbejde eller hvis ledningen er beskadiget.
D = Bær høre- og øjenværn.
E = Hold netkabel væk fra tænderne.

## 2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang

**2.1 Produktbeskrivelse (fig. 1/2)**
1. Tænd/Sluk-afbryderskaft
2. Indkoblingsspærre
3. Netledning
4. Aflastningsbøjle til ledning
5. Øverste føreskaft
6. Nederste føreskaft
7. Holder til føreskaft
8. Dybdeindstilling
9. Sikringsskruer til føreskaft
10. Dækplade
11. Blæservalse
12. Kabelklemmer
13. Fastspændingsskruer til føreskaft

**2.2 Leveringsomfang**
Kontroller på grundlag af det beskrevne leveringsomfang, at varen er komplet. Hvis nogle dele mangler, bedes du senest inden 5 hverdage efter købet af varen henvende dig til vores servicecenter eller det sted, hvor du har købt varen, med forevisning af gyldig købskvittering. Vær her opmærksom på garantioversigten, der er indeholdt i serviceinformationerne bagest i vejledningen.
- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/ og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

**Fare!**
**Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!**

- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

## 3. Formålsbestemt anvendelse

Maskinen kan anvendes som kultivator eller blæser; i den forbindelse kan valsen let og hurtigt skiftes ud. Med kultivatorvalsen trækkes mos og ukrudt op af jorden med rødderne, samtidig med at jorden løsnes op.
Herved renses plænen og græsset kan nemmere optage næringsstoffer. Vi anbefaler at kultivere plænen om foråret (april) og om efteråret (oktober).
Med blæservalsen kradses i plænens overflade, så vand bedre kan løbe af og plænen bedre kan optage ilt. Blæsning foretages efter behov under hele vækstperioden.

Kultivatoren er egnet til brug i private haver.
En kultivator anses som hjælpemiddel til privat

havebrug, hvis det årlige antal brugstimer som hovedregel ikke overstiger 10 timer, og hvis anvendelsesformålet hovedsageligt omfatter pleje af græs eller plænearealer, dog undtaget offentlige anlæg, parker og sportspladser. Desuden falder skovbrug uden for rammerne af "privat havebrug".

Forudsætning for korrekt anvendelse af kultivatoren er, at den medfølgende betjeningsvejledning fra producenten læses og følges. Betjeningsvejledningen indeholder tillige nødvendige oplysninger om drift, vedligeholdelse og reparation.

Vigtigt! På grund af fare for kvæstelser må kultivatoren ikke anvendes som kompostkværn til findeling af gren- og hækmateriale. Endvidere må kultivatoren ikke anvendes som motorfræser eller til planering af jordhævninger, som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsgrunde må kultivatoren ikke benyttes som drivaggregat for andet arbejdsværktøj eller værktøjssæt, med mindre producenten har givet
udtrykkeligt tilladelse hertil.

Produktet må kun anvendes i overensstemmelse med det tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at produktet ikke er blevet anvendt korrekt. Dette er alene brugerens/ejerens ansvar.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. Tekniske data

Netspænding: ..... 230 V~ 50 Hz
Optagen effekt: ..... 1200 W
Arbejdsbredde: ..... 31 cm
Antal knive: ..... 8 dobbeltknive
Antal kløer: ..... 45
Dybdeindstilling: ..... -3/3/7/9 mm
Lydtryksniveau $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Lydeffektniveau $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Usikkerhed K: ..... 0,93 dB
Vibration på styrestang: ..... 3,0 m/s²
Usikkerhed K: ..... 1,5 m/s²
Kapslingsklasse: ..... II/⧈
Beskyttelsesgrad: ..... IPX4
Vægt: ..... 9,3 kg

**Fare!**
**Støj og vibration**
Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til standarderne EN ISO 3744:1995,
EN ISO 11201:1995 og EN 1033:1995.

**Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!**

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

**Forsigtig!**
**Tilbageværende risici**
**Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:**

1. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
2. Helbredsskader, som følger af hånd-arm-vibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

**Forsigtig!** Maskinen frembringer et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under visse omstændigheder indvirke på aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge og producenten af implantatet, inden maskinen tages i brug.

## 5. Inden ibrugtagning

Inden produktet sluttes til strømforsyningsnettet, skal det kontrolleres, at angivelserne på mærkepladen svarer til strømforsyningsnettets data.

**Advarsel!**
**Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på produktet.**

Kultivatoren leveres adskilt. Opsamlingsboksen og hele førehåndtaget skal monteres komplet, inden kultivatoren kan tages i anvendelse. Følg betjeningsvejledningen trin for trin, og gør brug af illustrationerne – det vil lette arbejdet med at samle kultivatoren.

**Påsætning af holdere til føreskaft (se figur 3 og 4)**
Pres holderne til føreskaftet (fig. 3/pos. 7) ned i åbningerne (fig. 3). Fastgør holderne med sikringsskruer (fig. 4/pos. 14)

**Påsætning af de nederste føreskafter (se fig. 5)**
- De nederste føreskafter (fig. 5/pos. 6) skal presses hen over holderne til føreskafterne.
- Skru rørene sammen med de medfølgende skruer (fig. 5/pos.13).

Der findes 3 monteringsboringer, der bruges til at tilpasse førestangens højde, så den passer til den enkelte bruger. Brug den boringer, der passer til dig, sørg for at den samme boring bruges på begge sider.

**Påsætning af øverste del af føreskaft (se figur 6-8)**
- Placer den øverste del af føreskaftet (fig. 1/pos. 5) således, at hullerne i den øverste del af føreskaftet passer med hullerne i den nederste del af føreskaftet.
- Skru rørene sammen med de medfølgende skruer (fig. 2/pos.13).
- Fjern skruerne (fig. 7/pos. A) og tag afdækningen (fig. 7/pos. B) af.
- Sæt kontaktboksen på den højre side af føreskaftet ind i de to huller og skru den fast igen med afdækningen (fig. 8/pos. B) og skruerne (fig. 8/pos. A).
- Fastgør netkablet til føreskafternes rør med de medfølgende kabelclips (fig. 9a/9b), så dækpladen stadig kan åbnes og lukkes.
- Unbrakonøglen (fig. 9b/pos. A), der bruges til at skifte valsen, kan opbevares i en af de to kabelholdere (fig. 9b/pos. 12).

Vær opmærksom på, at skærmpladen skal kunne lukkes op og i uden problemer!

**Indstilling af arbejdsdybde (se fig. 10)**
Kultivatorens arbejdsdybde indstilles med justeringsmekanismen på de to forhjul: Træk justerskruen ud, og bringe den i den ene af stillingerne = 0/I/II/III.

Kultivatorens arbejdsdybde skal altid være indstillet ens i begge sider!

0 = køre-/eller transportstilling
I = arbejdsdybde 3 mm
II = arbejdsdybde 7 mm
III = arbejdsdybde 9 mm

**Strømtilslutning**
Maskinen kan tilsluttes enhver jordet lysnetstikdåse med 230 volt vekselstrøm. Det er dog et krav, at stikdåsen er jordet, og har en afbrydersikring på 16 A.
Derudover skal der være forkoblet et fejlstrømsrelæ (RCD) med maks. 30 mA!

**Maskinledning**
Maskinledninger skal være ubeskadigede. Maskinledningen må ikke være for lang (højst 50 m); dette for at undgå, at elektromotorens ydelse nedsættes. Maskinledningen skal have et tværsnit på 3 x 1,5 $mm^2$. Maskinledninger til kultivatorer er særligt ofte udsat for skader på isoleringen.
Det skyldes bl.a.:
- Snitpunkter p.g.a. overkørt ledning
- Trykpunkter, når maskinledningen føres ind under døre og vinduer
- Revner p.g.a. forældet isolering
- Knækpunkter, fordi maskinledningen er blevet fastgjort eller trukket forkert

Maskinledningerne skal som et mindstekrav være af typen H05RN-F og have 3 ledere. Typebetegnelsen skal være påtrykt maskinledningen.
Køb kun maskinledninger, som er mærkede!
Stikkontakter og stikdåser til maskinledninger skal være af gummi og være stænkvandsbeskyttede.
Maskinledningerne må ikke være for lange. Længere maskinledninger kræver større ledertværsnit.
Maskinledninger og forbindelsesledninger skal jævnligt kontrolleres for skader.
Kontroller, at ledningerne er uden strøm, før du efterser dem. Maskinledningen skal vikles helt ud.
Kontroller også maskinledningernes indføringer på stikkontakter og stikdåser for knækpunkter.

## 6. Betjening

Sæt maskinens tilslutningsledning i stikket (fig.11/ pos. A) og hæng tilslutningsledningen på aflastningsbøjlen (fig. 11/pos. B).

For at forhindre at kultivatoren startes ved en fejltagelse, er føreskaftet (fig. 11/pos. 5) udstyret med en til-fra-kontakt (fig. 11/pos. 2), som skal være trykket ned, før kontaktarmen (fig. 11/ pos. 1) kan trykkes ind. Når kontaktarmen slippes, slukker kultivatoren. Gør dette nogle gange for at sikre, at maskinen fungerer korrekt. Kontroller, at knivvalsen ikke roterer, og at strømforsyningen til maskinen er afbrudt, inden du foretager reparations- eller vedligeholdelsesarbejde på maskinen.

**Fare!**
Dækpladen må aldrig åbnes, mens motoren kører. Den roterende knivvalse kan føre til kvæstelser. Dækpladen skal altid fastgøres omhyggeligt. Den klappes tilbage til "luk"-position ved hjælp af trækfjederen!
Den sikkerhedsafstand mellem brugeren og kabinettet, som naturligt gives af manøvreskaftet, skal altid overholdes. Vær særlig forsigtig, når du arbejder og ændrer retning på skrænter og skråninger. Sørg for at stå godt fast på underlaget, brug sko med skridfaste såler samt lange bukser.
Skrånende overflader skal altid bearbejdes på tværs. Skrånende overflader med en hældning, som overstiger 15 grader, må af sikkerhedsgrunde ikke bearbejdes med kultivatoren.
Ved baglæns kørsel og når kultivatoren trækkes, skal der udvises særlig forsigtighed - pas på ikke at falde!

**Anvisninger til rigtig arbejdsmåde**
Det anbefales at lade banerne overlappe hinanden, når du kultiverer.
For at opnå et rent kultiveringsmønster skal kultivatoren føres i lige baner.
Banerne bør overlappe hinanden nogle centimeter for at undgå ubearbejdede striber.
Hvis der bliver græsrester liggende under arbejdet, skal opsamlingsboksen tømmes med det samme.

**Fare! Sluk motoren, og vent til knivvalsen står helt stille, inden du tager opsamlingsboksen af.**

Opsamlingsboksen tages af ved at løfte op i dækpladen med den ene hånd og fjerne opsamlingsboksen med den anden!

Hvor ofte kultiveringen skal udføres, afhænger af plænens græsvækst, og hvor hård jordbunden er. Undersiden af kultivatorens hus skal holdes ren; det er vigtigt at, jord- og græsaflejringer fjernes. Aflejringer besværliggør startprocessen og nedsætter arbejdets kvalitet. På skrånende overflader skal kultiveringsbanen gå på tværs af skråningen. Sluk motoren, inden du efterser knivvalsen.

**Fare!**
Knivvalsen roterer videre nogle sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Prøv aldrig på at stoppe knivvalsen. Hvis knivvalsen støder mod en genstand, skal du slukke kultivatoren og vente, indtil knivvalsen står helt stille. Kontroller herefter, om knivvalsen er beskadiget. I bekræftende fald skal den skiftes ud (se 8.4). Læg maskinens ledning i en sløjfe på jorden foran stikdåsen. Kultiveringen udføres i retning væk fra stikdåsen/ kablet, og pas på, at maskinledningen altid ligger på den bearbejde overflade for at undgå, at den køres over af kultivatoren.

## 7. Udskiftning af nettilslutningsledning

**Fare!**
Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

## 8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

**Fare!**
Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

### 8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.

- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele. Trænger der vand ind i et elværktøj, øger det risikoen for elektrisk stød.

**8.2 Kontaktkul**
Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.
**Fare!** Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

**8.3 Vedligeholdelse**
- En nedslidt eller beskadiget knivaksel skal skiftes ud af autoriseret fagmand (se adresse på garantibeviset).
- Sørg for, at alle befæstelseselementer (skruer, møtrikker osv.) altid er spændt godt til, så du kan arbejde sikkert med maskinen.
- Kultivatoren skal opbevares i et tørt rum.
- For at sikre en lang levetid skal alle skruedele samt hjul og aksler rengøres og smøres med olie.
- Regelmæssig pleje af kultivatoren sikrer ikke bare, at den holder sig i god stand og bevarer en høj ydeevne over lang tid; det bevirker også, at resultatet bliver bedre og arbejdet lettere at udføre.
- Når sæsonen er slut, skal kultivatoren efterses; restophobninger skal fjernes. Husk også at efterse kultivatoren, inden den tages i brug igen første gang i den nye sæson. I tilfælde af behov for reparation skal du henvende dig til vores kundeservice (se adresse på garantibevis).

**8.4 Skift af valse (se fig. 12-16)**

**Benyt ubetinget arbejdshandsker!**

Benyt kun originale valser, da funktionsevne og sikkerhed ellers ikke er garanteret.
Fjern de to unbrakoskruer (fig. 12/pos. A). Løft op i denne ende af valsen og træk den ud i pilens retning (fig. 13). Træk holderen (fig. 14/pos. A) af den forinden anvendte valse og anbring den på den valse, der skal bruges nu. Skub den nye valse i pilens retning (fig. 16) hen på drevets firkant (fig. 15/pos. A) og tryk den herefter ned i holderen (fig. 16). Med de to unbrakoskruer (fig. 15/pos. A) fastgøres valsen igen.
Smør drivfirkanten en gang imellem for at sikre et nemt skift af valserne.

**8.5 Reservedelsbestilling:**
Ved bestilling af reservedele bedes følgende oplyst:
- Produktets typebetegnelse
- Produktets varenummer
- Produktets identnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.Einhell-Service.com

**Reserveknivaksel varenr.: 34.055.82**

**Reserveblæservalse varenr.: 34.055.72**

## 9. Bortskaffelse og genanvendelse

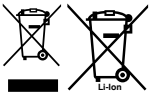
Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte produkter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. For at sikre en fagmæssig korrekt bortskaffelse skal produktet indleveres på et affaldsdepot. Hvis du ikke har kendskab til lokalt affaldsdepot, så kontakt din kommune.

## 10. Fejlsøgningsskema

| Fejl | Mulige årsager | Afhjælpning |
|---|---|---|
| Motor starter ikke | a) Ingen strøm i stikket<br>b) Kabel defekt<br>c) Kombienhed kontakt-stik defekt<br>d) Tilslutninger på motor eller kondensator har løsnet sig<br>e) Kultivatorhus tilstoppet | a) Kontroller ledningen og sikringen<br>b) Kontroller<br>c) Undersøges af kundeserviceværksted<br>d) Undersøges af kundeserviceværksted<br>e) Ændr evt. arbejdsdybden, rengør huset, så knivvalsen løber frit |
| Motorydelse aftager | a) For hård jordbund<br>b) Kultivatorhus tilstoppet<br>c) Kniven er slidt ned | a) Omjuster arbejdsdybden<br>b) Rengør huset<br>c) Udskift kniven |
| Uordentlig kultivering | a) Skærebladet er slidt ned<br>b) Forkert arbejdsdybde | a) Skift kniven<br>b) Korrigier arbejdsdybden |
| Motor kører, knivvalse drejer ikke rundt | a) Tandrem revnet | a) Undersøges af kundeserviceværksted |

**Vigtigt! Til beskyttelse af motoren er denne udstyret med en termoafbryder, som slår fra ved overbelastning; efter en kort nedkølingsfase slår den til igen automatisk!**

**Bortskaffelse**




El-værktøj, akku, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Smid ikke el-værktøj og akkuer/batterier ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

**Gælder kun i EU lande:**
Iht. det europæiske direktiv 2006/66/EF samt 2012/19/EU om affald fra elektrisk og elektronisk udstyr og de nationale bestemmelser, der er baseret herpå, skal kasserede el-værktøjer, samt defekte eller opbrugte akkuer/batterier indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.
Ved forkert bortskaffelse kan elektrisk og elektronisk affald have skadelige virkninger på miljøet og menneskers sundhed på grund af den mulige tilstedeværelse af farlige stoffer.

Genoptryk eller anden kopiering af dokumentation og følgedokumenter til produkter, også i uddrag, er kun tilladt med udtrykkelig tilladelse fra Einhell Germany AG.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

## Serviceinformationer

I alle lande, der er nævnt i garantibeviset, råder vi over kompetente servicepartnere, hvis kontaktdata fremgår af garantibeviset. De står til din rådighed i forbindelse med enhver form for service som f.eks. reparation, anskaffelse af reservedele og sliddele eller køb af forbrugsmaterialer.

Vær opmærksom på, at følgende dele på produktet slides som følge af brug eller udsættes for naturligt slid resp. at følgende dele anses som forbrugsmaterialer.

| Kategori | Eksempel |
|---|---|
| Sliddele* | Kilerem, Valse |
| Forbrugsmateriale/ forbrugsdele* | |
| Manglende dele | |

* er ikke nødvendigvis indeholdt i leveringsomfanget!

Konstateres mangler eller fejl, bedes du melde fejlen på internettet under www.Einhell-Service.com. Det er vigtigt at beskrive fejlen så nøjagtigt som muligt og i hvert fald besvare følgende spørgsmål:

- Har produktet fungeret, eller var det defekt fra begyndelsen?
- Har du bemærket noget usædvandligt, inden defekten opstod (symptom før defekt)?
- Hvilken fejlfunktion mener du, at produktet er berørt af (hovedsymptom)?
  Beskriv venligst fejlfunktionen.

**Fara!**
Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

## 1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.
**Fara!**
**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

**Beskrivning av informationssymbolerna (se bild 17)**
A = Obs!
Läs igenom bruksanvisningen före driftstart.
B = Se till att andra personer (eller djur) inte befinner sig inom farozonen.
C = Akta! Vassa skär. Skären fortsätter att rotera en kort tid efter att du slagit ifrån maskinen - dra alltid ut stickkontakten ur stickuttaget inför underhåll eller om kabeln har skadats.
D = Bär hörsel- och ögonskydd.
E = Se till att nätkabeln inte ligger i närheten av valsen.

## 2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning

**2.1 Beskrivning av maskinen (bild 1/2)**
1. Strömbrytare
2. Brytarspärr
3. Nätkabel
4. Kabeldragavlastning
5. Övre skjutbygel
6. Undre skjutbygel
7. Bygelfäste
8. Djupinställning
9. Säkringsskruvar för bygel
10. Utkastningslucka
11. Luftningsvals
12. Kabelklämmor
13. Fästskruvar för bygel

**2.2 Leveransomfattning**
Kontrollera att produkten är komplett med hjälp av beskrivningen av leveransen. Om delar saknas vill vi be dig ta kontakt med vårt servicecenter eller butiken där du köpte produkten inom fem dagar efter att du köpte artikeln. Tänk på att du måste visa upp ett giltigt kvitto. Beakta även garantitabellen i serviceinformationen i slutet av bruksanvisningen.
- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpackning- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

**Fara!**
**Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!**

- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

## 3. Ändamålsenlig användning

Beroende på avsett användningssyfte kan maskinen användas som vertikalskärare eller gräsmatteluftare. Du behöver endast byta ut valsen. Använd vertikalskärningsvalsen för att ta bort mossa och ogräs med rötter ur marken. Samtidigt luckras jorden upp. Gräsmattan blir renare och kan lättare ta upp näring. Vi rekommenderar att du behandlar gräsmattan med en vertikalskärare på våren (april) och på hösten (oktober). Luftningsvalsen används för att riva upp gräsmattans yta. Detta resulterar i att vatten lättare kan sippra ned, samtidigt som jorden lättare tar upp syre. Lufta din gräsmatta vid behov under hela växtperioden.

Maskinen är lämplig för privat bruk i hemma- eller koloniträdgårdar.

Sådana vertikalskärare som är avsedda för privata hemma- och koloniträdgårdar definieras som utrustning vars årliga användning i regel inte överstiger 10 timmar och som till övervägande del används till gräsvård, dock ej till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar eller till lant- och skogsbruk.

En förutsättning för ändamålsenlig användning av maskinen är att tillverkarens bruksanvisning beaktas. Bruksanvisningen innehåller även gällande drifts-, underhålls- och reparationsvillkor.

Obs! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får maskinen inte användas som kompostkvarn för sönderskärning av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får maskinen inte användas som motorhacka eller för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivanordning för alla sorters andra arbetsredskap och verktygssatser förutom om dessa uttryckligen är tillåtna av tillverkaren.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## 4. Tekniska data

Nätspänning .....230 V~ 50 Hz
Effektförbrukning ..... 1200 W
Arbetsbredd .....31 cm
Antal knivar ..... 8 dubbelknivar
Antal skärblad ..... 45
Djupinställning ..... -3/3/7/9 mm
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ ..... 88 dB(A)
Ljudeffektnivå $L_{WA}$ ..... 93,49 dB(A)
Osäkerhet K .....0,93 dB
Vibration i stången .....3,0 m/s2
Osäkerhet K .....1,5 m/s2
Skyddsklass .....II/⧈
Kapslingsklass.....IPX4
Vikt .....9,3 kg

**Fara!**
**Buller och vibration**
Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

**Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!**
- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

**Obs!**
**Kvarstående risker**
**Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:**
1. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
2. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

**Obs!** Denna maskin genererar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan detta fält påverka aktiva eller passiva medicinska implantat. För att reducera risken för allvarliga eller dödliga personskador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat kontaktar sin läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet innan maskinen används.

## 5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
**Varning!**
**Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.**

Vertikalskäraren levereras i demonterat skick. Innan vertikalskäraren får användas måste gräsuppsamlaren och den kompletta skjutbygeln monteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

**Montera bygelfästet (se bild 3 och 4)**
Skjut in bygelfästena (bild 3/pos. 7) i de härför avsedda öppningarna (bild 3). Fixera bygelfästena med säkringsskruvarna (bild 4/pos. 14)

**Montera den undre skjutbygeln (se bild 5)**
- Den undre undre skjutbygeln (bild 5/pos. 6) måste skjutas över bygelfästet.
- Skruva samman rören med de bifogade skruvarna (bild 5/pos. 13).

Med de tre monteringshålen kan stångens höjd alltid anpassas till användarens kroppsstorlek. Använd ett passande monteringshål och se till att samma hål används på båda sidor.

**Montera den övre skjutbygeln (se bild 6-8)**
- Positionera den övre skjutbygeln (bild 1/ pos. 5) så att hålen i den övre skjutbygeln stämmer överens med hålen i den undre skjutbygeln.
- Skruva samman rören med de bifogade skruvarna (bild 2/pos. 13).
- Ta av skruvarna (bild 7/pos. A) och ta sedan av locket (bild 7/pos. B).
- Sätt brytarboxen vid de båda hålen på höger sida av skjutbygeln och skruva sedan fast med locket (bild 8/pos. B) skruvarna (bild 8/ pos. A).
- Fäst nätkabeln på skjutbyglarnas rör med de bifogade kabelklämmorna (bild 9a/9b) så att utkastningsluckan kan öppnas och stängas utan svårigheter.
- I en av de båda kabelklämmorna (bild 9b/pos. 12) kan insexnyckeln (bild 9b/pos. A) som behövs för att byta ut valsen förvaras.

Kontrollera att utkastningsluckan går lätt att öppna och stänga!

**Ställa in vertikalskärningsdjupet (se bild 10)**
Vertikalskärningsdjupet kan ställas in med inställningsreglaget på de båda framhjulen. Dra ut reglaget och vrid åt vänster eller höger till ett av lägena 0/ I/II/III.

Se alltid till att samma vertikalskärningsdjup har ställts in på båda sidorna.

0 = Kör- eller transportläge
I = Vertikalskärningsdjup 3 mm
II = Vertikalskärningsdjup 7 mm
III = Vertikalskärningsdjup 9 mm

**Strömanslutning**
Maskinen kan anslutas till varje stickkontaktdosa för lampor med 230 volts växelström. Emellertid är bara en skyddskontakt-stickkontaktdosa tillåten, som måste vara utrustad med en ledningsskyddskoppling för 16A som säkring. Dessutom måste en läckströmsskyddskoppling (RCD) med max. 30 mA vara prekoordinerad!

**Maskinens anslutningskabel**
Använd endast anslutningskablar som inte är skadade. Anslutningskabeln får inte vara hur lång som helst (max. 50 m) eftersom det annars finns risk för att elmotorns effekt reduceras. Maskinens anslutningskabel måste uppvisa en ledningsarea på 3 x 1,5 mm2. Isoleringen på maskinkablar till vertikalskärare skadas ofta.
Orsakerna kan bl a vara:
- Sprickor pga. av man har kört över ledningen
- Klämställen om kabeln har lagts under dörrar och fönster
- Sprickor pga. åldrad isolering
- Vikningar pga. olämplig montering eller dragning av kabeln

Maskinkablarna måste åtminstone vara av typ Typ H05RN-F och uppvisa tre ledare. Typbeteckningen måste vara tryckt på maskinkabeln. Köp endast märkta maskinkablar! Stickkontakterna och uttag på maskinkablar måste bestå av gummi och vara sköljtäta. Maskinkablarna får inte vara hur långa som helst. Längre maskinkablar kräver större lednings-area. Kontrollera regelbundet om maskinkablarna och skarvsladdarna har skadats. Se till att kablarna är strömlösa när du genomför denna kontroll. Linda av hela maskinkabeln. Kontrollera även om maskin-kabeln har vikts vid införingsöppningar till stickkon-taker och skarvuttag.

## 6. Användning

Anslut nätkabeln till brytaren (bild 11, pos. A) och säkra kabeln med dragavlastningen (bild 11, pos. B).

För att förhindra att maskinen startar oavsiktligt, är skjutbygeln (bild 11/pos. 5) utrustad med en inkopplingsspärr (bild 11/pos. 2) som måste tryckas

in innan reglaget (bild 11/pos. 1) kan tryckas in. Maskinen slås ifrån om du släpper reglaget.
Slå till och ifrån maskinen på detta sätt ett par gånger för att kontrollera att din maskin fungerar rätt. Innan du utför reparation eller underhåll på maskinen, måste du kontrollera att knivvalsen inte roterar och att maskinen har skilts åt från elnätet.

**Fara!** Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande knivvalsen kan förorsaka personskador. Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan fälls tillbaka till stängt läge med en dragfjäder.

Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrstängernas längd. Var särskilt försiktig när du använder vertikalskäraren och ändrar körriktning på sluttningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt, bär skor med halkfria och profilerade sulor samt långa byxor. Använd alltid vertikalskäraren i rät vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten.
Av säkerhetsskäl får du inte använda vertikalskäraren på slänter vars lutning överstiger 15 grader. Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar vertikalskäraren. Risk för att du snavar!

**Instruktioner för korrekt användning**
Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med maskinen.

För att du ska få ett fint arbetsresultat på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt. Se till att banorna där du har bearbetat gräsmattan överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor står kvar.
Om du ser att gräsrester ligger kvar på gräsmattan efter att du kört med maskinen är detta ett tecken på att gräsuppsamlaren måste tömmas.

**Fara! Slå ifrån motorn och vänta tills valsen har stannat helt innan du tar av gräsuppsamlaren.**

Om gräsuppsamlaren ska tas av måste du hålla upp utkastningsluckan med den ena handen och ta ut gräsuppsamlaren med den andra.
Hur ofta gräsmattan behöver bearbetas avgörs av hur snabbt gräsmattan växer och hur pass hård jorden är.
Håll maskinens undersida ren och ta alltid bort jord- och gräsrester som har fastnat. Avlagringar som har fastnat gör det svårare att starta maskinen och försämrar arbetsresultatets kvalitet.

På sluttningar måste du använda maskinen endast på tvären mot sluttningen. Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar valsen.

**Fara!**
Valsen fortsätter att rotera ett par sekunder efter att motorn har slagits ifrån. Försök aldrig att stoppa valsen. Om den roterande valsen slår emot ett föremål medan du kör med maskinen, måste du slå ifrån maskinen och vänta till valsen har stannat helt. Kontrollera därefter valsens skick. Byt ut valsen om den har skadats (se punkt 8.4).
Lägg nätkabeln i slingor på marken framför stickuttaget. När du använder maskinen måste du utgå från stickuttaget eller kabeln och se till att maskinkabeln alltid ligger inom det område som du redan har bearbetat. I annat fall finns det risk för att du kör över kabeln med maskinen.

## 7. Byta ut nätkabeln

**Fara!**
Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

## 8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

**Fara!**
Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

### 8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre. Om vatten tränger in i ett elverktyg höjs risken för elektriska slag.

**8.2 Kolborstar**
Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna.
**Fara!** Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

**8.3 Underhåll**
- En sliten eller skadad skärvals borde man låta bytas ut hos en auktoriserad fackman (se adressen på garantibeviset).
- Se till att alla fästdetaljer (skruvar, muttrar osv.) alltid är spänt åtdragna, så att du kan arbeta tryggt med vertikalskäraren.
- Förvara din vertikalskärare i ett torrt utrymme.
- För en lång livslängd bör alla skruvdelar samt hjulen och bultarna rengöras och därefter smörjas.
- Den regelbundna skötseln av vertikalskäraren säkrar inte bara dess hållbarhet och effektivitet, utan bidrar också till att din gräsmatta blir omsorgsfullt och enkelt vertikalskuren.
- I slutet av säsongen bör du utföra en allmän kontroll av vertikalskäraren och avlägsna alla rester som samlat sig på och i apparaten. Före varje säsongstart bör vertikalskärarens skick absolut kontrolleras. Vänd dig till vår auktoriserade serviceverkstad för reparationer av maskinen (se adressen på garantibeviset).

**8.4 Byta ut valsen (se bild 12-16)**

**Bär tvunget handskar!**

Använd endast originalvalsar eftersom det annars finns risk för att vissa funktioner inte fungerar och att säkerheten inte kan garanteras.
Ta bort de båda insexskruvarna (bild 12/pos. A). Lyft upp valsen i den ena änden och dra ut den i pilens riktning (bild 13). Dra av hållaren (bild 14/pos. A) från valsen som använts hittills och sätt den sedan på den nya valsen. Skjut in den nya valsen i pilens riktning (bild 16) på drivfyrkanten (bild 15/pos. A) och tryck sedan in den i hållaren (bild 16). Fäst valsen på nytt med de båda insexskruvarna (bild 15/pos. A).
Smörj in drivfyrkanten då och då för att valsarna ska kunna bytas ut lätt.

**8.5 Reservdelsbeställning**
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:
- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.Einhell-Service.com

**Reservknivvals art.-nr.: 34.055.82**

**Reservluftningsvals art.-nr.: 34.055.72**

## 9. Skrotning och återvinning

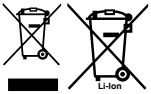
Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Produkten och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Defekta produkter får inte kastas i hushållssoporna. Lämna in produkten till ett insamlingsställe i din kommun för professionell avfallshantering. Hör efter med din kommun om du inte vet var närmsta insamlingsställe finns.

## 10. Felsökning

| Störning | Möjliga orsaker | Åtgärder |
|---|---|---|
| Motorn startar ej | a) Ingen ström i stickkontakten<br>b) Kabel defekt<br>c) Brytar- och kontatktenhet defekt<br>d) Anslutningarna vid motorn eller kondensatorn har lossnat<br>e) Kåpan tilltäppt | a) Kontrollera kabeln och säkringen<br>b) kontrollera<br>c) av kundtjänstverkstad<br>d) av kundtjänstverkstad<br>e) Ändra ev. på arbetsdjupet Rengör kåpan så att valsen kan rotera fritt |
| Motorns prestanda avtar | a) Alltför hård jord<br>b) Kåpan tilltäppt<br>c) Valsen kraftigt sliten | a) Korrigera arbetsdjupet<br>b) Rengör kåpan<br>c) Byt ut valsen |
| Dåligt vertikalskärningsresultat | a) Valsen är sliten<br>b) Felaktigt arbetsdjup | a) Byt ut valsen<br>b) Korrigera arbetsdjupet |
| Motorn kör, valsen roterar inte | a) Kuggremmen har gått av | a) av kundtjänstverkstad |

**Viktig information! Motorn skyddas av en termobrytare som slår ifrån vid överbelastning och som automatiskt kopplas in på nytt efter en kort avkylningspaus!**

**Avfallshantering**




Elverktyg, laddningsbara batterier, tillbehör och förpackningar ska sorteras för miljövänlig återvinning
Släng inte elverktyg och batterier/uppladdningsbara batterier i hushållsavfallet!

**Endast för EU-länder:**
Enligt direktiv 2012/19/EU om avfall från elektrisk och elektronisk utrustning och dess införlivande i nationell lagstiftning måste elverktyg som inte längre är användbara och, enligt direktivet 2006/66/EG, defekta eller urladdade batterier samlas in separat och kasseras på ett miljöriktigt sätt.
Om den kasseras på fel sätt kan avfall från elektrisk och elektronisk utrustning ha skadliga effekter på miljön och människors hälsa, på grund av potentiell förekomst av farliga ämnen.

Kopiering eller någon typ av mångfaldigande av dokumentation som medföljer, i sin helhet eller delvis, är endast tillåtet efter skriftligt godkännande från Einhell Germany AG.

Rätten till tekniska ändringar förbehålles

## Serviceinformation

I alla länder som nämns i garantibeviset har vi kompetenta servicepartners. Adresserna till dessa partners finns i garantibeviset. Våra partners står gärna till tjänst för alla slags servicearbeten såsom reparation och tillhandahållande av reservdelar, slitagedelar och förbrukningsmaterial.

Kom ihåg att följande delar i denna produkt är utsatta för ett bruksmässigt och naturligt slitage samt att följande delar krävs som förbrukningsmaterial.

| Kategori | Exempel |
|---|---|
| Slitagedelar* | Kilrem, vals |
| Förbrukningsmaterial/förbrukningsdelar* | |
| Delar som saknas | |

* ingår inte tvunget i leveransomfattningen!

Vid brister eller störningar kan du anmäla detta på webbplatsen www.Einhell-Service.com. Ge en detaljerad beskrivning av felet som har uppstått och besvara alltid följande frågor:

- Fungerade produkten först eller var den defekt från början?
- Märkte du av någonting innan produkten slutade att fungera (symptomer före defekt)?
- Enligt din åsikt, vilken funktion är felaktig i produkten (huvudsymptom)?
  Beskriv den felaktiga funktionen.

**Nebezpečí!**
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

## 1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.
**Nebezpečí!**
**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**Vysvětlení informačního štítku na přístroji (viz obr. 17)**
A = Pozor!
Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.
B = Třetí (osoby nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.
C = Pozor! Ostré hroty. Otáčení hrotů pokračuje ještě po vypnutí - před údržbovými pracemi nebo pokud je poškozeno vedení, vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
D = Nosit ochranu sluchu a zraku.
E = Nedávejte síťový kabel do blízkosti válce.

## 2. Popis přístroje a rozsah dodávky

**2.1 Popis přístroje (obr. 1/2)**
1. Za-/vypínací tlačítko
2. Blokování zapnutí
3. Síťové vedení
4. Odlehčení od tahu kabelu
5. Horní vodicí rukojeť
6. Spodní vodicí rukojeť
7. Držák rukojeti
8. Hloubkové nastavení
9. Pojistné šrouby rukojeti
10. Vyhazovací klapka
11. Provzdušňovací válec
12. Svorky pro upevnění kabelu
13. Upevňovací šrouby rukojeti

**2.2 Rozsah dodávky**
Zkontrolujte prosím úplnost výrobku na základě popsaného rozsahu dodávky. V případě chybějících dílů se prosím obraťte nejpozději během 5 pracovních dnů po zakoupení výrobku za předložení platného dokladu o koupi na naše servisní středisko nebo prodejnu, kde jste přístroj zakoupili. Dbejte prosím na tabulku o záruce v servisních informacích na konci návodu.
- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení/dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

**Nebezpečí!**
**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

## 3. Použití podle účelu určení

Podle účelu použití může být přístroj použit jako vertikutátor nebo jako provzdušňovač trávníku, k tomu je možné několika málo hmaty vyměnit válec. Vertikutačním válcem je ze země vytrháván mech a plevel včetně kořínků a půda je kypřena. Tím může trávník lépe přijímat živiny a je vyčištěn. Doporučujeme vertikutovat trávník na jaře (duben) a na podzim (říjen).
Pomocí provzdušňovacího válce je povrch trávníku narušen, tím může lépe odtékat voda a je ulehčeno přijímání kyslíku. Podle potřeby provzdušňujte po celý průběh růstu.

Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání na zahradách u domů a chat.

Za vertikutátory pro soukromé zahrady u domů a chat je považován ty, jejichž roční používání

většinou nepřesahuje 10 hodin a které jsou používány především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k obsluze je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k obsluze obsahuje provozní, údržbářské a opravárenské podmínky.

Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být vertikutátor používán jako drtič na drcení odřezků větví a keřů. Dále nesmí být vertikutátor používán jako motorová plečka a na zarovnávání půdních nerovností, jako např. krtin.

Z bezpečnostních důvodů nesmí být vertikutátor používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu, leda že by byly výrobcem vysloveně schváleny

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 4. Technická data

Síťové napětí: .....230 V~ 50 Hz
Příkon: ..... 1200 W
Šířka záběru: .....31 cm
Počet nožů: .....8 dvoustranných nožů
Počet drápů: ..... 45
Nastavení hloubky: ..... -3/3/7/9 mm
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Nejistota K .....0,93 dB
Vibrace na rukojeti: .....3,0 m/s²
Nejistota K .....1,5 m/s²
Třída ochrany: ..... II / ⧈
Druh ochrany: .....IPX4
Hmotnost .....9,3 kg

**Nebezpečí!**
**Hluk a vibrace**
Hluk a vibrace změřeny podle normy EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

**Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!**
- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

**Pozor!**
**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**
1. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
2. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

**Pozor!** Tento přístroj produkuje během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby se zabránilo vážným nebo smrtelným poraněním, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat před používáním přístroje svého lékaře a výrobce lékařského implantátu.

## 5. Před uvedením do provozu

Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
**Varování!**
**Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

Vertikutátor je při expedici demontován. Sběrací koš a kompletní rukojeť musí být před použitím vertikutátoru namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

**Montáž držáků rukojeti (viz obr. 3 a 4)**
Zasuňte držáky rukojeti (obr. 3/pol. 7) do určených otvorů (obr. 3). A upevněte je pomocí pojistných šroubů (obr. 4/pol. 14)

**Montáž spodních vodicích rukojetí (viz obr. 5)**
- Spodní vodicí rukojeti (obr. 5 / pol. 6) musejí být nasunuty přes držáky vodicí rukojeti.
- Přiloženými šrouby (obr. 5 / pol. 13) trubky sešroubujte dohromady.

Pro úpravu výšky rukojeti pro daného uživatele jsou k dispozici 3 montážní otvory. Použijte odpovídající otvor, dbejte na použití stejného otvoru na obou stranách.

**Montáž horní vodicí rukojeti (viz obr. 6-8)**
- Horní vodicí rukojeť (obr. 1/pol. 5) polohovat tak, aby otvory horní vodicí rukojeti souhlasily s otvory spodní vodicí rukojeti.
- Přiloženými šrouby (obr. 2/pol. 13) trubky sešroubujte dohromady.
- Šrouby (obr. 7 / pol. A) odstraňte a sejměte kryt (obr. 7 / pol. B).
- Spínačový box na pravé straně vodicí rukojeti nasaďte do obou k tomu určených otvorů a opět ho sešroubujte s krytem (obr. 8 / pol. B) a šrouby (obr. 8 / pol. A).
- Přiloženými držáky kabelu (obr. 9a/9b) připevněte síťový kabel k trubkám vodicích rukojetí tak, aby nepřekážel při otevírání a zavírání vyhazovací klapky.
- V jednom z obou držáků kabelu (obr. 9b / pol. 12) lze uchovávat klíč pro šrouby s vnitřním šestihranem (obr. 9b / pol. A), který je zapotřebí k výměně válce.

Dbejte prosím na to, aby se vyhazovací klapka nechala lehce otvírat a zavírat!

**Nastavení hloubky vertikutace (viz obr. 10)**
Hloubka vertikutace se nastaví nastavovacím mechanismem na obou předních kolečkách.
K tomu stavěcí šroub vytáhnout a otočit ho doleva nebo doprava do jedné z poloh = 0/I/II/III.

Na obou stranách musí být vždy nastavena stejná hloubka vertikutace!

0 = pojezdová/nebo přepravní poloha
I = hloubka vertikutace 3 mm
II = hloubka vertikutace 7 mm
III = hloubka vertikutace 9 mm

**Přívod proudu**
Přístroj může být připojen na každou zásuvku (230 V, střídavý proud). Přípustná je ovšem pouze zásuvka s ochranným kolíkem, k jejímuž jištění je třeba jistič vedení pro 16 A. Kromě toho musí být předřazen ochranný vypínač proti chybnému proudu (RCD) s max. 30 mA!

**Napájecí vedení přístroje**
Používejte prosím pouze nepoškozená napájecí vedení.
Napájecí vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé (max. 50 m), protože je jinak snížen výkon elektromotoru. Napájecí vedení přístroje musí mít průřez 3 x 1,5 mm2. Na napájecích vedeních sekaček vznikají obzvlášť často škody izolace. Příčiny toho jsou mimo jiné:
- řezná místa způsobená přejetím vedení
- promáčklá místa, pokud napájecí vedení přístroje vede pod dveřmi nebo skrz okna
- trhliny způsobené stárnutím izolace
- zalomená místa způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecího vedení přístroje.

Napájecí vedení přístroje musí být minimálně typu H05RN-F a 3žílová. Natisknuté typové označení na napájecím vedení je předepsáno. Kupujte pouze napájecí vedení s označením! Zástrčky a zásuvky na napájecích vedeních musí být z pryže a být chráněné proti stříkající vodě. Napájecí vedení nesmí být libovolně dlouhá. Delší napájecí vedení vyžadují větší průřezy vodičů. Napájecí vedení a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolována, zda nejsou poškozena. Dbejte na to, aby byla vedení během kontroly vypnuta. Napájecí vedení celé odviňte. Překontrolujte také zavedení napájecích vedení na zástrčkách a zásuvkách, zda nevykazují zlomy.

## 6. Obsluha

Zapojte napájecí vedení přístroje do zástrčky (obr. 11/pol. A) a zajistěte napájecí vedení odlehčením od tahu (obr. 11/pol. B).

Aby se zabránilo nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je rukojeť (obr. 11/pol. 5) vybavena dvoubodovým vypínačem (obr. 11/pol. 2), který musí být zmáčknut, než může být zmáčknuta spínací páčka (obr. 11/pol. 1).
Pokud je spínací páčka uvolněna, vertikutátor se vypne. Proveďte tento proces několikrát, abys-

te si byli jisti, že přístroj správně pracuje. Před začátkem opravárenských nebo údržbářských prací na přístroji se musíte přesvědčit, že se válec s noži netočí a přístroj je odpojen od sítě.

**Nebezpečí!**
Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když motor ještě běží. Rotující válec s noži může způsobit zranění. Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno"!

Musí být vždy dodržována bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem daná vodicími rukojeťmi. Při vertikutaci a změnách směru jízdy na stráních a svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou podrážkou a dlouhé kalhoty. Vertikutujte vždy příčně ke svahu. Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů vertikutováno.
Obzvláštní pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení vertikutátoru, nebezpečí klopýtnutí!

**Pokyny ke správné vertikutaci**
Při vertikutaci doporučujeme přesahující pracovní postup.

Na dosažení čistého výsledku práce je třeba vodit vertikutátor pokud možno v rovných pásech. Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy.
Jakmile začnou během vertikutace zůstávat na trávníku ležet zbytky trávy, musí být vyprázdněn sběrací koš.

**Nebezpečí! Před sejmutím sběracího koše vypnout motor a vyčkat zastavení válce s noži!**

Na vyvěšení sběracího koše jednou rukou nadzvednout vyhazovací klapku a druhou rukou sběrací koš vyjmout!

Jak často by mělo být vertikutováno, závisí zásadně na růstu trávy a na tvrdosti půdy. Spodní stranu krytu vertikutátoru udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat půdní a travní usazeniny. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu vertikutace. Na svazích je třeba vertikutovat příčně ke svahu. Před prováděním jakýchkoliv kontrol válce s noži odstavit motor.

**Nebezpečí!**
Válec s noži se po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí. Nikdy se nesnažte válec s noži zastavit. Pokud rotující válec s noži narazí na nějaký předmět, vertikutátor vypnout a vyčkat, až se válec s noži úplně zastaví.
Poté zkontrolujte stav válce s noži. Pokud je poškozen, musí být vyměněn (viz 8.4). Položte používané napájecí vedení přístroje v podobě smyčky na zem před použitou zásuvku. Vertikutujte směrem pryč od zásuvky resp. od kabelu a dbejte na to, aby napájecí vedení přístroje vždy leželo na již vertikutované části trávníku, aby nebylo vertikutátorem přejeto.

## 7. Výměna síťového napájecího vedení

**Nebezpečí!**
Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

## 8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

**Nebezpečí!**
Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda. Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko úderu elektrickým proudem.

### 8.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.
**Nebezpečí!** Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

**8.3 Údržba**

- Opotřebovaný nebo poškozený válec s noži by měl být vyměněn autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).
- Postarejte se o to, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a vy tak mohli s vertikutátorem bezpečně pracovat.
- Skladujte Váš vertikutátor v suché místnosti.
- Z důvodu dlouhé životnosti by měly být všechny šroubované součástky, jako kola a osy, vyčištěny a následně naolejovány.
- Pravidelná péče o vertikutátor zajistí nejen jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivé a jednoduché vertikutaci Vašeho trávníku.
- Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu vertikutátoru a odstraňte všechny nahromaděné zbytky. Před každým začátkem sezóny bezpodmínečně překontrolujte stav vertikutátoru. S opravami se obraťte na náš zákaznický servis (viz adresa na záručním listu).

**8.4 Výměna válce (viz obr. 12-16)**

**Bezpodmínečně noste rukavice!**

Používejte pouze originální válce, protože jinak není zaručena funkce a bezpečnost.
Odstraňte oba šrouby s vnitřním šestihranem (obr. 12/pol. A). Válec na tomto konci nadzvedněte a vytáhněte ho ve směru šipek ven (obr. 13). Vytáhněte držák (obr. 14/pol. A) z dosud používaného válce a nasaďte ho na válec, který chcete používat nyní. Nový válec nasuňte ve směru šipky (obr. 16) na hnací čtyřhran (obr. 15/pol. A) a poté ho vtlačte do držáku (obr. 16). Válec opět upevněte oběma šrouby s vnitřním šestihranem (obr. 15/pol. A).
Namažte občas hnací čtyřhran, aby byla zabezpečena lehká výměna válce.

**8.5 Objednání náhradních dílů:**
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.Einhell-Service.com

**Náhradní válec s noži art. č.: 34.055.82**

**Náhradní provzdušňovací válec art. č.: 34.055.72**

## 9. Likvidace a recyklace

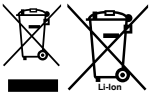
Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.

## 10. Plán vyhledávání chyb

| Chyba | Možná příčina | Odstranění |
|---|---|---|
| Motor nenaskočí | a) Žádný proud v zástrčce | a) Vedení a pojistky překontrolovat |
| | b) Kabel defektní | b) Překontrolovat |
| | c) Kombinace vypínač-zástrčka defektní | c) Zákaznický servis |
| | d) Přípojky na motoru nebo kondenzátoru uvolněny | d) Zákaznický servis |
| | e) Kryt vertikutátoru ucpaný | e) Eventuelně změnit hloubku vertikutace, vyčistit kryt, aby válec s noži volně běžel |
| Klesá výkon motoru | a) Moc tvrdá půda | a) Opravit hloubku vertikutace |
| | b) Kryt vertikutátoru ucpaný | b) Kryt vyčistit |
| | c) Nože silně opotřebovány | c) Vyměnit nože |
| Nečistě vertikutováno | a) Nože opotřebovány | a) Vyměnit nože |
| | b) Chybná hloubka vertikutace | b) Opravit hloubku vertikutace |
| Motor běží, válec s noži se neotáčí | a) Ozubený řemen přetržen | a) Zákaznický servis |

**Pozor! Na ochranu motoru je tento vybaven tepelným spínačem, který při přetížení vypne a po krátké přestávce na ochlazení opět automaticky zapne**

**Likvidace**




Elektronářadí, akumulátory, příslušenství a obaly se musí odevzdat k ekologické recyklaci.

Elektronářadí a akumulátory/baterie nevyhazujte do domovního odpadu!

**Pouze pro země EU:**
Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a jejího provedení ve vnitrostátním právu se musí již nepoužitelné elektrické nářadí a podle evropské směrnice 2006/66/ES vadné nebo opotřebované akumulátory/baterie shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci.
Při nesprávné likvidaci mohou odpadní elektrická a elektronická zařízení kvůli svému potenciálně nebezpečnému obsahu poškodit životní prostředí a lidské zdraví.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtažcích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy Einhell Germany AG.

Technické změny vyhrazeny

## Servisní informace

Ve všech zemích uvedených v záručním listu máme kompetentní servisní partnery, jejichž kontaktní údaje naleznete v záručním listu. Jsou Vám k dispozici pro všechny servisní požadavky jako opravy, objednávání náhradních a rychle opotřebitelných dílů nebo nákup spotřebních materiálů.

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

| Kategorie | Příklad |
|---|---|
| Rychle opotřebitelné díly* | Klínový řemen, válec |
| Spotřební materiál/spotřební díly* | |
| Chybějící díly | |

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

V případě nedostatků nebo chyb Vás žádame, abyste příslušnou chybu nahlásili na internetové stránce www.Einhell-Service.com. Dbejte prosím na přesný popis chyby a odpovězte přitom v každém případě na následující otázky:

- Fungoval přístroj předtím nebo byl od začátku defektní?
- Všimli jste si něčeho před vyskytnutím poruchy (příznak před poruchou)?
- Jakou chybnou funkci přístroj podle Vašeho názoru vykazuje (hlavní příznak)? Popište tuto chybnou funkci.

**Nebezpečenstvo!**
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

## 1. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.
**Nebezpečenstvo!**
**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**Vysvetlenie výstražného štítku na prístroji (pozri obr. 17)**
A = Pozor!
Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
B = Zabráňte prístup tretím (osobám a zvieratám) do oblasti nebezpečenstva.
C = Pozor, ostré zuby. Rotácia zubov pokračuje ešte naďalej aj po vypnutí - pred údržbovými prácami alebo pokiaľ je poškodené vedenie, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
D = Používajte ochranu sluchu a zraku.
E = Sieťový kábel držte mimo dosahu valca.

## 2. Popis prístroja a objem dodávky

**2.1 Popis prístroja (obr. 1/2)**
1. Tlačidlo na vypínanie zap/vyp
2. Blokovanie zapnutia
3. Sieťové vedenie
4. Odľahčenie káblového ťahu
5. Horné posuvné držadlo
6. Dolné posuvné držadlo
7. Držiak posuvného držadla
8. Hĺbkové nastavenie
9. Poistné skrutky pre posuvné držadlo
10. Vyhadzovací kryt
11. Prevzdušňovací valec
12. Svorky na upevňovanie káblov
13. Upevňovacie skrutky pre posuvné držadlo

**2.2 Objem dodávky**
Prosím, skontrolujte kompletnosť výrobku na základe uvedeného objemu dodávky. V prípade chýbajúcich častí sa prosím obráťte najneskôr do 5 pracovných dní od zakúpenia výrobku s predložením platného dokladu o kúpe na naše servisné stredisko alebo na obchod, v ktorom ste prístroj zakúpili. Prosím, dbajte pritom na záručnú tabuľku uvedenú v servisných informáciách na konci návodu.
- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

**Nebezpečenstvo!**
**Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!**

- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné predpisy

## 3. Správne použitie prístroja

Podľa účelu použitia sa môže prístroj použiť ako vertikulátor alebo prevzdušňovač, k tomu sa dá iba pomocou niekoľkých hmatov vymeniť valec. Pomocou vertikulačného valca sa dajú zo zeme vytiahnuť mach a burina spolu s koreňmi a pôda sa skyprí. Týmto môže trávnik lepšie prijímať výživné látky a prečistí sa. Odporúčame trávnik vertikulovať na jar (v apríli) a na jeseň (v októbri). Pomocou prevzdušňovacieho valca sa povrch trávnika naruší, a tak môže voda lepšie odtekať a uľahčí sa absorpcia kyslíka. Prevzdušňujte podľa potreby počas celého obdobia rastu.

Vertikulátor je určený pre súkromné používanie v domácej záhrade a rekreačných záhradkách.

Za vertikulátory trávnika pre súkromné použitie v domácich a rekreačných záhradách sa považujú také prevzdušňovače, ktorých ročné použitie spravidla neprekračuje 10 hodín a ktoré sa používajú na ošetrovanie trávnatých plôch alebo trávnikov, nie však na verejných priestranstvách, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve a lesnom hospodárstve.

Dodržiavanie návodu na obsluhu pripojeného výrobcom k tomuto prístroju je predpokladom pre správne použitie vertikulátora. Návod na obsluhu obsahuje zároveň podmienky pre prevádzku, ošetrovanie a údržbu prístroja.

**Pozor!** Kvôli telesnému ohrozeniu používateľa sa nesmie vertikulátor používať ako záhradný drvič na drvenie vetiev a konárov zo živého plotu. Ďalej nesmie byť vertikulátor používaný ako motorová plečka a ani na vyrovnávanie nerovností pôdy, ako napr. krtincov.

Z bezpečnostných dôvodov nesmie byť vertikulátor používaný ako hnací agregát pre iné pracovné nástroje alebo akékoľvek nástrojové sady, iba ak sú tieto výslovne povolené a schválené výrobcom.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 4. Technické údaje

Sieťové napätie: ..... 230 V~ 50 Hz
Príkon: ..... 1200 W
Pracovná šírka: ..... 31 cm
Počet nožov: ..... 8 dvojitých nožov
Počet pazúrov: ..... 45
Hĺbkové nastavenie: ..... -3/3/7/9 mm
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$: ..... 93,49 dB(A)
Neistota K ..... 0,93 dB
Vibrácia na držadle: ..... 3,0 m/s²
Neistota K ..... 1,5 m/s²
Trieda ochrany: ..... II/⧈
Druh ochrany: ..... IPX4
Hmotnosť: ..... 9,3 kg

**Nebezpečenstvo!**
**Hlučnosť a vibrácie**
Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

**Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!**

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôsobte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

**Pozor!**
**Zvyškové riziká**
**Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:**

1. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
2. Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržuje správnym spôsobom.

**Pozor!** Tento prístroj vytvára behom prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže v určitých prípadoch ovplyvňovať aktívne alebo pasívne medicínske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s medicínskymi implantátmi konzultovať pred používaním prístroja svojho lekára a výrobcu medicínskeho implantátu.

## 5. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.
**Výstraha!**
**Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.**

Vertikulátor je pri zakúpení v demontovanom stave. Zachytávací kôš a kompletné posuvné držadlo musia byť pred použitím vertikulátora správne namontované. Postupujte podľa návodu na obsluhu po jednotlivých krokoch a orientujte sa podľa obrázkov, aby bola montáž pre Vás jednoduchšia.

**Montáž držiakov posuvného držadla (pozri obrázky 3 a 4)**
Zasuňte držiaky posuvného držadla (obr. 3/pol. 7) do príslušných otvorov (obr. 3). A upevnite ich pomocou poistných skrutiek (obr. 4/pol. 14)

**Montáž spodných posuvných držadiel (pozri obr. 5)**
- Spodné posuvné držadlá (obr. 5/pol. 6) sa musí nasunúť cez držiaky posuvných držadiel.
- Pomocou priložených skrutiek (obr. 5/pol. 13) rúrky spolu zoskrutkujte.

K dispozícii sú 3 montážne otvory, aby bolo možné prispôsobenie výšky držadla pre užívateľa. Použite pre Vás vhodný otvor, dbajte pritom na to, aby boli na obidvoch stranách použité rovnaké otvory.

**Montáž horného posuvného držadla (pozri obr. 6-8)**
- Umiestnite horné posuvné držadlo (obr. 1/pol. 5) takým spôsobom, aby boli otvory horného posuvného držadla presne nad otvormi spodného posuvného držadla.
- Pomocou priložených skrutiek (obr. 2/pol. 13) rúrky spolu zoskrutkujte.
- Odstráňte skrutky (obr. 7/pol. A) a kryt (obr. 7/pol. B).
- Založte spínaciu skrinku na pravej strane posuvného držadla do príslušných dvoch otvorov a znovu zoskrutkujte spolu s krytom (obr. 8/pol. B) a skrutiek (obr. 8/pol. A).
- Pomocou priložených káblových držiakov (obr. 9a/9b) upevnite sieťový kábel na rúrach posuvných držadiel takým spôsobom, aby bolo umožnené otváranie a zatváranie vyhadzovacieho krytu.
- V jednom z týchto dvoch káblových držiakov (obr. 9/pol. 12) sa dá ukladať kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom (obr. 9b/pol. A), ktorý je potrebný na výmenu valcov.

Prosím dbajte na to, aby sa dala vyhadzovacia klapka ľahko otvárať a zatvárať!

**Nastavenie hĺbky vertikulácie (pozri obr. 10)**
Hĺbka vertikulácie sa nastaví pomocou nastavovacieho mechanizmu na obidvoch predných kolesách.
Vytiahnite za tým účelom prestavovaciu skrutku a dajte ju vľavo alebo vpravo do jednej z polôh = 0/ I/II/III.

Na obidvoch stranách sa musí nastaviť rovnaká hĺbka vertikulácie.

0 = Poloha jazdy alebo transportná poloha
I = Hĺbka vertikulácie 3 mm
II = Hĺbka vertikulácie 7 mm
III = Hĺbka vertikulácie 9 mm

**Elektrická prípojka**
Prístroj môže byť zapojený na každú bežnú elektrickú zásuvku s 230 voltov striedavého prúdu. Prípustná je však len zásuvka s ochranným kontaktom, ktorá je zapojená na elektrickú poistku s hodnotou 16 A. Okrem toho by mal byť k dispozícii predradený ochranný elektrický spínač (RCD) s max. 30 mA!

**Prípojné vedenie prístroja**
Prosím, používajte s prístrojom len také prípojné vedenia, ktoré nie sú poškodené. Prípojné vedenie prístroja nesmie byť ľubovoľne dlhé (max. 50 m), pretože sa v opačnom prípade znižuje výkon elektromotora. Prípojné vedenie prístroja musí mať prierez 3 x 1,5 mm2. Na prípojných vedeniach kosačky vznikajú obzvlášť často poškodenia izolácie.
Dôvody toho sú medzi iným:
- prerezané miesta kvôli prejazdu vedenia
- pomliaždené miesta, keď sa prípojné vedenie vedie popod dvere alebo cez okná
- trhliny kvôli zostarnutiu izolácie
- prehnuté miesta kvôli nesprávnemu upevneniu alebo vedeniu prípojného vedenia prístroja

Prípojné vedenia prístroja musia byť minimálne typu H05RN-F a 3-žilové. Na prípojnom vedení prístroja sa musí nachádzať normovaný nápis

s typovým označením. Kupujte len prípojné vedenia s označením! Zástrčky a spojkové zásuvky na prípojných vedeniach prístroja musia byť v gumovom vyhotovení a musia byť odolné voči vode. Prípojné vedenia prístroja nesmú byť ľubovoľne dlhé. Dlhšie prípojné vedenia si vyžadujú väčšie priemery vodičov. Elektrické prípojné vedenia a spájajúce vedenia musia byť pravidelne kontrolované na prípadné poškodenia. Dbajte na to, aby boli vedenia počas kontrolovania odpojené z prúdu. Prípojné vedenie musíte celkom rozvinúť. Preskúšajte tiež vstupné časti prípojného vedenia prístroja, či sa na zástrčkách a spojkových zásuvkách nenachádzajú zalomené miesta.

## 6. Obsluha

Zapojte pripojené vedenie prístroja na zástrčku (obr. 11/pol. A) a zabezpečte prípojné vedenie pomocou odľahčovania ťahu (obr. 11/pol. A).

Aby sa zabránilo samovoľnému zapnutiu vertikulátora, je posuvné držadlo (obr. 11/pol. 5) vybavené dvojbodovým spínačom (obr. 11/pol. 2), ktorý musí byť stlačený pred tým, než je možné stlačiť spínaciu páku (obr. 11/pol. 1).
Keď pustíte spínaciu páku, tak sa vertikulátor automaticky vypne. Vyskúšajte tento proces niekoľkokrát, aby ste sa presvedčili, že Váš prístroj funguje správne. Pred tým, než budete na prístroji vykonávať opravy alebo údržbové práce, musíte sa presvedčiť o tom, že sa nožový valec netočí a že je prístroj odpojený zo siete.

**Nebezpečenstvo!**
V žiadnom prípade neotvárajte vyhadzovací kryt, pokiaľ ešte beží motor. Rotujúci nožový valec môže viesť k zraneniam. Vyhadzovací kryt vždy starostlivo upevnite. Tento kryt sa pomocou pružiny sám zatvára do „uzatvorenej“ polohy!

Bezpečnostný odstup medzi krytom prístroja a obsluhujúcou osobou determinovaný vodiacim držadlom sa musí vždy dodržiavať. Pri vertikulácii a zmene smeru pohybu na svahoch a plochách so sklonom je potrebná zvýšená opatrnosť. Dbajte na bezpečný postoj, používajte obuv z protišmykovými, profilovanými podrážkami a dlhé nohavice. Vertikulujte vždy kolmo na svah. Svahy so sklonom vyšším ako 15 stupňov nesmú byť z bezpečnostných dôvodov vertikulované pomocou tohto vertikulátora.

Pri spiatočnom pohybe a pri ťahaní vertikulátora smerom vzad je potrebná zvýšená opatrnosť, nebezpečenstvo potknutia sa!

**Pokyny pre správnu vertikuláciu**
Pri vertikulácii sa odporúča prekrývajúci pracovný postup.

Pre dosiahnutie čistého obrazu vertikulácie trávnika je potrebné viesť vertikulátor pokiaľ možno v čo najrovnejších dráhach. Pritom by sa mali tieto dráhy prekrývať vždy niekoľkými centimetrami, aby neostali neprevzdušnené pásy.
V prípade, že počas práce začnú ostávať zvyšky trávy, musí sa vyprázdniť zachytávacie vrece.

**Nebezpečenstvo! Pred odobratím zachytávacieho vreca je potrebné vypnúť motor a počkať do úplného zastavenia nožového valca!**

Pre vybratie zachytávacieho vreca nadvihnite jednou rukou vyhadzovaciu klapku a druhou rukou odoberte zachytávacie vrece!

Opakovanie vertikulácie závisí podstate od akosti trávnatého porastu trávnika a od tvrdosti pôdy. Udržujte spodnú stranu krytu vertikulátora vždy čistú a zbavujte ju od zvyškov zeme a trávy. Zvyšky trávy sťažujú proces naštartovania a ovplyvňujú kvalitu vertikulácie. Na svahoch sa musia dráhy vertikulácie viesť kolmo na svah. Pred tým, než budete vykonávať akékoľvek kontroly na nožovom valci, je potrebné vypnúť motor.

**Nebezpečenstvo!**
Nožový valec sa po vypnutí motora točí ešte niekoľko sekúnd. V žiadnom prípade sa nepokúšajte nožový valec zastaviť. Ak narazí nožový valec, ktorý je v pohybe, na nejaký predmet, vypnite vertikulátor a počkajte, kým sa nožový valec úplne nezastaví. Skontrolujte potom stav nožového valca. Ak je valec poškodený, je potrebná jeho výmena (pozri 8.4). Položte používané prípojné vedenie prístroja v slučkách na zem pred používanou zásuvkou. Prevzdušnujte trávnik smerom preč od zásuvky resp. od kábla a dbajte na to, aby ležalo prípojné vedenie prístroja vždy v oblasti, ktorá už bola prevzdušnená, aby prípojné vedenie nemohlo byť prejdené vertikulátorom.

## 7. Výmena sieťového prípojného vedenia

**Nebezpečenstvo!**
V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

## 8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

**Nebezpečenstvo!**
Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

**8.1 Čistenie**
- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

**8.2 Uhlíkové kefky**
Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektri károm.
**Nebezpečenstvo!** Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

**8.3 Údržba**
- Opotrebovaný alebo poškodený nožový valec by mal byť vymenený autorizovaným odborníkom (pozri adresu na záručnom liste).
- Postarajte sa o to, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice atď.) vždy pevne dotiahnuté, aby bola možná bezpečná práca s vertikulátorom.
- Skladujte Váš vertikulátor v suchej miestnosti.
- Kvôli dlhej životnosti prístroja by mali byť všetky skrutkové spoje ako aj kolesá a osi vyčistené a následne naolejované.
- Pravidelná starostlivosť o Váš vertikulátor zabezpečí nielen dlhú dobu jeho životnosti a vysokú výkonnosť, ale je prospešná zároveň aj pre dôkladnú a jednoduchú vertikuláciu Vášho trávnika.
- Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu vertikulátora a odstráňte všetky nazbierané zvyšky trávy. Pred každým začatím novej sezóny musíte skontrolovať stav vertikulátora. Pri prípadných opravách sa obráťte na náš zákaznícky servis (pozri adresu na záručnom liste).

**8.4 Výmena valca (pozri obr. 12-16)**

**Bezpodmienečne noste pracovné rukavice!**

Používajte vždy len originálne valce, pretože v opačnom prípade nemusí byť zaručená správna funkčnosť a bezpečnosť prístroja.
Odoberte obidve skrutky s vnútorným šesťhranom (obr. 12/pol. A). Nadvihnite valec na tomto konci a vytiahnite ho von v smere šípky (obr. 13). Stiahnite držiak (obr. 14/pol. A) dole z doteraz používaného valca a nasuňte ho na valec, ktorý chcete teraz použiť. Nasuňte nový valec v smere šípky (obr. 16) na hnací štvorhran (obr. 15/pol. A) a potom ho zatlačte do držiaka (obr. 16). Pomocou obidvoch skrutiek s vnútorným šesťhranom (obr. 15/pol. A) sa valec znovu upevní.
Občas namažte hnací štvorhran mazivom, aby bola zabezpečená ľahká výmena valcov.

**8.5 Objednávanie náhradných dielov:**
Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:
- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.Einhell-Service.com

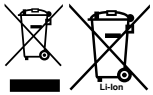
**Náhradný nožový valec č. výr.: 34.055.82**

**Náhradný prevzdušňovací valec č. výr.: 34.055.72**

## 9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené prístroje nepatria do domového odpadu. Prístroj by sa mal odovzdať k odbornej likvidácii na príslušnom zbernom mieste. Pokiaľ Vám nie je známe takéto zberné miesto, informujte sa prosím na miestnej samospráve.

**Likvidácia**




Elektrické náradie, batérie, príslušenstvo a obaly sa musia odovzdať na ekologickú recykláciu. Elektrické náradie a akumulátory/batérie nevyhadzujte do domového odpadu!

**Len pre krajiny EÚ:**
Podľa európskej smernice 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení a podľa jej transpozície v národnom práve sa musí už nepoužiteľné elektrické náradie a, podľa európskej smernice 2006/66/ES, poškodené alebo vybité akumulátory/batérie zbierať separovane a odovzdať na recykláciu v súlade s ochranou životného prostredia.
Ak sa odpad z elektrických a elektronických zariadení nelikviduje správne, môže poškodiť životné prostredie a ľudské zdravie kvôli svojmu potenciálne nebezpečnému obsahu.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti Einhell Germany AG.

Technické zmeny vyhradené

## 10. Plán na hľadanie chyby

| Porucha | Možné príčiny | Náprava |
|---|---|---|
| Motor sa nerozbieha | a) V zásuvke nie je prúd | a) Skontrolovať vedenie a poistku |
| | b) Defektný kábel | b) Kontrolovať |
| | c) Defektná kombinácia spínač-zástrčka | c) Cez zákaznícky servis |
| | d) Uvoľnené prípojky na motore alebo kondenzátore | d) Cez zákaznícky servis |
| | e) Upchatý kryt vertikulátora | e) Prípadne zmeniť hĺbku vertikulácie Vyčistiť kryt, aby sa mohol nožový valec voľne točiť |
| Výkon motora sa zhoršuje | a) Príliš tvrdá pôda | a) Korigovať hĺbku vertikulácie |
| | b) Upchatý kryt vertikulátora | b) Vyčistiť kryt |
| | c) Nože sú silne opotrebované | c) Vymeniť nože |
| Nečistá vertikulácia | a) Opotrebované nože | a) Vymeniť nože |
| | b) Nesprávna hĺbka vertikulácie | b) Korigovať hĺbku vertikulácie |
| Motor beží, nožový valec sa netočí | a) Roztrhnutý ozubený remeň | a) Cez zákaznícky servis |

**Pozor! Z dôvodu tepelnej ochrany je motor vybavený termospínačom, ktorý pri preťažení vypne motor a po krátkej fáze chladnutia ho znovu automaticky zapne!**

## Servisné informácie

Vo všetkých krajinách uvedených na záručnom liste máme kompetentných servisných partnerov, ktorých kontakty je možné prevziať zo záručného listu. Sú Vám k dispozícii pre akékoľvek servisné požiadavky ako opravy, objednávanie náhradných a opotrebovávaných dielov alebo nákup spotrebných materiálov.

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

| Kategória | Príklad |
|---|---|
| Diely podliehajúce opotrebeniu* | Klinový remeň, valec |
| Spotrebný materiál / spotrebné diely* | |
| Chýbajúce diely | |

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

V prípade nedostatkov alebo chýb Vás prosíme, aby ste príslušnú chybu nahlásili na adrese www.Einhell-Service.com. Prosím, dbajte na presný popis chyby a odpovedzte pritom v každom prípade na nasledujúce otázky:

- Fungoval prístroj predtým alebo bol od začiatku chybný?
- Všimli ste si niečo pred vyskytnutím poruchy (symptóm pred poruchou)?
- Aké chybné funkcie podľa Vás prístroj vykazuje (hlavný symptóm)?
  Popíšte túto chybnú funkciu.

**Gevaar!**
Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

## 1. Veiligheidsaanwijzingen

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.
**Gevaar!**
**Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.** Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

**Beschrijving van de instructiepictogrammen (zie fig. 17)**
A = LET OP!
Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
B = Derde personen (of dieren) buiten de gevarenzone houden.
C = Voorzichtig, scherpe tanden. De rotatie van de tanden blijft na het uitschakelen nog een tijdje duren – voor onderhoudswerkzaamheden of indien de kabel beschadigd is de stekker uit het stopcontact verwijderen.
D = Gehoor- en oogbeschermer dragen.
E = Hou de netkabel weg van de wals.

## 2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang

**2.1 Beschrijving van het gereedschap (fig. 1/2)**
1. AAN/UIT schakeltoets
2. Beveiliging tegen onbedoeld aanzetten
3. Netkabel
4. Kabeltrekontlastingsklem
5. Bovenste schuifbeugel
6. Onderste schuifbeugel
7. Schuifbeugelhouder
8. Diepteafstelling
9. Borgschroeven voor schuifbeugel
10. Uitwerpklep
11. Verluchtingswals
12. Kabelbevestigingsklemmen
13. Bevestigingsschroeven voor schuifbeugel

**2.2 Leveringsomvang**
Gelieve de volledigheid van het artikel te controleren aan de hand van de beschreven omvang van de levering. Indien er onderdelen ontbreken, gelieve u dan binnen 5 werkdagen na aankoop van het artikel te wenden tot ons servicecenter of tot het verkooppunt waar u het apparaat heeft gekocht, en leg een geldig bewijs van aankoop voor. Gelieve daarvoor de garantietabel in de serviceinformatie aan het einde van de handleiding in acht te nemen.
- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

**Gevaar!**
**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

- Originele handleiding
- Veiligheidsinstructies

## 3. Reglementair gebruik

Naargelang het gebruiksdoeleinde kan het gereedschap worden ingezet als verticuteerder of verluchter; te dien einde kan de wals met enkele handgrepen worden vervangen. Met de verticuteerwals wordt mos en onkruid samen met de wortels de grond uit getrokken en wordt de grond losgewerkt. Daardoor kan het gazon de voedingsstoffen beter opnemen en wordt het schoongemaakt. Het is aangeraden het gazon in de voorzomer (april) en nazomer (oktober) te verticuteren.

Met de verluchtingswals wordt het gazonoppervlak aangekrast. Daardoor kan water beter afvloeien en wordt de zuurstofopname vergemakkelijkt. Verlucht naargelang de behoefte tijdens de hele groeiperiode.

De verticuteerder is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin.

Als verticuteerders voor de particuliere huis- en hobbytuin worden diegene beschouwd die doorgaans niet langer dan 10 uur jaarlijks overwegend worden gebruikt voor het verzorgen van gras- en gazonvlakten, maar niet in openbare plantsoenen, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

Het behoorlijk gebruik van de verticuteerder houdt in dat de bijgaande gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht wordt genomen. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfsomstandigheden en onderhoudsvoorwaarden.

Teneinde de gebruiker niet bloot te stellen aan het gevaar voor lichamelijk letsel, mag de verticuteerder niet gebruikt worden als hakselaar voor het klein snijden van snoeisels van takken of heggen. De verticuteerder mag evenmin worden gebruikt als motorhakfrees en ook niet voor het gelijkmaken van bodemverheffingen, zoals b.v. molshopen.

Om veiligheidsredenen mag de verticuteerder niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werkgereedschappen en gereedschapssets van welke soort dan ook, tenzij die door de fabrikant uitdrukkelijk toegestaan zijn.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

## 4. Technische gegevens

Netspanning: ..... 230 V~ 50 Hz
Opgenomen vermogen: ..... 1200 watt
Werkbreedte: ..... 31 cm
Aantal messen: ..... 8 dubbele messen
Aantal klauwen: ..... 45
Diepteafstelling: ..... -3/3/7/9 mm
Geluidsdrukniveau $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Geluidsvermogen $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Onzekerheid K ..... 0,93 dB
Vibratie aan de geleidesteel: ..... 3,0 $m/s^2$
Onzekerheid K ..... 1,5 $m/s^2$
Bescherming klasse: ..... II / ⧈
Bescherming type: ..... IPX4
Gewicht ..... 9,3 kg

**Gevaar!**
**Geluid en vibratie**
De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

**Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!**

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

**Voorzichtig!**
**Restrisico's**
**Er blijven altijd restrisico's over ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:**

1. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
2. Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

**Voorzichtig!** Dit toestel verwekt tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden nadelige gevolgen hebben voor actieve of passieve medische implantaten. Om het risico van ernstige of dodelijke letsels te verminderen raden wij personen met medische implantaten aan hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te consulteren voordat het toestel wordt bediend.

## 5. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

**Waarschuwing!**
**Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.**

De verticuteerder is bij de levering gedemonteerd. Voor gebruik van de verticuteerder moeten de opvangkorf en de complete schuifbeugel worden gemonteerd. Volg de gebruiksaanwijzing stap voor stap en raadpleeg de illustraties voor een gemakkelijke assemblage.

**Montage van de schuifbeugelhouder (zie fig. 3 en 4)**
Schuif de schuifbeugelhouder (fig. 3, pos. 7) de ervoor voorziene openingen (fig. 3) in. Maak hem dan vast m.b.v. de borgschroeven (fig. 4, pos. 14).

**Montage van de onderste schuifbeugels (zie afbeelding 5)**
- De onderste schuifbeugels (afb. 5/pos. 6) moeten over de houders worden geschoven.
- Met de meegeleverde schroeven (afb. 5/pos. 13) de buizen aan elkaar vastschroeven.

Er zijn 3 montageboringen voorhanden om een aanpassing van de hoogte van de steel aan de gebruiker op elk moment mogelijk te maken. Gebruik de voor u passende boring; let erop dat u aan beide kanten dezelfde boring gebruikt.

**Montage van de bovenste schuifbeugel (zie fig. 6-8)**
- Bovenste schuifbeugel (fig. 1, pos. 5) positioneren zodat de gaten van de bovenste schuifbeugel overeenstemmen met de gaten van de onderste schuifbeugel.
- De buizen aan elkaar vastschroeven met de bijgaande schroeven (fig. 2, pos. 13).
- De schroeven (afb. 7/pos. A) verwijderen en de afdekking (afb. 7/pos. B) eraf nemen.
- De schakelaarbox aan de rechterkant van de schuifbeugel in de beide daartoe voorziene gaten plaatsen en weer vastschroeven met de afdekking (afb. 8/pos. B) en de schroeven (afb. 8/pos. A).
- Met de meegeleverde kabelhouders (afbeelding 9a/9b) de netkabel zo bevestigen aan de buizen van de schuifbeugel, dat het openen en sluiten van de uitwerpklep gegarandeerd is.
- In een van de beide kabelhouders (afb. 9b/pos. 12) kan de binnenzeskantsleutel (afb. 9b/pos. A) worden bewaard die nodig is om de wals te wisselen.

Zorg ervoor dat de uitlaatklep steeds gemakkelijk kan worden geopend en gesloten!

**Afstellen van de verticuteerdiepte (zie fig. 10)**
De verticuteerdiepte wordt aan de beide voorwielen afgesteld m.b.v. het verstelmechanisme. Te dien einde trekt u er de stelschroef uit en brengt u ze naar links of rechts naar een van de standen = 0/I/II/III.

Aan weerskanten moet steeds dezelfde verticuteer-diepte worden afgesteld!

0 = rij-/of transportstand
I = verticuteerdiepte 3 mm
II = verticuteerdiepte 7 mm
III = verticuteerdiepte 9 mm

**Stroomaansluiting**
Het gereedschap kan worden aangesloten op elk stopcontact van het lichtnet met 230 V wisselstroom. Er is echter slechts één veiligheidsstopcontact toegestaan die door een leidingveiligheidsschakelaar voor 16 A moet worden beveiligd. Bovendien dient een aardlekschakelaar (RCD) met max. 30 mA opwaarts te zijn geïnstalleerd.

**Aansluitkabel van het toestel**
Gebruik voor het toestel enkel intacte aansluitkabels. De aansluitkabel van het toestel mag niet naar welbelieven lang zijn (max. 50m), omdat anders het vermogen van de elektrische motor vermindert. De aansluitkabel van het toestel moet een doorsnede van 3 x 1,5 mm2 hebben. Op aansluitkabels van verticuteerders doen zich bijzonder vaak beschadigingen van de isolatie voor. Oorzaken daarvoor zijn o.a. :

- scheuren door overrijden van de kabel
- platdrukken van de kabel wanneer de aansluitkabel van het toestel onder deuren en ramen wordt geleid
- scheuren door veroudering van de isolatie
- knikplaatsen door onoordeelkundig vastmaken of leiden van de aansluitkabel

De aansluitkabel van het toestel moet minstens van het type H05RN-F en drieaderig zijn. De benaming van het type moet op de aansluitkabel van het toestel gedrukt zijn. Koop enkel gekenmerkte aansluitkabels ! Stekkers en stopcontacten van aansluitkabels moeten van rubber zijn en spatwaterdicht zijn. De aansluitkabels mogen niet willekeurig lang zijn. Voor vrij lange aansluitkabels zijn geleiders met een grotere doorsnede vereist. Aansluitkabels en verbindingskabels moeten regelmatig op schade worden gecontroleerd. Let er op dat de kabels tijdens de controle stroomloos zijn. Wind de aansluitkabel van het toestel helemaal af. Controleer ook de invoeringen van de aansluitkabel, op stekkers en stopcontacten, op knikplaatsen.

## 6. Bediening

Sluit de aansluitkabel van de verticuteerder aan op de stekker (fig. 11, pos. A) en beveilig de aansluitkabel d.m.v. de kabelontlastingsklem (fig. 11, pos. B).

Om het ongewild aanzetten van de verticuteerder te voorkomen, is de schuifbeugel (fig. 11, pos. 5) voorzien van een tweepuntsschakelaar (fig. 11, pos. 2) die moet worden ingedrukt voordat de schakelhendel (fig. 11, pos. 1) kan worden ingedrukt. Als u de schakelhendel loslaat, wordt de verticuteerder meteen uitgeschakeld.
Voer deze procedure meermaals uit om er zeker van te zijn dat uw toestel correct werkt. Voordat u een herstelling of onderhoudswerkzaamheid op het toestel verricht dient u er zich van te vergewissen dat de messenwals niet draait en het toestel gescheiden is van het net.

**Gevaar!**
Open de uitlaatklep nooit terwijl de motor nog draait. Draaiende messenwals kan leiden tot lichamelijk gevaar.

Maak de uitlaatklep steeds zorgvuldig vast. De klep wordt door de trekveer teruggeklapt naar de “DICHT” positie!

De door de geleidestelen gegeven veiligheidsafstand tussen het koetswerk en de gebruiker dient steeds in acht te worden genomen. Tijdens het verticuteren en veranderen van rijrichting op bermen en hellingen dient u bijzonder voorzichtig te werk te gaan. Let op een veilige stand, draag schoenen met slipvaste zolen en een lange broek. Verticuteer steeds dwars over de helling. Hellingen van meer dan 15° mogen om veiligheidsredenen niet worden geverticuteerd.
Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit bewegen en trekken van de verticuteerder, struikelgevaar!

**Instructies omtrent het juist verluchten van het gazon**
Voor het verticuteren is een overlappende werkwijze aan te bevelen.

Om een proper verticuteerpatroon te bereiken leidt u de verticuteerder in zo recht mogelijke banen. De banen moeten elkaar overlappen met enkele centimeters zodat er geen stroken blijven staan.
Zodra tijdens het verticuteren grasresten blijven liggen, moet de opvangzak leeg worden gemaakt.

**Gevaar! Vóór het afnemen van de opvangzak de motor stopzetten en wachten tot de messenwals tot stilstand is gekomen.**

Om de opvangzak los te haken tilt u de uitlaatklep met een hand op terwijl u met de andere hand de opvangzak wegneemt!

Hoe vaak moet worden geverticuteerd hangt in principe af van de groei van het gras en van de hardheid van de grond.
De onderkant van het huis van de verticuteerder schoon houden en afzetsels van gras en aarde zeker verwijderen. Afzetsels maken het starten moeilijker en doen afbreuk aan de verticuteerkwaliteit.
Op hellingen moet de verticuteerbaan steeds dwars over de helling verlopen.

**Gevaar!**
De messenwals blijft na het afzetten van de motor nog enkele seconden draaien.
Voordat u controles van welke aard ook aan de messenwals uitvoert zeker de motor afzetten.

Denk eraan dat de messenwals na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden blijft draaien. Probeer nooit de messenwals te stoppen. Indien de draaiende messenwals een voorwerp raakt, de verticuteerder uitschakelen en wachten tot de messenwals helemaal stilstaat. Controleer vervolgens de toestand van de messenwals. Indien die beschadigd is, moet hij vervangen worden (zie 8.4). Leg de gebruikte aansluitkabel van het toestel in vorm van bochten voor het gebruikte stopcontact op de grond. Verticuteer al weggaand van het stopcontact of van de kabel en let er op dat de aansluitkabel van het toestel steeds binnen het geverticuteerde gazongedeelte ligt om te voorkomen dat de kabel door de verticuteerder wordt overreden.

## 7. Vervanging van de netaansluitleiding

**Gevaar!**
Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

## 8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

**Gevaar!**
Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### 8.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt. Door binnendringen van water in een elektrische apparatuur verhoogt het risico van een elektrische schok.

### 8.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien.
**Gevaar!** De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

### 8.3 Onderhoud

- Een versleten of beschadigde messenwals moet door een geautoriseerde vakman worden vervangen (zie adres op de garantiekaart).
- Zorg ervoor dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) steeds goed vast aangehaald zijn zodat u veilig met de verticuteerder kan werken.
- Berg uw verticuteerder in een droge ruimte op.
- Voor een lange levensduur is het aan te bevelen alle te schroeven onderdelen alsook de wielen en assen schoon te maken en vervolgens te oliën.
- Door het gereedschap regelmatig te onderhouden zal het niet alleen lang meegaan en goed werken, maar zal het u ook in staat stellen uw gazon zorgvuldig en gemakkelijk te bewerken.
- Aan het einde van het seizoen voert u een algemene controle van de verticuteerder uit en verwijdert u al het vuil en alle grasresten. Telkens vóór begin van het seizoen dient u beslist de toestand van de verticuteerder te controleren. Wend u bij herstellingen tot onze serviceplaats (zie adres op de garantiekaart).

### 8.4 Wisselen van de wals (zie afbeelding 12-16)

**Absoluut handschoenen dragen!**

Gebruik alleen originele walsen, aangezien anders functies en veiligheid onder bepaalde omstandigheden niet zijn gegarandeerd.
Verwijder de beide binnenzeskantschroeven (afb. 12/pos. A). Til de wals aan dit uiteinde op en trek hem in de richting van de pijl eruit (afb. 13). Trek de houder (afb. 14/pos. A) van de van tevoren gebruikte wals af en steek hem op de nu te gebruiken wals. Schuif de nieuwe wals in de richting van de pijl (afb. 16) op het aandrijfvierkant (afb. 15/pos. A) en druk hem daarna in de houder (afb. 16). Met de beide binnenzeskantschroeven (afb. 15/pos. A) wordt de wals weer bevestigd. Smeer het aandrijfvierkant af en toe met vet om de walsen gemakkelijk te kunnen wisselen.

**8.5 Bestellen van wisselstukken:**
Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.Einhell-Service.com

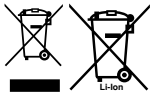
**Reservemessenwals artikelnr.: 34.055.82**

**Reserveverluchtingswals artikelnr.: 34.055.72**

## 9. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan naar de grondstofkringloop worden teruggevoerd. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Defecte toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Om zich van het toestel naar behoren te ontdoen dient het naar een geschikte verzamelplaats te worden gebracht. Als u geen verzamelplaats kent gelieve u dan bij de gemeente te informeren.

**Afvalverwijdering**




Elektrische gereedschappen, accu's, accessoires en bijbehorende verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

Gooi elektrische gereedschappen, accu's en batterijen niet bij het huisvuil, maar breng ze naar een inzamelpunt.

Alleen voor landen binnen de EU:
Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, en de implementatie hiervan in nationaal recht, moeten niet bruikbare elektrische gereedschappen op een voor het milieu verantwoorde wijze worden ingezameld en gerecycled.
Volgens de Europese richtlijn 2006/66/EG moeten defecte of verbruikte accu's/batterijen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.
Bij een verkeerde afvoer kunnen afgedankte elektrische en elektronische apparaten vanwege de mogelijke aanwezigheid van gevaarlijke stoffen schadelijke uitwerkingen op het milieu en de gezondheid van mensen hebben.

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van Einhell Germany AG.

Technische wijzigingen voorbehouden

## 10. Foutopsporing

| Fout | Mogelijke oorzaken | Verhelpen |
|---|---|---|
| Motor start niet | a) Geen stroom op de stekker<br>b) Kabel defect<br>c) Schakelaar-stekker-combinatie defect<br>d) Aansluitingen op de motor of condensator los gekomen<br>e) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt | a) Kabel en zekering controleren<br>b) controleren<br>c) door serviceplaats<br>d) door serviceplaats<br>e) Eventueel vanverstopt geraakt verluchtingshoogte veranderen<br>Huis schoonmaken zodat de messenwal vrij kan draaien |
| Motorvermogen vermindert | a) Grond de hard<br>b) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt<br>c) Messen flink versleten | a) Van verticuteerdiepte veranderen<br>b) Huis reinigen<br>c) Messenwals vervangen |
| Gazon niet proper verlucht | a) Messen versleten<br>b) Verkeerde verticuteerdiepte | a) Messenwals vervangen<br>b) Verticuteerdiepte corrigeren |
| Motor draait, messenkooi draait niet | a) Tandriem gebroken | a) Door de klantenservicewerkplaats |

**Belangrijk! Om de motor te beschermen is deze voorzien van een thermische beveiliging. Deze schakelt de motor uit bij overbelasting en schakelt automatisch de motor weer in na een korte afkoelperiode.**

## Service-informatie

Wij werken in alle landen die in het garantiebewijs zijn genoemd, samen met competente servicepartners, wier contactgegevens u kunt afleiden uit het garantiebewijs. Deze staan voor alle diensten zoals reparatie, het verschaffen van wisselstukken of slijtdelen of voor de aankoop van verbruiksmaterialen te uwer beschikking.

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

| Categorie | Voorbeeld |
|---|---|
| Slijtstukken* | V-snaar, Wals |
| Verbruiksmateriaal/verbruiksstukken* | |
| Ontbrekende onderdelen | |

* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Bij gebreken of defecten verzoeken wij u om de fout te melden op het internet onder www.Einhell-Service.com. Gelieve te zorgen voor een nauwkeurige beschrijving van de fout en daarbij in elk geval de volgende vragen te beantwoorden:

- Heeft het toestel reeds eenmaal gewerkt of was het vanaf het begin defect?
- Is u iets opgevallen voordat het defect zich voordeed (symptoom vóór het defect)?
- Welke foutieve werkwijze vertoont het toestel volgens u (hoofdsymptoom)?
  Beschrijf deze foutieve werkwijze.

**Peligro!**
Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

## 1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.
**Peligro!**
**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.** El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**Explicación de la placa de advertencia del aparato (véase fig. 17)**

A = ¡Atención!
Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha.
B = Mantener alejados a terceros (o animales) de la zona de peligro.
C = Cuidado, dientes afilados. Tras la desconexión los dientes siguen rotando; antes de realizar trabajos de mantenimiento, o si el cable se encuentra dañado, desenchufar el aparato de la toma de corriente.
D = Llevar protección auditiva y para la vista.
E = Mantener el cable de conexión alejado de los dientes.

## 2. Descripción del aparato y volumen de entrega

**2.1 Descripción del aparato (fig. 1/2)**
1. Arco de posicionamiento ON/OFF
2. Botón de bloqueo de conexión
3. Cable de red
4. Mecanismo de alivio de la tracción del cable
5. Arco superior de empuje
6. Arco inferior de empuje
7. Soporte del arco de empuje
8. Ajuste de profundidad
9. Tornillos de seguridad para arco de empuje
10. Compuerta de expulsión
11. Cilindro de aireación
12. Grapas para fijación del cable
13. Tornillos de fijación para el arco de empuje

**2.2 Volumen de entrega**
Sirviéndose de la descripción del volumen de entrega, comprobar que el artículo esté completo. Si faltase alguna pieza, dirigirse a nuestro Service Center o a la tienda especializada más cercana en un plazo máximo de 5 días laborales tras la compra del artículo presentando un recibo de compra válido. A este respeto, observar la tabla de garantía de las condiciones de garantía que se encuentran al final del manual.
- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

**Peligro!**
**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!**

- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

## 3. Uso adecuado

El aparato se puede utilizar como escarificador o para airear el césped, para ello solo se deberá cambiar el cilindro con total facilidad. Con el cilindro escarificador se arranca de raíz el musgo y los hierbajos a la vez que se mulle el suelo.
De esta forma el césped queda más limpio y puede absorber fácilmente los elementos nutritivos. Recomendamos escarificar el césped en primavera (abril) y otoño (octubre).

El cilindro de aireación escarba la superficie del césped permitiendo que el agua penetre mejor y facilitando la absorción de oxígeno. Airear el césped siempre que sea necesario, pero solo durante su periodo de crecimiento.

El escarificador está indicado para el uso en jardines privados.

Se define como escarificador para el uso privado (en jardines de hobby/privados) todo aquel escarificador cuyo empleo a lo largo del año no supere las 10 horas de servicio, estando indicado su uso mayoritariamente para el cuidado de superficies de césped que no formen parte de instalaciones públicas, parques, polideportivos, así como zonas agrícolas o forestales.

La observancia de las instrucciones de uso especificadas por el fabricante constituye un requisito indispensable para manejar el aparato de forma adecuada. Este manual contiene también instrucciones de uso, mantenimiento y de cuidado.

Para evitar que el operario sufra lesiones, el escarificador no se podrá utilizar como trituradora para desmenuzar ramas de árbol o setos. Además, el escarificador no debe usarse como azada para allanar irregularidades en el suelo como, por ejemplo, los montículos de tierra hechos por los topos.

Por motivos de seguridad, no emplear el escarificador como unidad motriz para otras herramientas de trabajo y juegos de herramientas de toda índole, a no ser que ello haya sido permitido expresamente por el fabricante.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## 4. Características técnicas

Tensión de red: ..... 230 V~ 50 Hz
Consumo de energía: ..... 1200 W
Ancho de trabajo: ..... 31 cm
Núm. de cuchillas: ..... 8 cuchillas dobles
Número de garras: ..... 45
Ajuste de profundidad: ..... -3/3/7/9 mm
Nivel de presión acústica $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Nivel de potencia sónica $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Imprecisión K ..... 0,93 dB
Vibración en el mango: ..... 3,0 m/s²
Imprecisión K ..... 1,5 m/s²
Clase de protección: ..... II/⧈
Tipo de protección ..... IPX4
Peso ..... 9,3 kg

**Peligro!**
**Ruido y vibración**
Los valores de ruido y vibración se han determinado conforme a las normas EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 y EN 1033:1995.

**¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!**

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

**Cuidado!**
**Riesgos residuales**
**Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:**

1. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
2. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

**Cuidado!** Este aparato genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. En determinadas circunstancias, este campo podrá afectar a los posibles implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o incluso mortales, recomendamos a las personas que lleven este tipo de implantes que consulten a su médico y al fabricante del implante antes de utilizar el aparato.

## 5. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
**Aviso!**
**Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.**

El escarificador para jardín se entrega desmontado. Es preciso montar la bolsa de recogida y el arco de empuje completo antes de ponerlo en funcionamiento. Para que el montaje resulte más sencillo, es preciso seguir paso a paso las instrucciones del manual, fijándose en las ilustraciones.

**Montaje de los soportes del arco de empuje (véase figuras 3 y 4)**
Deslizar los soportes del arco de empuje (fig. 3/ pos. 7) en las aberturas previstas para ello (fig. 3) y fijarlos con los tornillos de seguridad (fig. 4/ pos. 14)

**Montaje del arco de empuje inferior (véase fig. 5)**
- Desplazar los arcos de empuje inferiores (fig. 5/pos. 6) por encima del soporte de los mismos.
- Atornillar los tubos con ayuda de los tornillos suministrados (fig. 5 / pos.13).

Hay 3 orificios disponibles con el fin de adaptar en cualquier momento la altura del mango al usuario. Utilizar el orificio adecuado y asegurarse de utilizar el mismo orificio en ambos lados.

**Montaje del arco de empuje superior (véase fig. 6-8)**
- Colocar el arco de empuje superior (fig. 1/ pos. 5) de tal forma que sus agujeros coincidan con los del inferior.
- Atornillar los tubos con ayuda de los tornillos suministrados (fig. 2/pos.13).
- Quitar los tornillos (fig. 7/pos. A) y sacar la tapa (fig. 7/pos. B).
- Introducir la caja de conexiones en el lado derecho del arco de empuje en los dos agujeros previstos para ello y volver a atornillar con la cubierta (fig. 8/pos. B) y los tornillos (fig. 8/ pos. A).
- Con los sujetacables (fig. 9a/9b) suministrados, fijar el cable a los tubos del arco de empuje para asegurar que la compuerta de expulsión se pueda abrir y cerrar.
- En uno de los dos sujetacables (fig. 9b/pos. 12) se puede guardar la llave de hexágono interior (fig. 9b/pos. A) que se necesita para cambiar los cilindros.

¡Asegurarse de que se pueda abrir y cerrar la compuerta de expulsión fácilmente!

**Ajuste de la profundidad de escarificado (véase fig. 10)**
La profundidad de escarificado se ajusta con ayuda del mecanismo de ajuste en las dos ruedas delanteras. Para ello, extraer el tornillo de ajuste y girar hacia la derecha o la izquierda en una de las posiciones = 0/I/II/III.

¡Es preciso ajustar la misma profundidad de escarificado en los dos laterales!

0 = Posición de desplazamiento o transporte
I = Profundidad de escarificado 3 mm
II = Profundidad de escarificado 7 mm
III = Profundidad de escarificado 9 mm

**Toma de corriente**
El aparato se puede conectar a cualquier toma de corriente con corriente alterna de 230 V. Sin embargo, solo está permitido el uso de una toma de corriente tipo Schuko, protegida por un fusible de 16A.
¡Además, se debe conectar previamente un dispositivo de protección diferencial (RCD) con máx. 30 mA!

**Cable de conexión del equipo**
Utilizar únicamente cables de conexión que no presenten daños. El cable de conexión no puede tener una longitud superior a 50 m, puesto que de lo contrario disminuiría la potencia del motor eléctrico. El cable de conexión debe tener un diámetro de 3 x 1,5 mm. Los cables de conexión de los escarificadores presentan con frecuencia daños en el aislamiento.

Causas de ello son, entre otras:
- Cortes al pasar por encima del cable
- Aplastamientos por deslizar el cable por debajo de las puertas y de las ventanas.
- Grietas de envejecimiento del aislante.
- Doblamientos por fijación inadecuada o por la guía del cable

Los cables deben ser como mínimo del tipo H05RN-F y de 3 hilos. Un adhesivo con las características del aparato debe figurar en el cable. ¡Comprar únicamente cables identificados correctamente! Los enchufes y tomas de corriente deben ser de goma y estar protegidos a prueba de salpicaduras. Los cables no deben superar una longitud determinada. Los cables largos deben tener una sección mayor. Se debe comprobar de forma regular que los cables de conexión y alargaderas no presenten deterioros.
No olvide desenchufar a la hora de hacer la comprobación. Desenrollar el cable por completo. Comprobar también que las entradas de cable en el aparato, el enchufe y la toma no estén dobladas.

## 6. Manejo

Enchufar el aparato (fig. 11/pos. A) y proteger el cable de conexión con el mecanismo de alivio de la tracción (fig. 11/pos. B).

Para evitar que el escarificador se conecte involuntariamente, el arco de empuje (fig. 11/pos. 5) está equipado con un interruptor de dos puntos (fig. 11/pos. 2), que hay que pulsar antes de tirar de la palanca de mando (fig. 11/pos. 1). Al soltar la palanca de mando, se desconecta el escarificador. Repetir este proceso un par de veces para comprobar que el aparato funciona correctamente. Antes de efectuar trabajos de reparación o mantenimiento en el equipo, comprobar que el cilindro portacuchillas no gira y que el aparato está desenchufado.

**Peligro!**
No abrir nunca la compuerta de expulsión cuando el motor esté en marcha. El cilindro portacuchillas en movimiento podría provocar daños. Sujetar siempre con cuidado la compuerta de expulsión. El resorte de tracción la devuelve a la posición „cierre“.

Es necesario mantener siempre la distancia de seguridad establecida por el mango entre la carcasa y el operario. Se aconseja ser especialmente cuidadoso a la hora de escarificar, especialmente al cambiar el sentido de la marcha en zanjas y pendientes. Es preciso asegurarse de que se mantiene una posición segura, de que se lleva calzado de suela antideslizante, con buenas propiedades adherentes y pantalones largos. Escarificar siempre en sentido transversal a la pendiente. Por motivos de seguridad, no está permitido escarificar pendientes con una inclinación de 15 grados.
Poner especial cuidado al andar hacia atrás y al tirar del escarificador, ¡peligro de tropezar!

Instrucciones para un correcto escarificado
A la hora de escarificar, se recomienda hacer pasadas que se sobrepongan.
Para conseguir un aspecto limpio del césped es necesario que los recorridos del escarificador sean lo más rectos posible.
Dichos recorridos deben superponerse entre sí algunos centímetros para que no quede ninguna banda de césped sin trabajar.
En cuanto se vayan dejando restos de césped, vaciar la bolsa de recogida.
**Peligro! ¡Desconectar el motor y esperar a que el cilindro portacuchillas se pare antes de sacar la bolsa de recogida!**

Para descolgar la bolsa, elevar la compuerta de expulsión con una mano y, con la otra, sacar la bolsa de recogida.

Dependiendo de la rapidez con la que crezca el césped se deberá escarificar con mayor o menor frecuencia. Mantener limpia la parte inferior del chasis del escarificador, eliminando totalmente los residuos de césped y tierra acumulados. Las acumulaciones dificultan el proceso de arranque y perjudican la calidad del escarificado. Sobre terreno inclinado, es necesario que el recorrido se efectúe de forma transversal a la pendiente. Antes de realizar cualquier control del cilindro portacuchillas, no olvidarse de desconectar el motor.

**Peligro!**
Una vez desconectado el motor, el cilindro portacuchillas sigue girando durante algunos segundos. No intentar nunca parar el cilindro portacuchillas. En caso de que el portacuchillas en movimiento tope con un objeto, desconectar el aparato y esperar a que se pare. Seguidamente,

controlar el estado de la pieza. En caso de estar dañado, cambiarlo (véase 8.4). Colocar el cable de conexión utilizado en forma de lazo en el suelo delante de la toma de corriente utilizada. Escarificar el césped alejándose de la toma de corriente y del cable, procurando que el cable siempre esté colocado en el césped ya escarificado para que el escarificador no pueda pasar en ningún momento por encima del cable.

## 7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

**Peligro!**
Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

## 8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

**Peligro!**
Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

### 8.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato. Si entra agua en el aparato eléctrico existirá mayor riesgo de una descarga eléctrica.

### 8.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
**Peligro!** Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

### 8.3 Mantenimiento

- Dejar que un especialista autorizado se encargue de cambiar el portacuchillas dañado (véase dirección en certificado de garantía).
- Asegurarse de que todos los elementos de sujeción (tornillos, tuercas, etc.) estén bien apretados para poder trabajar con el escarificador de forma segura.
- Guardar el escarificador en un recinto seco.
- Es preciso limpiar y a continuación engrasar todas los componentes con rosca, así como las ruedas y los ejes con el fin de garantizar que tengan una larga vida útil.
- El cuidado regular del escarificador garantiza no sólo una larga duración de vida del mismo, sino también su rendimiento, redundando todo ello en pro de la facilidad y eficiencia requeridas a la hora de cortar el césped.
- Cuando no se necesite usar más el escarificador, es preciso someterlo a un control completo, eliminando todos los residuos que se hayan acumulado. Comprobar el estado del escarificador antes del inicio de cada temporada. Para reparaciones, ponerse en contacto con nuestro servicio técnico (véase dirección en certificado de garantía).

### 8.4 Cómo cambiar el cilindro (véase fig. 12-16)

**¡Es imprescindible llevar guantes!**

Emplear únicamente cilindros originales, de no ser así, no se garantiza que el aparato funcione correctamente, ni tampoco su seguridad.
Retirar los dos tornillos de hexágono interior (fig. 12/pos. A). Elevar el cilindro por este extremo y tirar de él siguiendo el sentido de la flecha (fig. 13). Sacar el soporte (fig. 14/pos. A) del cilindro usado e introducirlo en el nuevo. Introducir el nuevo cilindro siguiendo el sentido de la flecha (fig. 16) en el cuadrado de accionamiento (fig. 15/pos. A) y presionarlo luego dentro del soporte (fig. 16). Volver a fijar el cilindro con los dos tornillos de hexágono interior (fig. 15/pos. A).
Engrasar de vez en cuando el cuadrado de accionamiento para facilitar así el cambio de los cilindros.

**8.5 Pedido de piezas de recambio:**
Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.Einhell-Service.com

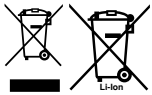
**Cilindro portacuchillas de repuesto núm. art.: 34.055.82**

**Cilindro de aireación de repuesto núm. art.: 34.055.72**

## 9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Los aparatos defectuosos no deben tirarse a la basura doméstica. Para su eliminación adecuada, el aparato debe entregarse a una entidad recolectora prevista para ello. En caso de no conocer ninguna, será preciso informarse en el organismo responsable del municipio.

**Eliminación**




Las herramientas eléctricas, baterías, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.
¡No arroje las herramientas eléctricas, acumuladores o pilas a la basura!
Este producto deber depositarse como residuo en un lugar de recogida adecuado para su reciclaje

**Sólo para los países de la UE:**
De acuerdo con la directiva europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos de desecho y su realización en la legislación nacional y la directiva europea 2006/66/CE, las herramientas eléctricas que ya no son aptas para su uso y respectivamente los acumuladores/las pilas defectuosos o vacíos deberán ser recogidos por separado y reciclados de manera respetuosa con el medio ambiente.
En el caso de una eliminación inadecuada, los aparatos eléctricos y electrónicos pueden tener efectos nocivos para el medio ambiente y la salud humana debido a la posible presencia de sustancias peligrosas.

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de Einhell Germany AG.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas

## 10. Plan para localización de fallos

| Fallo | Posibles causas | Solución |
|---|---|---|
| El motor no arranca | a) Enchufe sin corriente<br>b) Cable defectuoso<br>c) Combinación interruptor-enchufe defectuosa<br>d) Se han soltado las conexiones en el motor o condensador<br>e) Carcasa atascada | a) Comprobar el cable y fusible<br>b) Comprobar<br>c) Acudir al servicio de asistencia técnica<br>d) Acudir al servicio de asistencia técnica<br>e) Cambiar la profundidad de trabajo Limpiar carcasa para que el portacuchillas gire sin problemas |
| La potencia del motor se debilita | a) Suelo demasiado duro<br>b) Carcasa atascada<br>c) Cilindro muy desgastado | a) Corregir la profundidad de trabajo<br>b) Limpiar carcasa<br>c) Cambiar cilindro |
| Escarifica mal | a) Cilindro desgastado<br>b) Profundidad ncorrecta de trabajo | a) Cambiar cilindro<br>b) Corregir profundidad de trabajo |
| El motor está en marcha, el cilindro no gira | a) Correa dentada rota | a) A través del taller del servicio técnico |

**¡Aviso importante!**
**El motor lleva un guardamotor que desconecta, en caso de sobrecarga y, tras una breve pausa de enfriamiento, vuelve a conectarlo de forma automática!**

## Información de servicio

En todos los países mencionados en el certificado de garantía disponemos de distribuidores competentes cuyos datos de contacto podrán consultar en dicho certificado. Dichos distribuidores están a su disposición para cualquier asunto relacionado con el servicio como reparación, suministro de piezas de repuesto y desgaste, o con respecto a los materiales de consumo.

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

| Categoría | Ejemplo |
|---|---|
| Piezas de desgaste* | Correa trapezoidal, Cilindro |
| Material de consumo/Piezas de consumo* | |
| Falta de piezas | |

*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

En caso de deficiencia o fallo, rogamos que lo registre en la página web www.Einhell-Service.com. Describa exactamente el fallo y responda siempre a las siguientes preguntas:

- ¿Ha funcionado el aparato en algún momento o estaba defectuoso desde el principio?
- ¿Le ha llamado algo la atención antes de surgir el fallo (indicio antes del fallo)?
- ¿Qué fallo de funcionamiento le parece que presenta el aparato (indicio principal)? Describa ese fallo en el funcionamiento.

**Vaara!**
Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje/nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä ne hyvin, jotta niissä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje/nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

## 1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.
**Vaara!**
**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.** Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja. **Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

**Laitteessa olevan ohjekilven selostus (katso kuvaa 17)**
A = Huomio! Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.
B = Pidä muut (ihmiset ja eläimet) poissa vaara-alueelta.
C = Varo, piikit ovat terävät. Piikit pyörivät edelleen vielä moottorin sammuttamisen jälkeenkin – vedä pistoke pistorasiasta ennen huoltotoimia tai jos liitäntäjohto on vahingoittunut.
D = Käytä kuulo- ja näkösuojuksia.
E = Pidä verkkojohto pois piikeistä.

## 2. Laitteen kuvaus ja toimituksen sisältö

**2.1 Laitteen kuvaus (kuva 1/2)**
1. Päälle-/pois-katkaisinvipu
2. Käynnistyksenesto
3. Verkkojohto
4. Johdon vedonesto
5. Ylempi työntösanka
6. Alempi työntösanka
7. Työntösangan pidike
8. Syvyydensäätö
9. Työntökaarien varmistusruuvit
10. Poistoluukku
11. Ilmotustela
12. Johdon kiinnityspinteet
13. Työntökaarien kiinnitysruuvit

**2.2 Toimituksen sisältö**
Tarkasta tässä kuvatun toimitusselostuksen avulla, että tuote on täysimääräinen. Jos osia puuttuu, ota viimeistään 5. arkipäivänä oston jälkeen yhteyttä asiakaspalveluumme tai siihen myyntipisteeseen, josta olet ostanut laitteen, ja esitä vastaava ostotosite. Huomioi tässä myös tämän ohjekirjan lopussa olevat asiakaspalveluohjeet ja takuusuoritustaulukko.
- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateiriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarksta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

**Vaara!**
**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!**

- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset

## 3. Määräysten mukainen käyttö

Käyttötarkoituksen mukaan voidaan laitetta käyttää joko sammalenpoistoon tai ilmaamiseen, tätä varten voidaan tela vaihtaa vain muutamalla toimenpiteellä. Möyhennystela vetää sammaleet ja rikkaruohot juurineen maasta ja möyhentää maaperää.
Täten nurmikko voi ottaa ravintoaineita paremmin ja puhdistuu. Suosittelemme nurmikon möyhennystä keväisin (huhtikuussa) ja syksyisin (lokakuussa).
Ilmaamistelalla raaputetaan nurmikon pintaa, jolloin vesi virtaa paremmin pois ja hapenotto helpottuu. Ilmota nurmikko aina tarpeen mukaan koko kasvukauden aikana.
Möyhennin on tarkoitettu yksityiseen käyttöön koti- ja harrastuspuutarhassa.

Yksityiseen koti- ja puutarhakäyttöön kuuluviksi katsotaan sellaiset möyhentimet, joiden vuosittai-

nen käyttötuntimäärä ei yleensä ylitä 10 tuntia ja joita käytetään etusijassa ruoho- ja nurmikkoalueiden hoitoon, mutta ei yleisillä puisto- tai torialueilla, urheilukentillä tai maa- ja metsätaloudessa.

Valmistajan oheistaman käyttöohjeen noudattaminen on möyhentimen määräysten mukaisen käytön edellytys. Käyttöohjeesta löytyvät myös käyttö-, huolto- ja kunnossapitoehdot.

Huomio! Käyttäjää uhkaavan tapaturmanvaaran vuoksi möyhennintä ei saa käyttää oksien ja pensasaitojen leikkausjätteiden silppuamiseen. Möyhennintä ei myöskään saa käyttää moottorikuokkana tai maankohoumien tasoittamiseen, kuten esim. myyränkasojen levittämiseen.

Turvallisuussyistä möyhennintä ei saa käyttää minkäänlaisten muiden työkalujen tai työkalujen käyttölaitteena, paitsi jos valmistaja on nimenomaisesti sallinut tämän.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.
Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

## 4. Tekniset tiedot

Verkkojännite: ..... 230 V~ 50 Hz
Virranotto: ..... 1200 wattia
Työleveys: ..... 31 cm
Terien lukumäärä: ..... 8 kaksoisterää
Koukkujen lukumäärä: ..... 45
Syvyydensäätö: ..... -3/3/7/9 mm
Äänen painetaso $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Äänen tehotaso $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Mittausepätarkkuus K ..... 0,93 dB
Tärinä varressa: ..... 3,0 $m/s^2$
Mittausepätarkkuus K ..... 1,5 $m/s^2$
Suojaluokka: ..... II/⧈
Suojalaji: ..... IPX4
Paino ..... 9,3 kg

**Vaara!**
**Melu ja tärinä**
Melun- ja tärinänpäästöt on mitattu standardien EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 ja EN 1033:1995 mukaisesti.

**Rajoita melunpäästöt ja tärinä mahdollisimman vähäisiksi!**
- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

**Huomio!**
**Jäämäriskit**
**Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämäriski. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:**
1. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
2. terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat kädenkäsivarren tärinästä, jos laitetta käytetään pitemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

**Huomio!** Tämä laite kehittää käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä saattaa tietyissä olosuhteissa vaikuttaa aktiivisiin tai passiivisiin lääkinnällisiin siirrännäisiin. Vakavien tai kuolemaan johtavien vammojen välttämiseksi suosittelemme, että henkilöt, joilla on lääkinnällisiä siirrännäisiä, kysyvät neuvoa lääkäriltään tai lääkinnällisen siirrännäisen valmistajalta, ennen kuin he käyttävät laitetta.

## 5. Ennen käyttöönottoa

Tarkistakaa ennen käyttöönottoa, että tyyppikilven tiedot täsmäävät verkkotietojen kanssa.
**Varoitus!**
**Vetäkää aina vahvavirtapistoke pistorasiasta, ennen kuin suoritatte laitteen säätöjä.**

Ilmaaja toimitetaan purettuna osiin. Koko työntökaari ja keräyspussi tulee koota ja asentaa paikalleen ennen ilmaajan käyttöä. Noudata käyttöohjetta kohta kohdalta ja katso kuvia, jotta kokoaminen sujuu helpommin.

**Työntösangan kantimien asennus (katso kuvia 3 ja 4)**
Työnnä työntösangan pidikkeet (kuva 3/kohta 7) niille tarkoitettuihin aukkoihin (kuva 3). Kiinnitä ne sitten varmistusruuveilla (kuva 4/kohta 14)

**Alempien työntösankojen asennus (katso kuva 5)**
- Alemmat työntösangat (kuva 5 / nro 6) tulee työntää työntösangan pidikkeiden päälle.
- Ruuvaa putket toisiinsa kiinni mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 5/nro 13).

Niissä on 3 asennusporanreikää, jotta varren korkeus voidaan milloin vain sovittaa käyttäjälle sopivaksi. Käytä sopivaa reikää, huolehdi siitä, että käytät samaa reikää molemmilla sivuilla.

**Ylemmän työntösangan asennus (katso kuvia 6-8)**
- Aseta ylempi työntösanka (kuva 1/kohta 5) paikalleen niin, että ylemmän työntösangan reiät ovat kohdakkain alemman työntösangan reikien kanssa.
- Ruuvaa putket toisiinsa kiinni mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 2/kohta 13).
- Ota ruuvit (kuva 7/kohta A) pois ja irrota suojus (kuva 7/kohta B).
- Aseta kytkentärasia työntösangan oikealle sivulle sille tarkoitettuun kahteen reikään ja ruuvaa se jälleen kiinni suojuksen (kuva ´8/ kohta B) ja ruuvien (kuva 8/kohta A) kanssa.
- Kiinnitä verkkojohto mukana toimitetuilla johdonpidikkeillä (kuva 9a/9b) työntösangan putkiin niin, että poistoluukun aukeaminen ja sulkeutuminen on taattu.
- Yhdessä kahdesta johdonpidikkeestä (kuva 9b/nro 12) voidaan säilyttää sisäkuusiokantaavainta (kuva 9b/kohta A), jota tarvitaan telan vaihtamisessa.

Huolehdi siitä, että poistoluukku voidaan avata ja sulkea helposti!

**Ilmaamissyvyyden säätö (katso kuvaa 10)**
Ilmaamissyvyys säädetään molemmissa etupyörissä olevalla säätömekanismilla. Vedä tätä varten säätöruuvi ulos ja käännä sitä oikealle tai vasemmalle yhteen asennoista = 0/I/II/III.

Molemmille puolille tulee säätää aina sama ilmaamissyvyys!

0 = Ajo-/tai kuljetusasento
I = Ilmaamissyvyys 3 mm
II = Ilmaamissyvyys 7 mm
III = Ilmaamissyvyys 9 mm

**Sähköliitäntä**
Laitteen voi liittää jokaiseen valoverkon (230 voltin vaihtovirta) pistorasiaan. Tähän saa kuitenkin käyttää ainoastaan suojajohdinpistorasiaa, jonka varokkeena on johtosuojakatkaisin 16 A.
Lisäksi eteen tulee liittää kork. 30 mA vuotovirtakatkaisin (RCD) !

**Laitteen liitäntäjohto**
Käytä ainoastaan liitäntäjohtoja, jotka eivät ole vahingoittuneet. Laitteen liitäntäjohto ei saa olla miten pitkä tahansa (kork. 50 m), koska muuten sähkömoottorin teho heikkenee. Laitteen liitäntäjohdon läpimitan tulee olla 3 x 1,5 $mm^2$. Möyhentimien liitäntäjohtoihin tulee erityisen usein eristysvaurioita.
Tämän syynä ovat mm.:
- johdon yli ajettaessa siihen syntyy viiltoja
- liitäntäjohto jää puristuksiin, kun se vedetään ovien ja ikkunoiden alitse
- eristyksen vanheneminen aiheuttaa halkeamia
- liitäntäjohdon virheellisestä kiinnityksestä tai ohjauksesta aiheutuu taitekohtia

Liitäntäjohtojen tulee olla vähintään tyyppiä H05RN-F ja 3-johtimisia. Tyyppinimike täytyy lakisääteisesti olla merkittynä laitteen liitäntäjohtoon. Osta ainoastaan sellaisia liitäntäjohtoja, joissa on tyyppimerkintä! Laitteen liitäntäjohtojen pistokkeiden ja liittimien tulee olla kumista valmistettuja ja roiskevedeltä suojattuja.
Laitteen liitäntäjohdot eivät saa olla miten pitkiä tahansa. Pitempien liitäntäjohtojen johtimien läpimitan tulee olla suurempi. Laitteen liitäntäjohtojen ja jatkojohtojen hyväkuntoisuus tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin.

Huolehdi siitä, että johdot ovat jännitteettömiä tarkastuksen aikana. Kelaa laitteen liitäntäjohto kokonaan auki. Tarkasta myös, onko liitäntäjohdon pistokkeiden ja liittimien liitoskohdissa taitoskohtia.

## 6. Käyttö

Liitä laitteen liitäntäjohto pistokkeeseen (kuva 11/ kohta A) ja varmista liitäntäjohto paikalleen vedonestolaitteella (kuva 11/nro B).

Möyhentimen tahattoman käynnistämisen estämiseksi työntökaareen (kuva 11/nro 5) on asennettu kaksipistekatkaisin (kuva 11/nro 2), jota täytyy painaa, ennen kuin voit painaa kytkinvipua (kuva 11/nro 1). Jos kytkinvipu päästetään irti, niin möyhennin sammuu. Toista tämä menettely muutaman kerran, jotta voit olla varma laitteesi moitteettomasta toiminnasta. Ennen kuin suoritat laitteelle korjaus- tai huoltotoimia, tulee sinun varmistaa, että terätela ei enää pyöri ja että laite on irrotettu sähköverkosta.

**Vaara!**
Älä koskaan avaa poistoluukkua moottorin vielä käydessä. Pyörivä terätela saattaa aiheuttaa tapaturmia. Kiinnitä poistoluukku aina huolellisesti paikalleen. Se palautuu takaisin „kiinni"-asentoon vetojousen avulla!

Ohjaustankojen määrittämä käyttäjän ja laitteen rungon välinen turvaetäisyys tulee aina säilyttää. Erityisen varovaisesti tulee toimia penkereillä ja rinteillä tapahtuvan ilmauksen ja kulkusuunnan muutosten aikana. Huolehdi pitävästä asennosta, käytä luistamattomin, pitävin anturoin varustettuja jalkineita ja pitkälahkeisia housuja.
Kuljeta möyhennintä aina rinteen poikkisuuntaan. Turvallisuussyistä ei möyhennintä saa käyttää rinteillä, joiden kaltevuus on yli 15°.
Ole erityisen varovainen liikuttaessasi möyhennintä taaksepäin tai vetäessäsi sitä, kompastumisvaara!

**Ohjeita möyhentimen oikeaa käyttöä varten**
Suosittelemme möyhennyksen suorittamista osaksi päällekkäin asettuvin työvaihein.
Kuljeta möyhennintä mahdollisimman suoria ratoja pitkin, jotta syntyy siisti möyhennyskuva.
Tällöin tulee näiden ratojen mennä aina muutaman senttimetrin verran päällekkäin, niin ettei jää käsittelemättömiä kaistaleita.
Heti kun möyhentämisen aikana maahan jää ruohonjätteitä, niin silppupussi täytyy tyhjentää.

**Vaara! Ennen silppupussin poistamista tulee moottori sammuttaa ja odottaa, kunnes terätela on pysähtynyt!**

Ota silppupussi pois siten, että nostat poistoluukkua yhdellä kädellä ja otat toisella kädellä silppupussin pois!

Möyhennystiheys määräytyy periaatteellisesti ruohon kasvunopeudesta ja maaperän kovuudesta. Pidä möyhentimen rungon alapuoli puhtaana ja poista multa- ja ruohokertymät ehdottomasti heti. Likakertymät vaikeuttavat käynnistystä ja vaikuttavat huonontavasti möyhennystulokseen. Rinteissä tulee möyhennysreitti valita rinteen poikkisuuntaan. Sammuta moottori, ennen kuin teet mitään terätelan tarkastuksia.

**Vaara!**
Terätela pyörii moottorin sammuttamisen jälkeenkin vielä muutaman sekunnin ajan. Älä koskaan yritä pysäyttää terätelaa. Mikäli liikkuva terätela iskeytyy johonkin esineeseen, sammuta möyhennin ja odota, kunnes terätela on pysähtynyt kokonaan. Tarkasta sitten terätelan kunto. Jos se on vahingoittunut, se tulee vaihtaa uuteen (katso kohtaa 8.4). Laske käyttämäsi laitteen liitäntäjohto suurina silmukoina maahan käytetyn pistorasian eteen.
Möyhennä pistorasiasta tai johdosta poispäin ja huolehdi siitä, että liitäntäjohto lojuu aina jo möyhennetyssä nurmikossa, niin ettei möyhennintä ajeta epähuomiossa liitäntäjohdon yli.

## 7. Verkkojohdon vaihtaminen

**Vaara!**
Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

## 8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

**Vaara!**
Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

### 8.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinki mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä. Veden tunkeutuminen sähkötyökaluun lisää sähköiskun vaaraa.

**8.2 Hiiliharjat**
Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto.
**Vaara!** Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

**8.3 Huolto**
- Anna valtuutetun ammattihenkilön vaihtaa kulunut tai vahingoittunut terätelä uuteen (katso osoite takuutodistuksesta).
- Huolehdi siitä, että kaikki kiinnitysvälineet (ruuvit, mutterit jne.) on aina kiristetty tiukkaan, niin että voit käyttää möyhennintä turvallisesti.
- Säilytä möyhennin kuivassa tilassa.
- Laitteen keston pidentämiseksi tulisi kaikki ruuviliitokset sekä pyörät ja akselit puhdistaa ja sitten öljytä.
- Möyhentimen säännöllinen hoito takaa sen kestävyyden ja tehokkuuden, sekä lisäksi parantaa ja helpottaa nurmikkosi möyhennystä huomattavasti.
- Kasvukauden päätyttyä tee möyhentimeesi yleistarkastus ja poista kaikki siihen kertyneet lianjätteet. Tarkasta möyhentimen kunto ehdottomasti ennen joka kasvukauden alkua. Korjauksia tarvitessasi ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme (katso osoite takuutodistuksesta).

**8.4 Telan vaihtaminen (katso kuvia 12-16)**

**Käytä ehdottomasti käsineitä!**

Käytä ainoastaan alkuperäistä telaa, koska muussa tapauksessa laitteen toiminta ja turvallisuus saattavat heikentyä.
Ota molemmat sisäkuusiokantaruuvit (kuva 12/kohta A) pois. Nosta telan tätä päätä ja vedä tela pois nuolen suuntaan (kuva 13). Vedä tähän asti käytetyn telan kannatin (kuva 14/kohta A) pois ja työnnä se nyt käytettävän telan päälle. Työnnä uusi tela nuolen suuntaan (kuva 16) voimansiirron nelikulmatapin (kuva 15/kohta A) päälle ja paina se sen jälkeen kannattimeen (kuva 16). Kiinnitä tela jälleen paikalleen molemmilla sisäkuusiokantaruuveilla (kuva 15/kohta A).
Rasvaa voimansiirron nelikulmatappi aika ajoin, jotta telan vaihto on aina helppoa.

**8.5 Varaosatilaus:**
Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:
- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.Einhell-Service.com

**Varaterätelan tuotenumero: 34.055.82**

**Varailmastointitelan tuotenumero: 34.055.72**

## 9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

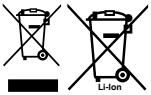
Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Vialliset laitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin. Laite tulee toimittaa asianmukaiseen keräyspisteeseen ammattitaitoista hävittämistä varten. Jos et tiedä, missä on tällainen keräyspiste, tiedustele asiaa kuntasi hallinnosta.

## 10. Vianhakukaavio

| Häiriö | Mahdolliset syyt | Poisto |
|---|---|---|
| Moottori ei käynnisty | a) pistokkeessa ei ole virtaa | a) tarkasta johto ja varoke |
| | b) johdossa vikaa | b) tarkasta |
| | c) katkaisin-pistoke-yhdistelmä viallinen | c) huoltokorjaamo korjaa |
| | d) liitännät moottorissa tai kondensaattorissa irti | d) huoltokorjaamo korjaa |
| | e) möyhentimen kotelo tukkiutunut | e) muuta tarvittaessa möyhennyssyvyyttä, puhdista kotelo, jotta terätela pyörii vapaasti |
| Moottorin teho heikkenee | a) liian kova maaperä | a) korjaa möyhennyssyvyys |
| | b) möyhentimen kotelo tukkiutunut | b) puhdista kotelo |
| | c) terä kulunut loppuun | c) vaihda terä uuteen |
| Epäsiisti työtulos | a) terät ovat kuluneet loppuun | a) vaihda tela uuteen |
| | b) väärä möyhennyssyvyys | b) korjaa möyhennyssyvyys |
| Moottori käy, terätela ei pyöri | a) hammashihna revennyt | a) huoltokorjaamo korjaa |

**Huomio! Moottorin suojaamiseksi se on varustettu lämpökatkaisimella, joka sammuttaa moottorin ylikuormituksen sattuessa ja käynnistää sen automaattisesti uudelleen lyhyen jäähdytystauon jälkeen!**

**Hävitys**




Sähkötyökalut, akut, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön. Älä heitä sähkötyökaluja tai akkuja/paristoja talousjätteisiin!

**Koskee vain EU maita:**
Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen kansalliseen lainsäädäntöön saattamisen mukaan käyttökelvottomat sähkötyökalut sekä EU-direktiivin 2006/66/EY mukaan vialliset tai loppuun käytetyt akut/paristot on kerättävä erikseen ja toimitettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
Jos käytöstä poistetut sähkö- ja elektroniikkalaitteet hävitetään epäasianmukaisesti, niiden mahdollisesti sisältämät vaaralliset aineet voivat aiheuttaa haittaa ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

Tuotedokumentaation ja tuotteen mukana toimitettujen papereiden osittainenkin kopiointi tai muu monistaminen on sallittu ainoastaan Einhell Germany AG:n nimenomaisella luvalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

## Asiakaspalvelutiedot

Meillä on kaikissa takuutodistuksessa mainituissa maissa päteviä asiakaspalvelusta huolehtivia kumppaneita, joiden yhteystiedot löydät takuutodistuksesta. Heidän kauttaan voit saada kaikki asiakaspalvelut, kuten korjaukset, varaosien ja kulumaosien sekä tarvittavien käyttömateriaalien toimitukset.

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina.

| Laji | Esimerkki |
|---|---|
| Kuluvat osat* | Kiilahihna, tela |
| Käyttömateriaali / käyttöosat* | |
| Puuttuvat osat | |

* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

Puutteellisuuksien tai vikojen ilmetessä pyydämme ilmoittamaan virheestä verkossa sivustoon www.Einhell-Service.com. Ole hyvä ja anna vian tarkka kuvaus ja vastaa sen lisäksi joka tapauksessa seuraaviin kysymyksiin:

- Onko laite toiminut jo ainakin kerran, vai oliko se jo alusta lähtien viallinen?
- Havaitsitko jotain erikoista ennen vian ilmenemistä (oireita ennen vikaa)?
- Mikä mielestäsi on laitteessa vikana (pääasiallinen vika)?
  Kuvaa tätä toimintavirhettä.

**Nevarnost!**
Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

## 1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici!
**Nevarnost!**
**Preberite varnostne napotke in navodila.** Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

**Opis opozorilnih znakov (glej sliko 17)**
A = Pozor!
Pred zagonom stroja preberite navodila za uporabo.
B = Tretje osebe (ljudje in živali) naj se ne zadržujejo v območju nevarnosti.
C = Previdno, ostri zobci. Po izklopu se zobci še vedno obračajo. Pred vzdrževalnimi deli ali če je napeljava poškodovana izvlecite vtič iz vtičnice.
D = Uporabljajte zaščito za ušesa in oči.
E = Električni priključni kabel držite vstran od valja.

## 2. Opis naprave na obseg dobave

**2.1 Opis naprave (Slika 1/2)**
1. Stikalo za vklop/izklop
2. Vklopna zapora
3. Električni priključni kabel
4. Natezna razbremenitev kabla
5. Gornji potisni ročaj
6. Spodnji potisni ročaj
7. Držalo potisnega ročaja
8. Globinska nastavitev
9. Varnostni vijaki za potisni ročaj
10. Izmetalna loputa
11. Prezračevalni val
12. Sponke za pritrditev kabla
13. Pritrdilni vijaki za potisni ročaj

**2.2 Obseg dobave**
S pomočjo opisanega obsega dobave preverite, ali je artikel popoln. Če deli manjkajo, se najkasneje v 5 delovnih dnevih po nakupu izdelka obrnite na naš servisni center ali na prodajno mesto, kjer ste napravo kupili, in predložite račun. Upoštevajte preglednico garancijskih storitev ob koncu tega navodila.
- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

**Nevarnost!**
**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

## 3. Predpisana namenska uporaba

Glede na namen uporabe se lahko napravo uporablja kot rahljalnik travnate površine ali kot naprava za zračenje travnate površine in v ta namen je možno z nekaj prijemi zamenjati valj. Z valjem za rahljanje travnate površine se izpuli mah in plevel skupaj s koreninami iz zemlje in zemlja se zrahlja. Na ta način lahko trava bolje sprejema hranilne snovi in se očisti. Priporočamo, da travnato površino razrahljate spomladi (april) in v jeseni (okrober).
Z valjem za prezračevanje travnate površine se obdela trava po površini tako, da bolje odteka voda in olajša se sprejem kisika. Tekom celotnega obdobja rasti po potrebi prezračujte travnato površino.
Naprava je primerna za zasebno uporabo kot hišna naprava ali kot naprava za izvajanje ljubiteljskih opravil.

Kot rahljalniki za zasebno uporabo na hišnih vrtovih in za vrtičkarje so predvideni tisti rahljalniki, katerih letna uporaba ne presega praviloma 10 ur in se uporabljajo pretežno za nego travnatih površin, ne pa za nego javnih zelenic, parkov, športnih površin in ne v kmetijstvu in gozdarstvu.

Upoštevanje navodil za uporabo, ki jih prilaga proizvajalec, je predpogoj za pravilno uporabo naprave. Navodila za uporabo vsebujejo tudi pogoje za obratovanje, vzdrževanje in popravila.

Zaradi ogrožanja telesa uporabnika se naprave ne sme uporabljati kot naprave za razrezovanje vej in delov živih mej. Poleg tega ni dovoljeno uporabljati naprave kot okopalnika in za izravnavanje površinskih neravnin, kot so n.pr. krtine.

Iz varnostnih razlogov se vertikutirni stroj ne sme uporabljati kot pogonska naprava za drugo delovno orodje in sklope kakršnegakoli orodja razen, če je to izrecno dovoljeno s strani proizvajalca.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalec in ne proizvajalec. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljana v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

## 4. Tehnični podatki

Omrežna električna napetost: .....230 V~ 50 Hz
Prevzem moči: ..... 1200 W
Delovna širina: .....31 cm
Število nožev: .....8 dvojnih nožev
Število krempljev: ..... 45
Nastavitev globine: ..... -3/3/7/9 mm
Nivo zvočnega tlaka $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Nivo zvočne moči $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Negotovost K .....0,93 dB
Vibracije na palici: .....3,0 m/s²
Negotovost K .....1,5 m/s²
Razred zaščite: .....II/⧈
Vrsta zaščite:.....IPX4
Teža .....9,3 kg

**Nevarnost!**
**Hrup in vibracije**
Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotavljane v skladu z EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

**Omejite hrupnost in vibracije na minimum!**
- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

**Pozor!**
**Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:**
1. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
2. Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.

**Pozor!** Ta pripomoček proizvaja med delovanjem elektromagnetno polje. To polje lahko v nekaterih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Za zmanjšanje nevarnosti resnih ali celo smrtnih poškodb priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo pripomočka posvetujejo s svojim zdravnikom in izdelovalcem medicinskega vsadka.

## 5. Pred uporabo

Pred priklopom se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.
**Opozorilo!**
**Zmeraj izvlecite električni priključni vtikač preden začnete izvajati nastavitve na skobljiču.**

Rahljalnik je v izdobavljenem stanju demontirani. Lovilna vreča in kompletni potisni ročaj je potrebno pred uporabo rahljalnika montirati. Postopajte korak za korakom po navodilih za uporabo tako, da bo sestavljanje rahljalnika potekalo enostavno.

**Montaža držala potisnega ročaja (glej sliki 3 in 4)**
Potisnite držala potisnega ročaja (Slika 3/Poz. 7) v odprtine, ki so predvidene v ta namen (Slika 3) in jih pritrdite z varnostnimi vijaki (Slika 4/Poz. 14)

**Montaža spodnjih potisnih ročajev (glejte sliko 5)**
- Spodnje potisne ročaji (sl. 5/poz. 6) morate potisniti prek držal za potisni ročaj.
- Cevi so med seboj privijačene s priloženimi vijaki (sl. 5/poz. 13).

3 montažne luknje omogočajo prilagoditev višino prečke na uporabnika. Uporabite primerno luknjo in na obeh straneh uporabite luknjo na enaki višini.

**Montaža zgornjega potisnega ročaja (glej slike 6-8)**
- Zgornji potisni ročaj (Slika 1/Poz. 5) namestite tako, da se bodo luknje zgornjega potisnega ročaja skladale z luknjami spodnjega potisnega ročaja.
- S priloženimi vijaki (Slika 2/Poz.13) privijte skupaj cevi.
- Odstranite vijake (sl. 7/poz. A) in snemite pokrov (sl. 7/poz. B).
- Škatlo s stikali na desni strani potisnega ročaja vstavite v predvidene luknje in jo privijačite s pokrovom (sl. 8/poz. B) in vijaki (sl. 8/poz. A).
- S priloženimi kabelskimi držali (sl. 9a/9b) pritrdite omrežni kabel na cevih potisnih ročajev, da omogočite odpiranje in zapiranje izmetne lopute.
- V enem od obeh kabelskih držal (sl. 9b/poz. 12) lahko shranite izvijač z notranjim šestrobom (sl. 9b/poz. A), ki ga potrebujete za menjavo valja.

Prosimo, da pazite na to, da se bo izmetalna loputa lahko odpirala in zapirala!

**Nastavitev globine zračenja trave (glej sliko 10)**
Globina zračenja trave se nastavlja z mehanizmom za nastavitve na obeh sprednjih kolesih. V ta namen potegnite ven vijak za nastavitve in ga vstavite v levo ali desno v položaje = 0/I/II/III. Zmeraj morate na obeh straneh nastaviti enako globino zračenja trave!

0 = položaj za vožnjo ali transport
I = globina zračenja 3 mm
II = globina zračenja 7 mm
III = globina zračenja 9 mm

**Električni priključek**
Napravo se lahko priključi na vsako električno vtičnico z izmeničnim tokom 230 Volt. Vendarle pa je napravo dopustno priključiti na varnostno vtičnico, ki je zavarovana z zaščitnim stikalom za 16A. Poleg tega mora biti predvklopljeno (RCD) stikalo za zaščito pred okvarnim tokom z največ 30 mA!

**Električni priključni kabel naprave**
Prosimo, da uporabljate samo priključne električne kable za naprave, kateri niso poškodovani. Električni priključni kabel ne sme biti poljubno dolg (max. 50 m), ker bo v nasprotnem zmanjšani učinek elektromotorja. Električni priključni kabel naprave mora imeti presek žic 3 x 1,5mm2. Na električnih priključnih kablih za rahljalnike prihaja posebej pogosto do poškodb izolacije.
Vzroki za to so med drugim sledeči:
- Vreznine zaradi prehoda čez vodnik
- Zmečkanine, če se priključni kabel naprave spelje pod vrati in okni
- Razpoke zaradi staranja izolacije
- Pregibna mesta zaradi nestrokovne pritrditve ali speljave priključnega kabla naprave

Električni priključni kabli morajo biti najmanj tipa H05RN-F in 3-žilni. Natisk tipske oznake na električnem priključnem kablu je predpisani. Kupujte samo električne priključne kable s takšno oznako! Vtikači in priključne vtičnice morajo biti iz gume in zaščiteni pred pršečo vodo. Električni priključni kabli ne smejo biti poljubno dolgi. Daljši električni priključni kabli zahtevajo večje preseke kabelskih žic.Eleketrične priključne kable in povezovalne kable je potrebno redno preverjati glede eventuelnih poškodb. Pazite na to, da bodo kabli izključeni v času preverjanja. Do konca odvijte električni priključni kabel. Preverite tudi uvodnice za električni priključni kabel na vtikačih in priključnih vtičnicah zaradi pregibnih mest.

## 6. Uporaba

Priključite električni priključni kabel naprave na vtikač (slika 11/pozicija A) in električni priključni kabel zavarujte z napravo za razbremenitev kabla (slika 11/pozicija B).

Da bi preprečili vklop naprave, je potisni ročaj (Slika 11/Poz. 5) opremljen z vklopno zaporo (Slika 11/Poz. 2), katero je potrebno pritisniti preden lahko pritisnete ročico za vklop (Slika 11/Poz. 1). Ko spustite ročico za vklop, se naprava izklopi. Nekajkrat izvršite ta postopek, da boste prepričani, da Vaš stroj pravilno dela. Preden začnete izvajati popravilna ali vzdrževalna dela na stroju, se morate prepričati, če se valj z noži ne vrti in, če je stroj izključeni iz električnega omrežja.

Pozor! Nikoli ne odpirajte izmetalne lopute, če motor ne dela. Vrteči se valj z noži lahko povzroči poškodbe. Izmetalno loputo zmeraj pritrjujte pazljivo. Zaprete jo z vlečno vzmetjo v položaj „Zaprto“.

Zmeraj morate upoštevati z vodilno palico določeno varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom. Posebej morate biti previdni pri izvajanju rahljanja in spreminjanju smeri rahljanja na brežinah in pobočjih. Pazite na varni položaj telesa, nosite obuvalo z oprijemnimi podplati, ki je varno pred zdrsom, in dolge hlače. Zmeraj rahljajte travnato površino prečno na pobočje.
Pobočja z naklonom več kot 15 Grad ne smete obdelovati z rahljalnikom iz varnostnih razlogov. Posvečajte posebno pozornost pri vzvratnem premikanju in kadar vlečete rahljalnik, ker obstaja nevarnost, da se spotaknete!

**Napotki za pravilno delo**
Pri izvajanju dela priporočamo prekrivalni način dela.

Da bi dosegli čisto sliko obdelovane površine, vodite napravo po možnosti v ravni smeri. Pri tem naj se proge obdelave zmeraj prekrivajo za nekaj centimetrov tako, da ne bodo vidne sledi.
Takoj, ko opazite med delom ostanke trave po površini, morate izprazniti koš.

**Nevarnost! Pred snemanjem koša ugasnite motor in počakajte, da se valj zaustavi!**

Pri odstranjevanju koša z eno roko privzdignite izmetalno loputo in z drugo roko odstranite koš!

Kako pogosto je potrebno obdelati travnato površino je praviloma odvisno od rasti trave in trdote zemlje. Spodnjo stran naprave vzdržujte v čistem stanju in brezpogojno odstranjujte ostanke nakopičene zemlje in trave. Takšni ostanki otežajo zagon naprave in vplivajo na kvaliteto dela naprave.
Na pobočjih je potrebno delati v prečni smeri na pobočje. Preden izvajate kakršnekoli kontrole valja, ugasnite motor.

**Nevarnost!**
Po izklopu motorja se valj še vrti nekaj sekund. Nikoli ne poskušajte zaustaviti vrtenja valja. Če naleti vrteči se valj na kakšen predmet, izključite napravo in počakajte, da se valj popolnoma zaustavi. Potem preverite stanje valja. Če se je valj poškodoval, ga morate zamenjati (glej 8.4). Uporabljani električni priključni kabel položite v zvitem stanju na tla pred uporabljano priključno električno vtičnico. Z delom začnite v smeri vstran od električne vtičnice oz. kabla in pazite na to, da se bo električni priključni kabel zmeraj nahajal na že obdelani travnati površini tako, da ga ne boste povozili z napravo.

## 7. Zamenjava električnega priključnega kabla

**Nevarnost!**
Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

## 8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

**Nevarnost!**
Pred izvajanjem vsakega čistilnega dela izvlecite električni priključni kabel.

### 8.1 Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da v stanju brez prisotnosti prahu in umazanije. Napravo obrišite s suho krpo ali s komprimiranim zrakom pod nizkim pritiskom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsakem končanem delu.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave. Vstop vode v električno napravo povečuje tveganje električnega udara.

**8.2 Oglene ščetke**
Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.
**Nevarnost!** Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

**8.3 Vzdrževanje**
- Obrabljeni ali poškodovani rezilni valj mora zamenjati pooblaščeni strokovnjak (naslov je naveden na garancijski listini).
- Poskrbite za to, da bodo vsi elementi za pritrjevanje (vijaki, matice itd.) vedno dobro priviti, saj boste tako lahko z vertikutirnim strojem lahko delali varno.
- Vaš vertikulirni stroj hranite v suhem prostoru.
- Za dolgo življenjsko dobo stroja je potrebno vse vijačne dele kot tudi kolesa in osi očistiti in naoljiti.
- Redno vzdrževanje vertikutirnega stroja ne zagotovi samo njegovo trajnost in zmogljivost, ampak prispeva tudi k enostavnemu in skrbnemu vertikutiranju Vaše trate.
- Ob koncu sezone izvršite splošni pregled stroja in odstranite vse ostanke. Pred začetkom vsake sezone je nujno potrebno preveriti stanje vertikutirnega stroja. Za popravila se obrnite na servisno službo (naslov je naveden na garancijski listini).

**8.4 Zamenjava valja (glejte slike 12-16)**

**Obvezno nosite rokavice!**

Uporabljajte samo originalne valje, saj sicer delovanje in varnost v določenih okoliščinah nista zagotovljena.
Odstranite oba vijaka z notranjimi šestrobi (sl. 12/poz. A). Valj dvignite na tem koncu in ga izvlecite v smeri puščice (sl. 13). Držalo (sl. 14/poz. A) povlecite z valja, ki ste ga uporabljali, in ga vtaknite v valj, ki ga želite uporabljati. Nov valj potisnite v smeri puščice (sl. 16) na pogonski štirirobnik (sl. 15/poz. A) in ga nato potisnite v držaj (sl. 16). Valj ponovno pritrdite z obema vijakoma z notranjim šestrobom (sl. 15/poz. A).
Pogonski štirirobnik občasno podmažite, da zagotovite preprosto menjavo valjev.

**8.5 Naročanje nadomestnih delov:**
Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:
- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.Einhell-Service.com

**Nadomestni rezilni valj art.-št.: 34.055.82**

**Nadomestni prezračevalni valj Art. št.: 34.055.72**

## 9. Odstranjevanje in ponovna uporaba

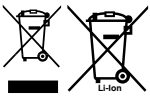
Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Okvarjene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke. Napravo odložite na ustreznem zbirališču, da bo pravilno odstranjena. Če ne poznate primernih zbirališč, se pozanimajte pri svoji občinski upravi.

## 10. Plan iskanja napak

| Napaka | Možni vzrok | Odprava |
|---|---|---|
| Motor se ne zažene | a) Na vtikaču ni toka<br>b) Kabel v okvari<br>c) Kombinacija vtikač-stikalo v okvari<br>d) Rahli kontakti na motorju ali kondenzatorju<br>e) Ohišje zamašeno | a) Preverite kabel in varovalko<br>b) Kontrola<br>c) Izvrši servisna delavnica<br>d) Izvrši servisna delavnica<br>e) Po potrebi spremeniti delovno globino očistiti napravo, da se bo lahko valj prosto vrtel |
| Moč motorja popušča | a) Pretrda zemlja<br>b) Ohišje zamašeno<br>c) Valj je močno obrabljen | a) Izvršite popravek delovne globine<br>b) Očistite ohišje<br>c) Zamenjajte valj |
| Nečisto obdelana površina | a) Valj je obrabljen<br>b) Napačna delovna globina | a) Zamenjajte valj<br>b) Izvršite popravek delovne globine |
| Motor dela, valj se ne vrti | a) Zobati jermen je strgan | a) Popravilo v delavnici servisne službe |

**Pomembno navodilo! Da bi zaščitili motor, je ta opremljen s termostatskim stikalom, ki pri preobremenitvi motor izklopi in ga po kratki fazi hlajenja ponovno avtomatično vklopi!**

**Odlaganje**




Poskrbite za okolju prijazno recikliranje električnih orodij, akumulatorskih baterij, pribora in embalaž. Električnih orodij in akumulatorskih/običajnih baterij ne smete odvreči med gospodinjske odpadke!

**Zgolj za države Evropske unije:**
V skladu z Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in njenim prenosom v nacionalno zakonodajo se morajo odslužena električna orodja zbirati ločeno in odstraniti na okolju prijazen način.
Prav tako se morajo v skladu z Direktivo 2006/66/ES pokvarjene ali odslužene akumulatorske baterije in baterije za enkratno uporabo zbirati ločeno in odstraniti na okolju prijazen način. Odpadna električna in elektronska oprema, ki ni zavržena strokovno, lahko negativno vpliva na okolje in zdravje ljudi, saj morda vsebuje nevarne snovi.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem Einhell Germany AG.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

## Servisne informacije

V vseh državah, ki so navedene v garancijski listini, sodelujemo s kompetentnimi servisnimi partnerji, katerih kontakti so razvidni iz garancijske listine. Na voljo so vam za vse potrebne servisne storitve, kot so popravila, oskrba z nadomestnimi in obrabnimi deli ali oskrba s potrošnimi materiali.

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

| Kategorija | Primer |
|---|---|
| Obrabni deli* | Klinasti jermen, valj |
| Obrabni material/ obrabni deli* | |
| Manjkajoči deli | |

* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Pri pomanjkljivostih ali napakah vas prosimo, da napako prijavite na www.Einhell-Service.com. Napako kar najbolj natančno opišite in v vsakem primeru odgovorite na naslednja vprašanja:

Odgovorite na naslednja vprašanja:
- Je naprava nekoč delovala, ali je bila od vsega začetka okvarjena?
- Ste pred okvaro opazili kaj neobičajnega (simptom ali okvaro)?
- Kaj na napravi po vašem mnenju ne dela (glavni znak)?
  Opišite to napačno delovanje.

**Veszély!**
A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekébe be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

## 1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak!
**Veszély!**
**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.** A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**A készüléken található jelzőtábla magyarázta (17-es kép)**
A = Figyelem!
A beüzemeltetés előtt elolvasni a használati utasítást.
B= Tartson másokat (személyeket vagy állatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.
C = Vigyázat, éles fogazat. A kikapcsolás után tart még a fogazatnak a forgása – karbantartási munkák előtt és ha meg lenne sérülve a vezeték, akkor kihúzni a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.
D= Hallás és szemvédőt viselni.
E = Tartsa a hálózati kábelt a fogazattól távol.

## 2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme

**2.1 A készülék leírása (képek 1/2)**
1. Be/ki-kapcsolótaszter
2. Bekapcsolás elleni zár
3. Hálózati vezeték
4. Kábel húzómentesítő
5. Felülső tolófül
6. Alulsó tolófül
7. Tolófültartó
8. Mélységelállítás
9. Biztosítócsavarok a tolófülhöz
10. Kidobó csapóajtó
11. Szellőztetőhenger
12. Kábelfelerősítőszorítók
13. Rögzítőcsavarok a tolófülhöz

**2.2 A szállítás terjedelme**
Kérjük a leírott szállítási terjedelem alapján leellenőrizni a cikk teljességét. Hiányzó részek esetén forduljon a cikk vásárlása után legkésőbb 5 munkanapon belül egy érvényes vásárlási igazolás felmutatása mellett a szervízközponthoz vagy a eladóhelyhez, ahol vette a készüléket. Kérjük vegye ehhez figyelembe az utasítás végén a szervíz-információkban található szavatossági táblázatot.
- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási-/és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

**Veszély!**
**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

## 3. Rendeltetésszerűi használat

A használati céltól függően a készüléket vertikulátor vagy szellőztetőként lehet használni, ehhez egy pár kézfogással ki lehet cserélni a hengert. A vertikulátorhengerrel gyökerestől ki lesz szakitva a moha és a gaz a talajból és a talaj fel lesz lazítva.
Ezáltal a fű jobban fel tudja venni a tápanyagokat és meg lesz tisztítva. A pázsit vertikulálását ajánljuk tavasszal (áprilisban) és ősszel (októberben) elvégezni.

A szellőztetőhengerrel a pázsit felülete fel lesz karcolva, ezától jobban le tud folyni a víz és megkönnyebül az oxigénfelvétel. Az egész növési periódus ideje alatt szükséglet szerint szellőzetetni.

A vertikuláló, házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas.

Olyan vertikulálót tekintünk házi- és hobbykertinek, amelyeknek az évi használata rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsitfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A vertikuláló rendeltetés szerüi haszálatának a feltétele, a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása. A használati utasítás az üzemi-, karbantartási- és gondozási feltételeket is tartalmazza.

A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad a vertikulálót rotációs szárzúzóként használni az ágak és a sövényszakaszok eldarabolásánál. Továbbá nem szabad a vertikulálót motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés elegyengetéséhez, mint például vakondtúrásnál.

Biztonsági okokból nem szabad a vertikulátort más munkaszerszámoknak és bármilyen fajta szerszámkészleteknek a meghajtóaggregátumaként használni, kivéve ha ezek a gyártó által kifejezetten engedélyezve vannak.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 4. Technikai adatok

| | |
|---|---|
| Hálózati feszültség: | 230 V~ 50 Hz |
| Teljesítményfelvétel: | 1200 W |
| Munkaszélesség: | 31 cm |
| A kések száma: | 8 duplakés |
| A karmok száma: | 45 |
| Mélységelállítás: | -3/3/7/9 mm |
| Hangnyomásmérték $L_{pA}$: | 88 dB(A) |
| Hangteljesítménymérték $L_{WA}$: | 93,49 dB(A) |
| Bizonytalanság K | 0,93 dB |
| Vibráció a nyélen: | 3,0 m/s² |
| Bizonytalanság K | 1,5 m/s² |
| Védőosztály: | II/⧈ |
| Védelmi rendszer: | IPX4 |
| Tömeg | 9,3 kg |

**Veszély!**
**Zaj és vibrálás**
A zaj és a vibrálási értékek az EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995 és az EN ISO 1033: 1995 normáknak megfelelően lettek mérve.

**Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!**
- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

**Vigyázat!**
**Fennmaradt rizikók**
**Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelézésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:**
1. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
2. Egészségi károk, amelyek a kéz-karrezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

**Vigyázat!** Ez a készülék az üzeme ideje alatt elektromos teret hoz létre. Ez a tér bizonyos körülmények közt befolyásolhatja az aktív és a passzív orvosi implantátumokat. A komoly és halálos sérülések veszélyének a lecsökkentéséhez, azt ajánljuk, hogy orvosi implantátumokkal rendelkező személyek a készülék kezelése előtt konzultálják az orvosukat vagy az orvosi implantátum gyártóját.

## 5. Beüzemeltetés előtt

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.
**Figyelmeztetés!**
**Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.**

A vertikuláló szállításkor szét van szerelve.
A felfogókosárnak és a komplett tolófülnek a vertikuláló használata előtt már fel kell szerelve lennie. Kövesse lépésről lépésre a használti utasítást és igazódjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen Önnek az összeszerelés.

**A tolófültartó felszerelése**
**(lásd a 3-es és az 4-ös képet)**
Tolja a tolófültartót (3-es ábra/poz. 7) az arra előrelátott nyílásokba (3-es ábra). És erősítse őket a biztosítócsavarral oda (4-ös ábra/poz. 14)

**Az alulsó tolófül felszerelése**
**(lásd az 5-ös képet)**
- Az alulsó tolófüleket (5-ös ábra/poz. 6) rá kell tolni a tolófültartóra.
- A mellékelt csavarokkal (5-ös ábra/poz. 13) összecsavarozni egymással a csöveket.

3 felszerelési furattal rendelkezik azért, hogy minden időben lehetséges legyen a szárat a kezelőhöz hozzá illeszteni. Használja az önnek megfelelő furatot, ügyeljen arra, hogy mindkét oldalon ugyanazt a furatot használja.

**A felülső tolófül felszerelése**
**(lásd a képeket 6-től – 8-ig)**
- A felülső tolófület (1-es ábra/poz. 5) úgy odahelyezni, hogy a felülső tolófül lyukai megegyezenek az alulsó tolófül lyukaival.
- A mellékelt csavarokkal (2-es ábra/poz. 13) összecsavarozni a csöveket egymással.
- Eltávolítani a csavarokat (7-es ábra/poz. A) és levenni a burkolatot (7-es ábra/poz. B).
- Betenni a tolófül oldalán a két arra előrelátott lyukakba a kapcsoló bokszot és ismét összecsavarozni a burkolattal (8-as ábra/poz B) és a csavarokkal (8-as ábra/poz. A).
- A mellékelt kábeltartókkal (képek 9a/9b) felerősíteni a tolófül csöveire a hálózati kábelt úgy, hogy garantálva legyen a kidobó csapóajtónak a nyitása és a zárása.
- A hengercseréhez szükséges belső hatlapú kulcsot (ábra 9b/poz. A) a két kábeltartó (ábra 9b/poz. 12) egyikében tárolni lehet.

Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtó könnyen nyitható és zárható legyen!

**A munkamélység beállítása**
**(lásd a 10-es képet)**
A vertikulálómélység beállítása a két elülső kereken levő elállítomechanizmus által lesz beállítva. Ehhez kihúzni a beállítócsavart és vagy balra vagy jobbra az állások=0/ I/II/III egyikébe tenni.

Mindig mind a két oldalon ugyanannak a munkamélységnek kell beállítva lenni!
0 = hajtó-/vagy szállításállás
I = munkamélység 3 mm
II = munkamélység 7 mm
III = munkamélység 9 mm

**Villanybekötés**
A készüléket minden 230 Volt váltakozóáramú lámpa dugaszoló aljzatra rá lehet kapcsolni.
De csak egy földelt konnektor engedélyezett, amelynek a lebiztosításához egy 16A-i vezetékivédőkapcsolót kell előre látni.
Azonkívül egy max. 30 mA –es hibaáramvédőberendezést (RCD) muszáj előkapcsolni!

**Készülékcsatlakoztatási vezeték**
Csak olyan készülékcsatlakoztatási vezetékeket használjon, amelyek nem károsultak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie (max. 50m), mivel különben le lesz csökkentve a villanymotor teljesítménye. A készülékcsatlakoztatási vezeték átmérőjének legalább 3 x 1,5mm$^2$-nek kell lennie.
A vertikuláló készülékcsatlakoztató vezetékein különösen sűrűn lépnek fel szigetelési károk.

Ennek az okai, többek között:
- A vezetéken történő áthajtás általi vágási helyek
- zúzódási helyek, ha a készülékcsatlakozási vezeték ajtók és ablakok alatt van elvezetve

- repedések az izoláció öregedése által
- Töréshelyek a készülék csatlakozásainak a szakszerűtlen felerősítése vagy vezetése által

A készülékcsatlakoztatási vezetékeknek legalább H05RN-F típusúnak és 3-eresnek kell lenniük. Elő van írva a típusmegnevezés rányomtatása a készülékcsatlakoztatási vezetékre. Csak megjelölt készülékcsatlakoztatási vezetékeket vásároljon! A készülékcsatlakoztatási vezetékeken levő dugónak és a csatlakoztatási dobozoknak gumiból kell lennie és fröccsenővízvédettnek.
A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie. Hosszabb készülékcsatlakoztatási vezetékeknél nagyobb vezetékátmérőre van szükség. Rendszeresen le kell ellenőrizni a készülék csatlakoztatási vezetékeit és az összekötővezetékeit károkra.
Ügyeljen arra, hogy a vezetékek a vizsgálatnál le legyenek kapcsolva. Tekerje teljesen le a készülék csatlakoztatási vezetéket. A készülék csatlakoztatási vezeték bevezetéseit is ellenőrizze le megtörésekre a dugókon és a csatlakoztatási dobozokon.

## 6. Kezelés

Csatlakoztasa a készülék csatlakoztatási vezetékeit a hálózati csatlakozóra rá (11-es kép/ poz. A) és biztosítsa a csatlakoztatási vezetéket a húzásmentesítővel (11-es kép/poz. B).

A vertikulátor akaratlan bekapcsolásának a megakadályozásához, a tolófül (11-as kép/poz. 5) egy kétpont kapcsolóval van felszerelve (11-as kép/ poz. 2), amelyet meg kell nyomni mielőtt meg lehetne nyomni a kapcsolókart (11-as kép/poz. 1). Ha el lesz engedve ez a kapcsolókar, akkor kikapcsol a vertikulátor. Végezze egy párszor el ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyesen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezne el a készüléken, meg kell győződnie arról, hogy a késhenger nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

**Veszély!**
Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a motor. A forgó késhenger sérülésekhez vezethet. Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be“ pozícióba!

Állandóan be kell tartani a gépház és a kezelő között a vezetőnyél által megadott biztonsági távolságot. Különös óvatosság ajánlatos a vertikulálásnál és a cserjéknéli és lejtőknéli menetirányváltoztatásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot.
A lejtőhöz mindig keresztbe vertikulálni. 15 fokú ferdeségen felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a vertikulálóval vertikulálni.
Legyen különösen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a vertikuláló húzásánál, megbotlás veszélye!

**Utasítások a helyes vertikuláláshoz**
A vertikulálásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta vertikuláláskép elérése érdekében a vertikulálót lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedniük kell egymást, azért hogy ne maradjonak csíkok hátra.
A felfogózsákot azonnal ki kell üríteni miután a vertikulálás közben fűmaradékok maradnak fekve.

**Veszély!** A felfogózsák levétele előtt kikapcsolni a motort és megvárni a késhenger leállását!

A felfogózsák kiakasztásához az egyik kézzel megemelni a kidobáló csapóajtót és a másik kézzel kivenni a felfogózsákot!

Hogy milyen sűrün legyen vertikulálva, az alapjában véve a pázsitnak a fűnövésétől és a talaj keménységétől függ. Tartsa a vertikulálógépház alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakodásokat. A lerakodások megnehezítik az indítasi folyamatot és befolyásolják a vertikulálásminőséget. A lejtőknél a vertikuláláspályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne el a késhengeren, leállítani a motort.

**Veszély!**
A motor kikapcsolása után a késhenger még egy pár másodpercig utánfut. Ne próbálja sohasem meg a késhengert megállítani. Ha a mozgásban levő késhenger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a vertikulálót és várja meg amig a késhenger teljessen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a késhenger állapotát. Ha károsult lenne akkor ki kell cserélni (lásd a 8.4-et). Fektesse a használt készülék csatlakoztatási vezetéket keresztkötés-

be a használt dugaszoló aljzat elé a földre.
A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltól indulva vertikuláljon és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéke mindig a vertikulált pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a vertiukláltató elgázolni a készülék csatlakoztatási vezetékét.

## 7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

**Veszély!**
Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

## 8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

**Veszély!**
Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

### 8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.
- A készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal megtisztítani. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe. A víz elektromos készülékbe való behatolása megnöveli az áramcsapás veszélyét.

### 8.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.
**Veszély!** A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

### 8.3 Karbantartás

- Egy elhasznált vagy károsult késhengert egy felhatalmazott szakember által kell kicseréltetni (A címet lásd a garanciaokmányon).
- Gondoskodjon arról, hogy minden rögzítőegység (csavarok, anyák stb.) mindig feszesen meg legyenek húzva, úgy hogy biztosan tudjon dolgozni a vertikulátorral.
- Tárolja a vertikulátorját egy száraz teremben.
- Egy hosszú élettartam érdekében minden csavarrészt valamint kereket és tengelyt meg kellene tisztítani és utánna megolajozni.
- A vertikulátor rendszeres ápolása nem csak egy hosszú tartósságot és teljesítményképességet biztosít, hanem a pázsitjának a gondos és egyszerű vertikulálásához is hozzájárul.
- A szezon végén végezzen el a vertikulátoron egy általános kontrollt és távolítsa el az összegyült maradékokat. Minden szezonstart előtt okvetlenül leellenőrizni a vertikulátor állapotát. Javítások esetén forduljon a vevőszolgáltatási helyünkhöz (lásd a címet a garanciaokmányban).

### 8.4 A henger kicserélése (lásd a képeket 12-töl – 16-ig)

**Hordjon okvetlenül kesztyűket!**

Csak originális hengereket használni, mert különben bizonyos körülmények között nincsennek garantálva a funkciók és a biztonság.
Távolítsa el mind a két belső hatlapú csavart (12-as ábra/ poz. A). A hengert ezen a végén megemelni és a nyílirányba kihúzni (13-es ábra). Húzza le a tartót (14-ös ábra/poz. A) az előtte használt hengerröl és dugja most rá a használandó hengerre. Tolja az új hengert a nyílirányban (16-es ábra) a meghajtónégyszögre (15-os ábra/ poz. A) és nyomja utánna be a tartóba (16-es ábra). A henger a két belső hatlapú csavarral (15-os ábra/poz. A) lesz ismét odaerősítve.
Időröl időre kenje be a meghajtónégyszöget, azért hogy biztosítva legyen a henger könnyű cseréje.

**8.5 A pótalkatrész megrendelése:**
Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és inforációk a www.Einhell-Service.com alatt találhatóak.

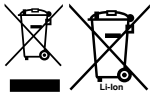
**Pótkéshenger cikk -szám: 34.055.82**

**Pótszellőztetőhenger cikk -szám: 34.055.72**

## 9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyagi körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Defektes készülékek nem tartoznak a házi hulladékok közé. Szakszerű megsemmisítéshez le kellene adni a készüléket egy megfelelő gyűjtőhelyen. Ha nem ismer gyűjtőhelyeket, akkor érdeklődjön ütánna a községi önkormányzatnál.

**Ártalmatlanítás**




Az elektromos kéziszerszámokat, az akkumulátorokat, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell a környezetbarát újrahasznosításhoz szétválogatni, előkészíteni.
Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat és az akkumulátorokat/elemeket a háztartási szemétbe!

**Csak az EU tagországok számára:**
Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvnek és a nemzeti jogba való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat és a 2006/66/EK európai irányelvnek megfelelően a már nem használható akkumulátorokat/ elemeket külön kell gyűjteni, és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell ártalmatlanítani, újrafelhasználásra leadni. Helytelen ártalmatlanítás esetén a már használhatatlan elektromos és elektronikus készülékek a bennük található veszélyes anyagok következtében káros hatással lehetnek a környezetre és az emberek egészségére.

A termékek dokumentációjának és a kisérőpapírjainak az utánnyomtatása vagy egyébb sokszorosítása, kivonatosan is csak az Einhell Germany AG kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

## 10. Hibakeresési terv

| Hiba | Lehetséges okok | elhárításuk |
|---|---|---|
| Nem indul a motor | a) Nincs áram a dugóban | a) leellenőrizni a vezetéket és a biztosítékot |
| | b) Defekt a kábel | b) leellenőrizni |
| | c) Defekt a kapcsoló dugó kombináció | c) a vevőszolgáltatásműhely által |
| | d) Kioldódott a csatlakozás a motoron vagy a kondenzátoron | d) a vevőszolgáltatásműhely által |
| | e) Eldugulva a vertilkuláló gépháza | e) esetleg megváltoztatni a vertikuláló mélységét, megtisztítani a gépházat, azért hogy a késhenger szabadon tudjon futni |
| Alábbhagy a motorteljesítmény | a) Túl kemény a talaj | a) korrigálni a vertikuláló mélységet |
| | b) Eldugulva a vertilkuláló gépháza | b) Megtisztítani a gépházat |
| | c) Túl erőssen el vannak kopva a kések | c) kicserélni a kést |
| Nem tisztán vertikulált | a) elkopva a kés | a) kicserélni a kést |
| | b) rossz a vertikuláló mélység | b) korrigálni a vertikuláló mélységet |
| Motor fut, nem forog a késhenger | a) elszakadt az ékszíj | a) a vevőszolgáltatásműhely által |

**Figyelem! A motor védelmének érdekében, az egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehülési idő után autómatikusan bekapcsol!**

## Szervíz-információk

A garanciaokmányokban megnevezett minden országban kompetens szervíz-partnereket tartunk fenn, akik kontaktusi lehetőségét kérjük vegye ki a garanciaokmányból. Ezek minden szervíz-ügyben mint javítás, pótalkatrész- és gyorsan kopó rész-ellátás vagy a fogyóeszközök megrendelhetőségével kapcsolatban a rendelkezésére állnak.

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

| Kategória | Példa |
|---|---|
| Gyorsan kopó részek* | Ékszíj, henger |
| Fogyóeszköz/ fogyórészek* | |
| Hiányzó részek | |

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Hiányok vagy hibák esetén kérjük a hibaesetet a www.Einhell-Service.com alatt bejelenteni. Kérjük ügyeljen egy pontos hibaleírásra és felelje meg mindenesetre a következő kérdéseket:

- Működött már egyszer a készülék, vagy elejétől kezdve már defekt volt?
- Feltünt Önnek a defekt fellépése előtt valami a készüléken (tünet a defekt előtt)?
- Az Ön véleménye szerint mi a készülék hibás működése (főtünet)?
  Írja le ezt a hibás működést.

**Perigo! !**
Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções/estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções/estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

## 1. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.
**Perigo! !**
**Leia todas as instruções de segurança e indicações.** O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

**Explicação da placa de indicação no aparelho (ver figura 17)**
A = Atenção!
Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
B = Mantenha terceiros (pessoas ou animais) afastados da zona de perigo.
C = Cuidado, dentes afiados. Os dentes continuam a rodar depois de desligar o aparelho - antes dos trabalhos de manutenção ou se o cabo estiver danificado, retire a ficha da tomada.
D = Use óculos de protecção e protecção auditiva.
E = Mantenha o cabo eléctrico afastado do rolo.

## 2. Descrição do aparelho e material a fornecer

**2.1 Descrição do aparelho (figura 1/2)**
1. Botão para ligar/desligar
2. Bloqueio de ligação
3. Cabo eléctrico
4. Cerra-cabos
5. Barra de condução superior
6. Barra de condução inferior
7. Suporte da barra de condução
8. Ajuste da profundidade
9. Parafusos de fixação para a barra de condução
10. Portinhola de expulsão
11. Rolo arejador
12. Grampos de fixação do cabo
13. Parafusos de fixação para a barra de condução

**2.2 Material a fornecer**
Com a ajuda da descrição do material a fornecer, verifique se o artigo se encontra completo. Caso faltem peças, dirija-se num prazo máximo de 5 dias úteis após a compra do artigo a um dos nossos Service Center ou ao ponto de venda onde adquiriu o aparelho, fazendo-se acompanhar de um talão de compra válido. Para o efeito, consulte a tabela da garantia que se encontra nas informações do serviço de assistência técnica no fim do manual.
- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

**Perigo!**
**O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!**

- Manual de instruções original
- Instruções de segurança

## 3. Utilização adequada

Consoante os fins de utilização, o aparelho pode ser utilizado como escarificador ou arejador, só necessitando para isso, de fazer uma troca fácil do rolo. Com o rolo escarificador, o musgo e ervas daninhas juntamente com as raízes são arrancados do solo, deixando-o mais solto. Desta forma, a relva passa a absorver melhor os elementos nutritivos e fica limpa. Recomendamos

a escarificação da relva na Primavera (Abril) e no Outono (Outubro).
Com o rolo arejador, a superfície da relva é raspada, permitindo uma melhor penetração da água e facilitando a absorção de oxigénio. Areje sempre que necessário, durante o período de crescimento.

O escarificador destina-se à utilização doméstica em quintais e jardins particulares.

Considera-se que os escarificadores para utilização doméstica e de jardinagem, regra geral, não ultrapassam as 10 horas de serviço sendo utilizados predominantemente para a conservação de relva ou superfícies relvadas, ficando excluída a sua utilização em jardins públicos, parques, instalações desportivas, na agricultura ou na silvicultura.

A observância do manual de instruções do fabricante fornecido junto com o aparelho, é uma condição fundamental para uma utilização adequada do escarificador. O manual de instruções inclui também as condições de funcionamento, manutenção e reparação.

**Aviso!** Devido ao perigo de danos físicos para o utilizador, o escarificador não pode ser utilizado para triturar partes de ramos e sebes. Para além disso o escarificador não pode ser utilizado como moto-enxada ou para aplanar elevações de terreno, como por ex. elevações causadas por toupeiras.

Por motivos de segurança o escarificador não deve ser utilizado como unidade de accionamento para outras ferramentas de trabalho ou jogos de ferramentas, seja de que tipo for, a não ser que seja expressamente permitido pelo fabricante.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

## 4. Dados técnicos

Tensão de rede: ..... 230 V~ 50 Hz
Potência absorvida: ..... 1200 W
Largura de trabalho: ..... 31 cm
Número de lâminas: ..... 8 lâminas duplas
Número de dentes: ..... 45
Ajuste de profundidade: ..... -3/3/7/9 mm
Nível de pressão acústica $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Nível de potência acústica $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Incerteza K ..... 0,93 dB
Vibração da barra: ..... 3,0 $m/s^2$
Incerteza K ..... 1,5 $m/s^2$
Classe de protecção: ..... II/⧈
Grau de protecção: ..... IPX4
Peso ..... 9,3 kg

**Ruído e vibração**
Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

**Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!**
- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

**Riscos residuais**
**Mesmo quando esta ferramenta eléctrica é utilizada adequadamente, existem sempre riscos residuais. Dependendo do formato e do modelo desta ferramenta eléctrica podem ocorrer os seguintes perigos:**
1. Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma protecção auditiva adequada.
2. Danos para a saúde resultantes das vibrações na mão e no braço, caso a ferramenta seja utilizada durante um longo período de tempo ou se não for operada e feita a manutenção de forma adequada.

**Aviso!** Durante o funcionamento, este aparelho produz um campo electromagnético. Em determinadas circunstâncias, este campo pode

afectar implantes médicos activos ou passivos. Para reduzir o perigo de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem os seus médicos e os fabricantes dos implantes, antes de utilizarem o aparelho.

## 5. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.
**Retire sempre a ficha de alimentação da corrente eléctrica antes de efectuar ajustes no aparelho.**

O escarificador encontra-se desmontado no momento de entrega. O cesto de recolha e a barra de condução completa devem ser montados antes da utilização do escarificador. Siga as instruções de serviço, passo-a-passo, e observe as figuras para uma montagem fácil.

**Montagem do suporte da barra de condução (ver figuras 3 e 4)**
Empurre o suporte da barra de condução (fig. 3/ pos. 7) nas aberturas previstas para o efeito (fig. 3). E fixe-o com os parafusos de fixação (fig. 4/ pos. 14)

**Montagem das barras de condução inferiores (ver figura 5)**
- As barras de condução inferiores (fig. 5/pos. 6) têm de ser empurradas por cima dos suportes da barra de condução.
- Utilize os parafusos fornecidos (fig. 5/pos. 13) para aparafusar os tubos.

Existem 3 furos de montagem para possibilitar a adaptação da altura da barra ao utilizador em qualquer altura. Utilize o furo, que lhe seja adequado, e certifique-se de que o mesmo furo é usado de ambos os lados.

**Montagem da barra de condução superior (ver figura 6-8)**
- Coloque a barra de condução superior (fig. 1/ pos. 5) de forma a que os orifícios da barra de condução superior coincidam com os orifícios da barra de condução inferior.
- Utilize os parafusos fornecidos (fig. 2/pos.13) para aparafusar os dois tubos.
- Remova os parafusos (fig. 7/pos. A) e a cobertura (fig. 7/pos. B)
- Insira a caixa de interruptor do lado direito da barra de condução nos dois orifícios previstos para o efeito e volte a aparafusar com a cobertura (fig. 8/pos. B) e os parafusos (fig. 8/ pos. A).
- Fixe o cabo elétrico nos tubos das barras de condução com os suportes de cabos fornecidos (figura 9a/9b), de forma a garantir a abertura e fecho da portinhola de expulsão.
- Num dos dois suportes de cabos (fig. 9b/pos. 12) pode ser guardada a chave hexagonal (fig. 9b/pos. A) que é necessária à substituição de rolos.

Certifique-se de que a portinhola de expulsão abre e fecha sem impedimentos!!

**Ajuste da profundidade de escarificação (ver figura 10)**
A profundidade de escarificação é regulada pelo mecanismo de ajuste em ambas as rodas dianteiras. Para isso, puxe para fora o parafuso de ajuste, rode-o para a esquerda ou para a direita e coloque-o numa das seguintes posições =0/ I/ II/III.

Atenção!
É imperativo que ajuste a mesma profundidade de corte em ambos os lados!

0 = Posição de condução/ou transporte
I = Profundidade de escarificação 3 mm
II = Profundidade de escarificação 7 mm
III = Profundidade de escarificação 9 mm

**Ligação eléctrica**
O aparelho pode ser conectado a qualquer tomada com 230 Volt de corrente alternada. Todavia, apenas é permitida uma tomada de segurança tipo Schuko, devidamente protegida com um disjuntor de 16A. Para além disso, tem de estar equipado com um interruptor de corrente diferencial residual (RCD) com um máx. de 30 mA!

**Cabo de ligação do aparelho**
Utilize apenas cabos de ligação do aparelho que não estejam danificados. O cabo de ligação do aparelho não pode ter um comprimento qualquer (máx. 50m), para que a potência do motor eléctrico não seja reduzida. O cabo de ligação do aparelho tem que possuir uma secção transversal de 3 x 1,5 $mm^2$. É frequente surgirem falhas de isolamento nos cabos de ligação dos corta-relvas.

As causas estão relacionadas com:
- Pontos de corte causados pela passagem sobre o cabo eléctrico
- Pontos de esmagamento, quando o cabo de ligação do aparelho é colocado sob portas e janelas
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento
- Vincos no cabo resultantes da fixação ou por acção mecânica imprópria do cabo de ligação do aparelho

Os cabos de ligação do aparelho devem corresponder no mínimo ao tipo H05RN-F e possuir cabo de terra. A impressão da denominação do modelo no cabo de ligação do aparelho é obrigatória. Compre apenas cabos de ligação com identificação! As fichas eléctricas e as tomadas de acoplamento aos cabos de ligação do aparelho devem ser de borracha e protegidas contra a projecção de água. Os cabos de ligação do aparelho não podem ter uma extensão maior do que a indicada. Cabos de ligação mais compridos requerem uma maior secção transversal do cabo. Deve verificar regularmente os cabos de ligação quanto a eventuais danos. Certifique-se de que os cabos eléctricos estão desligados antes de iniciar a verificação. Desenrole totalmente o cabo de ligação. Verifique se existem vincos nas entradas dos cabos de ligação, nas fichas eléctricas e nas tomadas de acoplamento.

## 6. Operação

Ligue o cabo de ligação do aparelho à ficha (figura 11/pos. A) e fixe-o com o cerra-cabos (figura 11/pos. B).

Para evitar que o escarificador ligue de forma inadvertida, a barra de condução (fig. 11/pos. 5) está equipada com um interruptor de comando a duas mãos (fig. 11/pos. 2) que tem de ser premido antes que se possa puxar a alavanca selectora (figura 11/pos. 1). Se soltar a alavanca o escarificador desliga-se. Repita várias vezes este procedimento para ter a certeza de que o seu aparelho funciona correctamente. Antes de efectuar trabalhos de reparação ou manutenção, certifique-se de que o rolo de lâminas não está a girar e de que o aparelho não está ligado à rede.

**Perigo!**
Nunca abra a portinhola de expulsão enquanto o motor ainda estiver a funcionar. O rolo de lâminas em rotação pode causar ferimentos graves. Fixe sempre bem a portinhola de expulsão. Esta retorna à posição “fechada” através da mola de tracção!

A distância de segurança pré-determinada pela barra de guia entre a carcaça e o utilizador tem de ser respeitada. Preste uma atenção especial durante a escarificação e ao alterar a direcção junto a taludes e declives. Certifique-se de que está numa posição segura, use calçado antiderrapante, maleável e calças compridas. Efectue a escarificação sempre em sentido transversal ao declive. Por motivos de segurança o escarificador não pode ser utilizado em declives superiores a 15 graus.
Muito cuidado ao recuar e ao puxar o escarificador, perigo de tropeçar!

**Indicações para uma escarificação adequada**
Durante a escarificação é recomendado que a passagem apanhe uma parte escarificada anteriormente de modo a garantir a uniformidade do trabalho.

Para conseguir uma escarificação uniforme conduza o escarificador em linhas rectas. As linhas devem sobrepor-se sempre em alguns centímetros, para eliminar eventuais marcas.
Deve esvaziar o saco de recolha logo que veja restos de relva caídos.

**Perigo! Antes de retirar o saco de recolha deve desligar o motor e esperar que o rolo de lâminas pare!**

Para desenganchar o saco de recolha, eleve a portinhola de expulsão com uma mão e, com a outra, retire o saco de recolha!

O número de vezes que deve proceder à escarificação depende apenas do crescimento da relva e da dureza do solo. Mantenha a parte inferior da carcaça do escarificador limpa e remova os detritos de terra e relva. Os detritos dificultam o arranque e afectam a qualidade de escarificação. Nos declives, efectue a escarificação no sentido transversal ao declive. Desligue o motor antes de realizar qualquer controlo do rolo de lâminas.

**Perigo!**
O rolo de lâminas continua a rodar, durante alguns segundos, depois de ter desligado o motor. Nunca tente parar o rolo de lâminas. Caso o rolo de lâminas bata num objecto, desligue o escarificador e espere até que o rolo de lâminas fique totalmente parado. Em seguida, verifique o estado do rolo de lâminas. Caso esteja danificado, este tem de ser substituído (ver 8.4). O cabo de ligação a utilizar deve ser colocado enrolado à frente da tomada sobre o chão. A escarificação deve ser efectuada longe da tomada ou do cabo e certifique-se de que o cabo de ligação se encontra sempre na parte da relva que foi escarificada, para que o escarificador não passe por cima do cabo.

## 7. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

## 8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

### 8.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopre com ar comprimido a baixa pres são.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

### 8.2 Escovas de carvão

No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista. Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

### 8.3 Manutenção

- O rolo de lâminas desgastado ou danificado deve ser substituído por um técnico autorizado (ver endereço no certificado de garantia).
- Certifique-se de que todos os elementos de fixação (parafusos, porcas etc.) estão bem apertados de modo a poder trabalhar em segurança com o escarificador.
- Guarde o escarificador num local seco.
- Para alcançar uma vida útil longa deve limpar e de seguida lubrificar todas as peças roscadas bem como as rodas e os eixos.
- Para além de garantir a vida útil e eficiência, a conservação regular do escarificador, contribui para uma escarificação cuidadosa e fácil da relva.
- No final da época deve efectuar um controlo geral do escarificador e remover todos resíduos existentes. Verifique o estado do escarificador antes do início de cada época. Em caso de reparação dirija-se ao nosso posto de assistência técnica (ver endereço no certificado da garantia).

### 8.4 Trocar o rolo (ver figuras 12-16)

**Usar impreterivelmente luvas!**

Utilize apenas rolos originais, caso contrário não se poderá garantir a funcionalidade e a segurança do aparelho.
Remova os dois parafusos de cabeça sextavada interior (fig. 12/pos. A). Levante o rolo nesta extremidade e puxe para fora no sentido da seta (fig. 13). Retire o suporte (fig. 14/pos. A) do rolo anteriormente utilizado e coloque-o no rolo a utilizar agora. Empurre o rolo novo no sentido da seta (fig. 16) para o quadrado do acionamento (fig. 15/pos. A), pressionando de seguida contra o suporte (fig. 16). Os dois parafusos de cabeça sextavada interior (fig. 15/pos. A) voltam a fixar o rolo. Lubrifique regularmente o quadrado de acionamento para garantir a troca fácil dos rolos.

**8.5 Encomenda de peças sobressalentes:**
Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.Einhell-Service.com

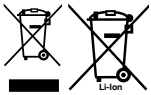
**Rolo de lâminas sobressalente ref.ª: 34.055.82**

**Rolo arejador sobressalente N.º de ref.ª: 34.055.72**

## 9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Não deite os aparelhos defeituosos para o lixo doméstico. Para uma eliminação ecologicamente correcta, o aparelho deve ser entregue num local de recolha adequado. Se não tiver conhecimento de nenhum local de recolha, informe-se junto da sua administração autárquica.

**Eliminação**




As ferramentas elétricas, as baterias, os acessórios e as embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matéria prima.
Não deitar ferramentas elétricas e baterias/ pilhas no lixo doméstico!

**Apenas para países da UE:**
Conforme a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e a sua implementação na legislação nacional, é necessário recolher separadamente as ferramentas elétricas que já não são usadas e, de acordo com a Diretiva Europeia 2006/66/CE, as baterias/pilhas defeituosas e encaminhá-las para uma reciclagem ecológica.
No caso de uma eliminação incorreta, os aparelhos elétricos e eletrónicos antigos podem ter efeitos nocivos no ambiente e na saúda humada devido à possível presença de substâncias perigosas.

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos carece da autorização expressa da Einhell Germany AG.

Reservado o direito a alterações técnicas

## 10. Plano de localização de falhas

| Falha | Causas possíveis | Eliminação |
|---|---|---|
| O motor não arranca | a) Ficha sem corrente eléctrica<br>b) Cabo com anomalia<br>c) Bloco interruptor + ficha com anomalia<br>d) Ligações ao motor ou ao condensador estão soltas<br>e) Carcaça do escarificador entupida | a) Verificar cabo e fusível<br>b) Verificar<br>c) Pela oficina de assistência técnica<br>d) Pela oficina de assistência técnica<br>e) Se necessário, alterar a profundidade de escarificação e limpar a carcaça para que o rolo de lâminas possa funcionar livremente |
| Potência do motor diminui | a) Solo muito duro<br>b) Carcaça do escarificador entupida<br>c) Lâmina demasiado gasta | a) Corrigir a profundidade de escarificação<br>b) Limpar a carcaça<br>c) Substituir a lâmina |
| Escarificador sujo | a) Lâmina gasta<br>b) Profundidade de escarificação errada | a) Substituir a lâmina<br>b) Corrigir a profundidade de escarificação |
| O motor funciona, o rolo de lâminas não roda | a) Correia dentada rasgada | a) através da oficina de assistência técnica |

**Atenção! Para protecção do motor, este está equipado com um disjuntor térmico que se desliga em caso de sobrecarga e se torna a ligar automaticamente após uma curta fase de arrefecimento!**

## Informações do serviço de assistência técnica

Estamos representados em todos os países mencionados no certificado de garantia por agentes autorizados competentes, cujos contactos poderá encontrar no certificado de garantia. Estes encontram-se ao seu dispor para todos os serviços de que necessita, tais como reparações, fornecimento de peças sobressalentes e peças desgastadas ou a aquisição de consumíveis.

Deve-se ter em atenção que, neste produto, as seguintes peças estão sujeitas a um desgaste natural ou decorrente da sua utilização, ou então são necessárias como consumíveis.

| Categoria | Exemplo |
|---|---|
| Peças de desgaste* | Correia trapezoidal, Rolo |
| Consumíveis/peças consumíveis* | |
| Peças em falta | |

* não incluído obrigatoriamente no material a fornecer!

Em caso de deficiências ou erros, pedimos-lhe que comunique o problema através da página de Internet www.Einhell-Service.com. Certifique-se de que faz uma descrição exacta do problema, respondendo sempre às seguintes questões:

- O aparelho já funcionou alguma vez ou possui o defeito desde o início?
- Antes do surgimento do defeito, apercebeu-se de algo estranho (sintoma antes do defeito)?
- Na sua opinião, que erro de funcionamento apresenta o aparelho (sintoma principal)? Descreva este erro de funcionamento.

**Opasnost!**
Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

## 1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.
**Opasnost!**
**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

**Tumačenje napomena na pločici uređaja (vidi sliku 17)**
A = Pozor! rije puštanja u rad pročitajte upute za uporabu.
B = Druge osobe (osobe i životinje) udaljite iz opasnog područja.
C= Oprez, oštri zupci. Rotacija zubaca traje još i nakon isključivanja motora – prije održavanja ili u slučaju oštećenja kabela odmah izvucite strujni utikač iz utičnice.
D = Nosite zaštitu za sluh i oči.
E = Mrežni kabel držati podalje od zubaca.

## 2. Opis uređaja i sadržaj isporuke

**2.1 Opis uređaja (slika 1/2)**
1. Prečka za uključivanje/isključivanje
2. Blokada uključivanja
3. Mrežni kabel
4. Mehanizam za otpuštanje kabela
5. Gornja drška za guranje
6. Donja drška za guranje
7. Držač drške za guranje
8. Podešavanje dubine
9. Vijci za osiguranje drške za guranje
10. Zaklopka za izbacivanje
11. Valjak za prozračivanje
12. Stezaljke za fiksiranje kabela
13. Vijci za pričvršćivanje drške za guranje

**2.2 Sadržaj isporuke**
Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke provjerite cjelovitost artikla. Ako su neki dijelovi neispravni, nakon kupnje artikla obratite se našem servisnom centru ili prodajnom mjestu najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupnji. Molimo vas da u vezi s tim obratite pozornost na tablicu o jamstvu u informacijama o servisu na kraju uputa.
- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

**Opasnost!**
**Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

## 3. Namjenska uporaba

Ovisno o načinu uporabe stroj se može koristiti kao kultivator ili prozračivač, za to trebate samo s nekoliko zahvata promijeniti valjak. S valjkom za kultiviranje čupaju se mahovina i korov zajedno s korijenom iz tla i tlo se pritom rahli. Na taj način travnjak može bolje preuzimati hranjive tvari, a pritom se i čisti. Preporučujemo da travnjak kultivirate u proljeće (travanj) i jesen (listopad).
S valjkom za prozračivanje površina travnjaka se pročešljava, na taj način voda može bolje otjecati i olakšava se preuzimanje kisika. Po potrebi prozračujte tijekom cijelog perioda rasta.

Kultivator je prikladan za privatno korištenje u kućnim i hobi vrtovima.

Kultivatorima za privatne i hobi vrtove smatraju se uređaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koji se pretežno koriste za njegu trave ili travnatih površina, ali ne na javnim površinama, parkovima, sportskim terenima, kao niti na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu uporabu kultivatora je pridržavanje priloženih proizvođačevih uputa za uporabu. Upute za uporabu sadrže i uvjete rada, uvjete održavanja i popravaka.

Pozor! Zbog opasnosti od tjelesnog ozljeđivanja korisnika, kultivator se ne smije koristiti kao uređaj za usitnjavanje grana i rezanje živice. Nadalje, kultivator se ne smije koristiti kao motorni kultivator za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga kultivator se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste, osim ako to izrijekom ne dopusti proizvođač.

Uređaj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

## 4. Tehnički podaci

Mrežni napon: .....230 V~ 50 Hz
Snaga: ..... 1200 W
Radna širina: .....31 cm
Broj noževa: ..... 8, dvostruki nož
Broj čeljusti: ..... 45
Korekcija dubine: .....-3 / 3 / 7 / 9 mm
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$: ..... 88 dB (A)
Intenzitet buke $L_{WA}$: ..... 93,49 dB (A)
Nesigurnost K .....0,93 dB
Vibracija na prečki: ..... 3,0 m/s²
Nesigurnost K .....1,5 m/s²
Klasa zaštite: ..... II / ⧈
Vrsta zaštite: .....IPX4
Težina .....9,3 kg

**Opasnost!**
**Buka i vibracije**
Vrijednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normama EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 i EN 1033:1995.

**Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!**
- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

**Oprez!**
**Ostali rizici**
**Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici. Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:**
1. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
2. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

**Oprez!** Ovaj uređaj za vrijeme rada stvara elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ugrožavati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi se smanjila opasnost od nastanka ozbiljnih ili smrtnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rada s uređajem posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata.

## 5. Prije puštanja u pogon

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
**Upozorenje!**
**Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.**

Kultivator je isporučen u demontiranom stanju. Prije uporabe kultivatora morate montirati košaru za sakupljanje i kompletnu dršku za guranje. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

**Montaža držača drške za guranje**
**(vidi slike 3 i 4)**
Umetnite držač drške za guranje (sl. 3/poz. 7) u za to predviđene otvore (sl. 3). I pričvrstite ga sigurnosnim vijcima (sl. 4/poz. 14).

**Montaža donjeg rukohvata za guranje (vidi sliku 5)**

- Donji rukohvat za guranje (sl. 5/poz. 6) mora se gurnuti preko svog držača.
- Pomoću priloženih vijaka (sl. 5/poz. 13) međusobno pričvrstite cijevi.

Korisnik može u svakom trenutku prilagoditi visinu prečke pomoću 3 montažne rupe. Koristite rupu koja vam odgovara. Pazite na to da koristite istu rupu s obje strane.

**Montaža gornje drške za guranje (vidi slike 6-8)**

- Gornju dršku za guranje (slika 1/poz. 5) smjestite tako da se rupice gornje drške podudaraju s rupicama donje.
- Pomoću priloženih vijaka (sl. 2/poz. 13) međusobno pričvrstite cijevi.
- Uklonite vijke (sl. 7/poz. A) i skinite poklopac (sl. 7/poz. B).
- Upravljačku kutiju smjestite u za to predviđene dvije rupe na desnoj strani rukohvata za guranje i ponovno pričvrstite poklopcem (sl. 8/poz. B) i vijcima (sl. 8/poz. A).
- Priloženim držačima kabela (slika 9a/9b) pričvrstite mrežni kabel na cijevi rukohvata za guranje tako da se zajamči otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje.
- U jedan od dva držača kabela (sl. 9b/poz. 12) može se spremiti ključ za vijak s unutarnjim šesterokutom (sl. 9b/poz. A) koji služi za zamjenu valjka.

Obratite pažnju na to da se poklopac na otvoru za izbacivanje može lako otvoriti i zatvoriti!

**Podešavanje kultivatora (vidi sliku 10)**

Dubina kultiviranja podešava se mehanizmom za podešavanje koji se nalazi na oba prednja kotača. U tu svrhu izvucite vijke za podešavanje i okrenite ih ulijevo ili udesno na jedan od položaja =0 / I / II / III.

Na obje strane mora se uvijek podesiti jednaka dubina kultiviranja!

0 = položaj za vožnju / ili transport
I = dubina kultiviranja 3 mm
II = dubina kultiviranja 7 mm
III = dubina kultiviranja 9 mm

**Priključak struje**

Uređaj se može priključiti na svaku rasvjetnu utičnicu od 230 volti izmjenične struje. Dopuštena je međutim, samo jedna utičnica sa zaštitnim kontaktom za čije osiguranje treba predvidjeti zaštitnu sklopku voda od 16 A.
Osim toga, ispred mora biti uključena zaštitna strujna sklopka (RCD) maks. vrijednosti od 30 mA!

**Priključni kabel uređaja**

Molimo da koristite samo priključne kabele koji nisu oštećeni. Duljina priključnog kabela uređaja ne smije biti nasumce određena (maks. 50 m) jer se u suprotnom smanjuje učinak elektromotora. Presjek priključnog kabela uređaja mora biti 3 x 1,5 mm. Na priključnim kabelima kultivatora često nastaju oštećenja izolacije.
Uzroci tomu su između ostalog:

- urezana mjesta zbog prelaženja preko kabela
- mjesta prignječenja koja nastaju kad se priključni kabel uređaja provede ispod vrata ili prozora.
- napukline zbog starenja izolacije
- presavinuta mjesta zbog nestručnog učvršćivanja ili vođenja priključnog kabela uređaja

Priključni kabeli uređaja moraju biti barem tip H05RN-F i trožilni. Na priključnom kabelu uređaja obvezno je otisnuta oznaka tipa. Kupujte samo priključne kabele uređaja s oznakom! Utikači i spojne kutije na priključnim kabelima uređaja moraju biti od gume i zaštićeni od prskanja vode. Duljina priključnih kabela uređaja ne smije se određivati po volji. Duži priključni kabeli uređaja zahtijevaju veći poprečni presjek vodiča. Priključni kabeli uređaja i spojni vodovi moraju se redovito provjeravati zbog mogućih oštećenja. Pritom treba voditi računa o tome da se prije provjere vodovi isključe. Priključni kabel odmotajte do kraja. Provjerite također ima li prelomljenih mjesta na uvodnicama priključnih kabela na utikačima i spojnim kutijama.

## 6. Rukovanje

Priključni kabel uređaja priključite na utikač (sl. 11/poz. A) i osigurajte ga pomoću mehanizma za otpuštanje kabela (slika 11/poz. B).

Da biste spriječili neželjeno uključivanje kultivatora, drška za vođenje (sl. 11/poz. 5) ima dvopoložajni prekidač (slika 11/poz. 2) koji se mora pritisnuti prije nego se pritisne poluga za uključivanje (sl. 11/poz. 1). Pustite li polugu za uključivanje, kultivator će se isključiti. Provedite

ovaj postupak nekoliko puta da biste bili sigurni da uređaj pravilno funkcionira. Prije nego na uređaju počnete s popravcima ili radovima održavanja, morate provjeriti ne okreće li se valjak s noževima i je li uređaj isključen iz mreže.

**Opasnost!**
Nikad ne otvarajte poklopac za izbacivanje dok motor još radi. Rotirajući valjak s noževima može uzrokovati ozljede. Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vlačne opruge povratno preklapa u položaj „zatvoreno"!

Između kućišta i korisnika uvijek treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkom za vođenje. Poseban oprez potreban je kod rada i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele s potplatima koji dobro prianjaju i ne kližu se, te duge hlače.
Uvijek radite poprečno na kosinu. Zbog sigurnosnih razloga ovim uređajem ne smiju se kultivirati kosine veće od 15 stupnjeva. Zbog opasnosti od spoticanja posebno budite oprezni kad izvodite kretnje stroja unatrag ili kad ga vučete!

**Napomene za pravilan rad**
Kod rada preporučujemo način preklapanja.
Za postizanje lijepog izgleda vodite kultivator što ravnijim linijama.
Pritom bi se staze trebale preklapati za nekoliko centimetara, tako da ne ostanu pruge.
Ako tijekom rada na tlu ostanu ostaci trave, trebate isprazniti vreću za sakupljanje.

**Opasnost! Prije skidanja sabirne košare isključite motor i pričekajte da se valjak s noževima zaustavi!**

Za skidanje sabirne vreće jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje, a drugom skinite sabirnu vreću!
Koliko često treba obrađivati travnjak ovisi uglavnom o brzini rasta trave i tvrdoći tla. Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obvezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i umanjuju kvalitetu kultiviranja. Stazu rezanja potrebno je postaviti poprečno na kosinu. Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka s noževima, isključite motor.

**Opasnost!**
Valjak s noževima okreće se još nekoliko sekundi nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte zaustaviti valjak s noževima. Ako tijekom rada valjak s noževima udari o predmet, isključite kultivator i pričekajte da se valjak u potpunosti umiri. Zatim provjerite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, treba ga zamijeniti (vidi 8.4). Položite korišten priključni kabel u obliku petlje ispred utičnice na zemlju.
Kultivirajte udaljavajući se od utičnice odnosno kabela i pripazite na to da priključni kabel uređaja bude uvijek položen u ošišanoj travi, tako da kultivatorom ne prijeđete preko njega.

## 7. Zamjena mrežnog kabela

**Opasnost!**
Ako se kabel za priključivanje ovog uređaja na mrežu ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

**Opasnost!**
Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora treba uvijek očistiti od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite otapala ili sredstva za čišćenje; ona bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.

### 8.2 Ugljene četkice

U slučaju prekomjernog iskrenja kontrolu ugljenih četkica prepustite električaru.
**Opasnost!** Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

**8.3 Održavanje**

- Istrošen ili oštećen valjak s noževima treba zamijeniti ovlašteni stručnjak (vidi adresu na jamstvenom listu).
- Pobrinite se da svi pričvrsni elementi (vijci, matice itd.) budu uvijek čvrsto pritegnuti tako da sigurno možete raditi kultivatorom.
- Uređaj spremite u suhu prostoriju.
- Za dugi životni vijek trebali biste sve pričvrsne elemente kao i kotače i osovine očistiti i zatim nauljiti.
- Redovita njega kultivatora osigurava ne samo njegov dug vijek trajanja i učinkovitost, već pridonosi pažljivom i jednostavnom kultiviranju Vašeg travnjaka.
- Na kraju sezone provedite opću kontrolu kultivatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone obvezno provjerite stanje kultivatora. Za popravke se obratite našoj servisnoj službi (vidi adresu na jamstvenom listu).

**8.4 Zamjena valjka (vidi slike 12-16)**

Obavezno stavite zaštitne rukavice!

Koristite samo originalne valjke jer bi se u suprotnom moglo u određenim okolnostima ugroziti funkcioniranje i sigurnost rada uređajem.
Uklonite oba vijka s unutarnjim šesterokutom (sl. 12/poz. A). Podignite valjak na tom kraju i izvucite ga u smjeru strelice (sl. 13). Skinite držač (sl. 14/poz. A) s prethodno korištenog valjka i nataknite ga na valjak koji ćete koristiti. Ugurajte novi valjak u smjeru strelice (sl. 16) na pogonsku pravokutnu osovinu (sl. 15/poz. A) i zatim ga pritisnite u držač (sl. 16). Valjak ponovno pričvrstite dvama vijcima s unutarnjim šesterokutom (sl. 15/poz. A).
Povremeno podmažite pogonsku pravokutnu osovinu kako biste osigurali lako mijenjanje valjaka.

**8.5 Naručivanje rezervnih dijelova:**
Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.Einhell-Service.com

**Rezervni valjak s noževima, br. art.: 34.055.82**
**Rezervni valjak za prozračivanje, br. art.: 34.055.72**

## 9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

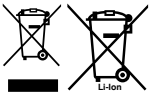
Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Elektrouređaji se ne smiju bacati u obično kućno smeće. Uređaj bi, u svrhu stručnog zbrinjavanja, trebalo predati odgovarajućem sakupljalištu takvog otpada. Ako ne znate gdje se takvo sakupljalište nalazi, raspitajte se u svojoj općinskoj upravi.

## 10. Plan traženja grešaka

| Greška | Mogući uzroci | Uklanjanje |
|---|---|---|
| Motor ne radi. | a) Nema struje u utikaču.<br>b) Neispravan kabel<br>c) Kvar na kombinaciji sklopka-utikač<br>d) Labavi priključci na motoru ili kondenzatoru<br>e) Začepljeno kućište kultivatora | a) Provjeriti vod i osigurač.<br>b) Provjeriti<br>c) Kvar uklanja servisna radionica.<br>d) Kvar uklanja servisna radionica.<br>e) Eventualno promijeniti radnu dubinu i očistiti kućište tako da se valjak slobodno okreće. |
| Slabi snaga motora. | a) Pretvrdo tlo<br>b) Začepljeno kućište<br>c) Jako istrošen nož | a) Korigirajte dubinu kultiviranja.<br>b) Očistite kućište.<br>c) Zamijenite nož. |
| Loše kultivirano. | a) Istrošen nož<br>b) Pogrešna dubina kultiviranja | a) Zamijenite nož.<br>b) Korigirajte dubinu kultiviranja. |
| Motor radi, ali se valjak ne okreće. | a) Ispucan zupčasti remen | a) Kvar uklanja servisna radionica. |

**Pozor! U svrhu zaštite motor je opremljen termičkom sklopkom koja kod preopterećenja isključuje uređaj i nakon kratke faze hlađenja automatski ga ponovno uključuje!**

**Zbrinjavanje**




Električne alate, akumulatorske baterije, pribor i ambalažu treba reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Električni alat i akumulatorske baterije/baterije ne bacajte u kućni otpad!

**Isključivo za zemlje EU:**
U skladu s europskom Direktivom 2012/19/EU o električnim i elektroničkim starim uređajima i njihovom provedbom u nacionalno pravo neupotrebljivi električni alati i u skladu s europskom Direktivom 2006/66/EZ neispravne ili istrošene akumualtorske baterije/baterije moraju se odvojeno sakupljati i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.
U slučaju nepravilnog zbrinjavanja električni i elektronički stari uređaji mogu imati štetne učinke na okoliš i ljudsko zdravlje zbog moguće prisutnosti opasnih tvari.

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke Einhell Germany AG.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene

## Informacije o servisu

U svim zemljama koje su navedene na našem jamstvenom listu, imamo kompetentne servisne partnere čije kontakte možete naći u jamstvenom listu. Oni su Vam na raspolaganju za sve slučajeve servisa kao što je popravak, briga oko rezervnih i potrošnih dijelova ili kupnja potrošnih materijala.

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnom trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

| Kategorija | Primjer |
|---|---|
| Potrošni dijelovi* | Klinasti remen, valjak |
| Potrošni materijal/ potrošni dijelovi* | |
| Neispravni dijelovi | |

* nije obavezno u sadržaju isporuke!

U slučaju nedostataka ili grešaka molimo Vas da to prijavite na internetskoj stranici www.Einhell-Service.com. Obratite pozornost na točan opis greške i u svakom slučaju odgovorite na sljedeća pitanja:

- Je li uređaj već jednom radio ispravno ili je otpočetka neispravan?
- Jeste li uočili nešto prije pojave kvara (simptom prije kvara)?
- U čemu je, po vašem mišljenju, kvar u funkcioniranju uređaja (glavni simptom)? Opišite taj kvar.

**Opasnost!**
Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim licima, molimo Vas da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

## 1. Sigurnosna uputstva

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.
**Opasnost!**
**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.** Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

**Objašnjenje napomena na natpisnoj pločici na uređaju (vidi sliku 17)**
A = Pažnja!
Pre puštanja u rad pročitajte uputstva za u potrebu.
B = Druga lica (ljudi i životinje) udaljite iz opasnog područja.
C = Oprez, oštri zupci. Rotacija zubaca traje i nakon što se ugasi motor – pre održavanja ili ako je oštećen kabl odmah izvucite strujni utikač iz utičnice.
D = Nosite zaštitu za uši i oči.
E = Strujni kabl držite podalje od zubaca.

## 2. Opis uređaja i sadržaj isporuke

**2.1 Opis uređaja (slika 1/2)**
1. Prečka za uključivanje/isključivanje
2. Blokada uključivanja
3. Mrežni kabl
4. Mehanizam za sprečavanje zatezanja kabla
5. Gornja drška za guranje
6. Donja drška za guranje
7. Držač drške za guranje
8. Podešavanje dubine
9. Sigurnosni zavrtnji drške za guranje
10. Poklopac otvora za izbacivanje
11. Valjak za aeraciju
12. Stezaljke za pričvršćivanje kabla
13. Zavrtnji za pričvršćenje drške za guranje

**2.2 Sadržaj isporuke**
Molimo Vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke proverite potpunost artikala. U slučaju neispravnih delova, nakon kupovine artikla obratite se našem servisnom centru, ili prodajnom mestu na kom ste kupili proizvod u roku od 5 radnih dana, s time da predočite i važeću potvrdu o kupovini. Molimo vas da u vezi sa tim obratite pažnju na tabelu o garanciji u informacijama o servisu na kraju uputstava.
- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transprotnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

**Opasnost!**
**Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene

## 3. Namensko korišćenje

Zavisno od namene, uređaj može da se koristi kao kultivator ili aerator, a za to trebate samo da sa nekoliko zahvata zamenite valjak. Pomoću valjka za kultiviranje čupa se mahovina i korov zajedno s korenom iz tla, a ono se pri tome razrahljuje. Na taj način travnjak može bolje da preuzima hranjive supstance, a pri tom se i čisti. Preporučamo kultiviranje trave u proleće (april) i jesen (oktobar).
Pomoću valjka aeratora površina travnjaka se pročešljava, na taj način voda može bolje da otiče i olakšava se preuzimanje kiseonika. Po potrebi vršite aeraciju tokom celog perioda rasta.

Kultivator je podesan za ličnu upotrebu u kućnim i hobi baštama.

Kultivatorima za privatne i hobi bašte smatraju se uređaji čija godišnja upotreba u pravilu ne prelazi 10 časova i koji se uglavnom koriste za negu trave ili travnjaka, ali ne na javnim površinama, parkovima, sportskim terenima, kao ni na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu upotrebu kultivatora za travu je poštovanje priloženih proizvođačevih uputstava za upotrebu. Uputstva za upotrebu sadrže i uslove rada, uslove održavanja i popravki.

Pažnja! Zbog opasnosti od fizičkih povreda korisnika, kultivator se ne sme koristiti kao uređaj za seckanje granja i rezanje živice. Nadalje, kultivator se ne sme koristiti kao motorni kultivator za poravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.

Iz bezbednosnih razloga kultivator se ne sme koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste, osim ako proizvođač to izričito ne dozvoli.
Uređaj sme da se koristi samo za namenu za koju je predviđen. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta koje iz toga proizađu, odgovoran je korisnik/rukovaoc, a nikako proizvođač.
Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

## 4. Tehnički podaci

| | |
|---|---|
| Mrežni napon: | 230 V~ 50 Hz |
| Snaga: | 1200 W |
| Radna širina: | 31 cm |
| Broj noževa: | 8 dvostrukih noževa |
| Broj kandži: | 45 |
| Korekcija dubine: | -3 / 3 / 7 / 9 mm |
| Nivo pritiska buke LpA: | 88 dB(A) |
| Intenzitet buke LWA: | 93,49 dB(A) |
| Nesigurnost K | 0,93 dB |
| Vibracija na prečki: | 3,0 m/s² |
| Nesigurnost K | 1,5 m/s² |
| Klasa zaštite: | II / ⧈ |
| Vrsta zaštite: | IPX4 |
| Težina | 9,3 kg |

**Opasnost!**
**Buka i vibracije**
Vrednosti buke i vibracija utvrđene su prema standardima EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 i EN 1033:1995.

**Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!**
- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

**Oprez!**
**Ostali rizici**
**Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici. Sledeće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:**
1. Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.
2. Zdravstvene poteškoće koje nastanu kao posledica vibracija na šaku-ruku, ako se uređaj koristi tokom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

**Oprez!** Ovaj uređaj stvara za vreme rada elektromagnetsko polje. To polje može da pod određenim okolnostima ugrozi aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtnih povreda, preporučamo da lica sa medicinskim implantatima pre rada sa mašinom konsultuju svog lekara ili proizvođača medicinskog implantata.

## 5. Pre puštanja u pogon

Pre uključivanja proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
**Upozorenje!**
**Pre nego počnete da podešavate uređaj, izvucite utikač iz utičnice.**

Kultivator je isporučen u demontiranom stanju. Pre upotrebe kultivatora morate montirati korpu za sakupljanje i kompletnu dršku za guranje. Postepeno sledite uputstva za upotrebu i orijentišite se prema slikama radi jednostavnije montaže.

**Montaža držača drške za guranje (vidi slike 3 i 4)**
Gurnite držač drške za guranje (sl. 3/poz. 7) u za to predviđene otvore (sl. 3) i pričvrstite sigurnosnim zavrtnjima (sl. 4/poz. 14).

**Montaža donje drške za guranje (vidi sliku 5)**
- Donje drške za guranje (sl. 5/poz. 6) moraju da se gurnu na držač.
- Pomoću priloženih zavrtanja (sl. 5/poz. 13) međusobno pričvrstite cevi.

Korisnik može da u svakom momentu namesti visinu prečke pomoću 3 montažne rupe. Koristite rupu koja vam odgovara. Pazite na to da koristite istu rupu s obe strane.

**Montaža gornje drške za guranje (vidi sliku 6-8)**
- Gornju dršku za guranje (sl. 1/poz. 5) postavite tako da se rupice gornje drške podudaraju s rupicama donje.
- Pomoću priloženih zavrtanja (sl. 2/poz. 13) pričvrstite cevi zajedno.
- Uklonite zavrtnje (sl. 7/poz. A) i skinite poklopac (sl. 7/poz. B).
- Upravljačku kutiju smestite u za to predviđene dve rupe na desnoj strani drške za guranje i ponovno pričvrstite poklopcem (sl. 8/poz. B) i zavrtnjima (sl. 8/poz. A).
- Priloženim držačima kabla (slika 9a/9b) pričvrstite mrežni kabel na cevi drške za guranje tako da se garantuje otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje.
- U jedan od dva držača kabla (sl. 9b/poz. 12) možete da spremite ključ za zavrtanj s unutarnjim šestouglom (sl. 9b/poz. A) koji služi za zamenu valjaka.

Obratite pažnju na to da poklopac na otvoru za izbacivanje može lako da se otvori i zatvori!

**Podešavanje dubine kultiviranja (vidi sliku 10)**
Dubina kultiviranja podešava se mehanizmom koji se nalazi na oba prednja točka. U tu svrhu izvucite zavrtnje za podešavanje i okrenite ih ulevo ili udesno u položaje = 0 / I / II / III.

S obe strane mora uvek biti podešena ista dubina kultiviranja!

0 = položaj za vožnju / ili transport
I = dubina kultiviranja 3 mm
II = dubina kultiviranja 7 mm
III = dubina kultiviranja 9 mm

**Priključak struje**
Uređaj može da se priključi na svaku utičnicu za svetlo od 230 volti naizmenične struje. Dozvoljena je međutim, samo jedna utičnica sa zaštitnim kontaktom za čije osiguranje treba predvideti zaštitni prekidač voda od 16 A.
Sem toga, ispred mora biti uključen zaštitni strujni prekidač (RCD) maks. vrednosti od 30 mA!

**Priključni kabl uređaja**
Molimo da koristite samo priključne kablove koji nisu oštećeni. Duljina priključnog kabla uređaja ne sme se određivati nasumično (maks. 50 m), jer se u protivnom smanjuje učinak elektromotora. Presek priključnog kabla uređaja mora biti 3 x 1,5 mm. Na priključnim kablovima kultivatora često nastaju oštećenja izolacije.
Uzroci tome su među ostalim:
- urezana mesta zbog prelaženja preko voda
- mesta prignječenja nastaju kad se priključni kabl uređaja provede ispod vrata ili prozora.
- pukotine zbog starenja izolacije
- presavinuta mesta zbog nestručnog rukovanja ili vođenja priključnog kabla uređaja

Priključni kablovi uređaja moraju biti barem tip H05RN-F i trožilni. Na priključnom kablu uređaja obavezno je utisnuta oznaka tipa. Kupujte samo priključne kablove uređaja s oznakom! Utikači i spojne kutije na priključnim kablovima uređaja moraju biti od gume i zaštićeni od prskanja vode. Dužina priključnih kablova uređaja ne sme se određivati po volji. Duži priključni kablovi uređaja zahtevaju veći poprečni presek vodiča. Priključni kablovi uređaja i spojni vodovi moraju se redovno proveravati zbog mogućih oštećenja.
Pri tom treba voditi računa o tome da se pre provere vodovi isključe. Priključni kabl odmotajte do kraja. Proverite takođe da li ima prelomljenih delova na uvodnicama priključnih kablova na utikačima i spojnim kutijama.

## 6. Rukovanje

Priključni kabl uređaja priključite na utikač (slika 11/poz. A) i osigurajte ga pomoću mehanizma za otpuštanje kabla (slika 11/poz. B).

Da biste sprečili neželjeno uključivanje kultivatora, drška za vođenje (slika 11/poz. 5) ima dvostepeni prekidač (slika 11/poz. 2) koji se mora pritisnuti pre nego što se pritisne poluga za uključivanje (slika 11/poz. 1). Ako pustite polugu

za uključivanje, kultivator će se isključiti. Provedite ovaj postupak nekoliko puta kako biste se uverili u pravilan rad uređaja. Pre nego na uređaju počnete s popravkama ili radovima održavanja, morate proveriti da li se valjak s noževima obrće i je li uređaj iskopčan iz mreže.

**Opasnost!**
Nikad ne otvarajte poklopac na otvoru za izbacivanje ako motor još radi. Rotirajući valjak s noževima može prouzročiti ozlede. Uvek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vučne opruge povratno preklapa u položaj „zatvoreno“!

Između kućišta i korisnika uvek držite bezbednosni razmak koji je određen prečkom za vođenje. Poseban oprez potreban je kod rada i promena smera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele sa đonovima koji dobro prianjaju i ne kližu se i duge pantalone.
Uvek radite poprečno na kosinu. Iz bezbednosnih razloga ovim uređajem ne smeju da se kultiviraju kosine veće od 15 stepeni.
Zbog opasnosti od spoticanja potreban je poseban oprez za vreme izvođenja kretnji mašine unazad ili kad je vučete!

**Napomene za pravilan rad**
Kod rada preporučamo način preklapanja.
Za postizanje lepog izgleda vodite mašinu što ravnijim linijama.
Pri tome bi se staze trebale preklapati za nekoliko santimetara, tako da ne ostanu pruge.
Ako za vreme rada na tlu ostanu ostaci trave, ispraznite korpu.

**Opasnost! Pre skidanja kese za sakupljanje trave isključite motor i sačekajte da se valjak s noževima zaustavi!**

Za skidanje kese jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje, a drugom skinite kesu!

Učestanost obrađivanja travnjaka uglavnom zavisi od brzine rasta trave i tvrdoće tla. Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obavezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i umanjuju kvalitet kultiviranja. Stazu rezanja potrebno je postaviti poprečno na kosinu. Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka s noževima, isključite motor.

**Opasnost!**
Valjak s noževima obrće se još nekoliko sekundi nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte da zaustavite valjak s noževima. Ako za vreme rada valjak s noževima udari o predmet, isključite kultivator i sačekajte da se valjak potpuno umiri. Zatim proverite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, treba da ga zamenite (vidi 8.4).
Položite na zemlju namotan priključni kabl uređaja ispred utičnice koju ćete koristiti.
Kultivirajte udaljavajući se od utičnice odnosno kabla i pripazite na to da priključni kabl uređaja bude uvek položen u ošišanoj travi, tako da kultivatorom ne pređete preko njega.

## 7. Zamena mrežnog priključnog voda

**Opasnost!**
Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

**Opasnost!**
Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacione otvore i kućište motora uvek što bolje očistite od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.
- Preporučamo da uređaj očistite odmah nakon svakog korišćenja.
- Uređaj redovno čistite vlažnom krpom i s malo mekog sapuna. Nemojte koristiti otapala i sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda. Prodiranje vode u elektrouređaj povećava rizik od električnog udara.

### 8.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.
**Opasnost!** Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

**8.3 Održavanje**

- Istrošen ili oštećen valjak s noževima treba da zameni ovlašćeni stručnjak (vidi adresu na garantnom listu).
- Pobrinite se da svi pričvrsni elementi (zavrtnji, navrtke itd.) budu uvek čvrsto pritegnuti tako da se omogući bezbedan rad kultivatorom.
- Kultivator čuvajte u suvoj prostoriji.
- Za dugi životni vek treba očistiti i zatim nauljiti sve spojeve sa zavrtnjima kao i točkove i osovine.
- Redovna nega kultivatora osigurava ne samo njegov dugi vek trajanja i efikasnost, nego pridonosi pažljivom i jednostavnom kultiviranju Vašeg travnjaka.
- Na kraju sezone provedite opštu kontrolu kultivatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Pre svakog početka sezone obavezno proverite stanje kultivatora. Za popravke se obratite našem servisu (vidi adresu na garantnom listu).

**8.4 Zamena valjka (vidi slike 12-16)**

**Obavezno nosite rukavice!**

Koristite samo originalni valjak jer u protivnom, pod određenim uslovima, više ne može da se garantuje pravilno funkcioniranje i radna bezbednost.
Uklonite oba zavrtnja s unutarnjim šesterouglom (sl. 12/poz. A). Podignite na tom kraju valjak i izvucite ga u smeru strelice (sl. 13). Skinite držač (sl. 14/poz. A) prethodno korišćenog valjka i nataknite ga na valjak koji ćete da koristite. Ugurajte novi valjak u smeru strelice (sl. 16) na pogonsku pravougaonu osovinu (sl. 15/poz. A) i zatim ga pritisnite u držač (sl. 16/poz. A). Ponovno pričvrstite valjak pomoću dva zavrtnja s unutarnjim šestouglom (sl. 15/poz. A).
Povremeno podmažite pogonsku pravougaonu osovinu kako biste obezbedili laku zamenu valjka.

**8.5 Porudžbina rezervnih delova:**
Kod porudžbine rezervnih delova trebali biste da navedete sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

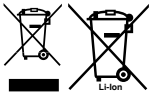
Aktuelne cene nalaze se na web strani www.Einhell-Service.com

**Rezervni valjak s noževima, br. art.: 34.055.82**
**Rezervni valjak aeratora, br. art.: 34.055.72**

## 9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakovan kako bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može ponovno da se upotrebi ili preda na recikliranje. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravni uređaji ne smeju da se bacaju u kućni otpad. Uređaj bi u svrhu stručnog zbrinjavanja u otpad, trebalo da se preda odgovarajućem sabiralištu takvog otpada. Ako ne znate gde se takvo sabiralište nalazi, raspitajte se u svojoj opštinskoj upravi.

**Uklanjanje đubreta**




Električne alate, akumulacione baterije, pribor i pakovanja treba predati na reciklažu koja je u skladu sa zaštitom životne sredine.

Ne bacajte električne alate i akumulatore/ baterije u kućno djubre!

**Samo za EU zemlje:**
Prema evropskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima i njenoj primeni u nacionalnom pravu, električni alati koji se više ne mogu koristiti, a prema evropskoj direktivi 2006/66/EC akumulatori/baterije koje su u kvaru ili istrošene moraju se odvojeno sakupljati i uključiti u reciklažu koja ispunjava ekološke uslove.
Ukoliko se elektronski i električni uređaji otklone u otpad na neispravan način, moguće opasne materije mogu da imaju štetno dejstvo na životnu sredinu i zdravlje ljudi.

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme Einhell Germany AG.

Zadržavamo pravo na tehničke promen

## 10. Plan traženja grešaka

| Greška | Mogući uzroci | Uklanjanje |
|---|---|---|
| Motor ne pali | a) Nema struje u utikaču<br>b) Neispravan kabl<br>c) Kvar na kombinaciji prekidač-utikač<br>d) Labavi priključci na motoru ili kondenzatoru<br>e) Začepljeno kućište | a) Proveriti vod i osigurač<br>b) Proveriti<br>c) Kvar uklanja servisna radionica<br>d) Kvar uklanja servisna radionica<br>e) Eventualno promeniti radnu dubinu i očistiti kućište tako da se valjak slobodno obrće |
| Slabi snaga motora. | a) Pretvrdo tlo<br>b) Začepljeno kućište kultivatora<br>c) Jako istrošen nož | a) Korigujte dubinu kultiviranja<br>b) Očistite kućište<br>c) Zamenite nož |
| Loše kultivirano | a) Istrošen nož<br>b) Pogrešna dubina kultiviranja | a) Zamenite nož<br>b) Korigujte dubinu kultiviranja |
| Motor radi, ali se valjak ne obrće | a) Ispucan zupčasti remen | a) Kvar uklanja servisna radionica |

**Pažnja! U svrhu zaštite motor ima termički prekidač koji u slučaju preopterećenja isključuje uređaj i nakon kratke faze hlađenja ga automatski ponovo uključuje!**

## Informacije o servisu

U svim zemljama koje su navedene u našem garantnom listu, imamo kompetentne servisne partnere čije kontakte možete da nađete u garantnom listu. Oni su Vam na raspolaganju za sve slučajeve servisa kao što je popravak, briga oko rezervnih i habajućih delova ili kupovina potrošnih materijala.

Treba da imate u vidu da kod ovog proizvoda sledeći delovi podležu trošenju usled korišćenja ili prirodnom trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

| Kategorija | Primer |
|---|---|
| Brzoabajući delovi* | Klinasti kaiš, valjak |
| Potrošni materijal/ potrošni delovi* | |
| Neispravni delovi | |

* Nije obavezno da se nalazi u sadržaju isporuke!

U slučaju nedostataka ili grešaka molimo Vas da to prijavite na internet stranici www.Einhell-Service.com. Obratite pažnju na tačan opis greške i u svakom slučaju odgovorite na sledeća pitanja:

- Da li je uređaj već jednom radio ispravno, ili je od samog početka neispravan?
- Da li ste uočili nešto pre pojave kvara (simptom pre kvara)?
- U čemu je, po vašem mišljenju, kvar u funkcionisanju uređaja (glavni simptom)? Opišite taj kvar.

**Niebezpieczeństwo!**
Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

## 1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!
**Niebezpieczeństwo!**
**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia. **Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

**Wyjaśnienie piktogramów (Rys. 17)**
A = Uwaga!
Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi.
B = Zachować bezpieczną odległość od osób trzecich i zwierząt.
C = Ostrożnie, ostre zęby
Rotacja zębów trwa jeszcze po wyłączeniu - przed pracami przeglądowymi lub w przypadku uszkodzenia przewodu, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
D = Nosić nauszniki i okulary ochronne.
E = Kabel zasilający utrzymywać z dala od wałka.

## 2. Opis urządzenia i zakres dostawy

**2.1 Opis urządzenia (rys. 1/2)**
1. Włącznik/ Wyłącznik
2. Blokada włącznika
3. Kabel zasilający
4. Uchwyt antynaprężeniowy do kabla
5. Górna część uchwytu
6. Dolna część uchwytu
7. Obsada uchwytu
8. Ustawienie głębokości
9. Śruby zabezpieczających
10. Klapa otworu wyrzutowego
11. Wałek
12. Klamerki do mocowania kabla
13. Śruby mocujące uchwytu

**2.2 Zakres dostawy**
Prosimy sprawdzić na podstawie podanego zakresu dostawy czy produkt jest kompletny. Jeżeli stwierdzono brak części, prosimy zwrócić się w ciągu 5 dni roboczych od zakupu produktu do naszego centrum serwisowego lub punktu zakupu urządzenia przedstawiając dowód zakupu. Prosimy wziąć pod uwagę umieszczoną w informacjach serwisowych na końcu tej instrukcji tabelę świadczeń gwarancyjnych.
- Otworzyć opakowanie i ostrożnie wyciągnąć urządzenie.
- Zdjąć opakowanie oraz zabezpieczenia do transportu (jeśli jest).
- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.
- Sprawdzić, czy urządzenie i wyposażenie dodatkowe nie zostały uszkodzone w transporcie.
- W razie możliwości zachować opakowanie, aż do upływu czasu gwarancji.

**Niebezpieczeństwo!**
**Urządzenie i opakowanie nie są zabawkami! Dzieci nie mogą bawić się częściami z tworzywa sztucznego, folią i małymi elementami! Niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!**

- Instrukcją oryginalną
- Wskazówki bezpieczeństwa

## 3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

W zależności od celu zastosowania urządzenie może być używane jako wertykulator lub aerator, wymiana wałka następuje za pomocą małych uchwytów. Za pomocą wałka wertykulatora wyrywany jest z podłoża mech i chwasty razem z korzeniami i podłoże zostaje spulchnione. Dzięki temu trawnik może lepiej przyjąć środki odżywcze i zostać wyczyszczony. Polecamy wertykulować trawnik wiosną ( kwiecień) i jesienią (październik). Za pomocą walca aeratora górna powierzchnia trawnika zostaje zebrana, dzięki czemu woda może lepiej spływać i ułatwiony jest pobór tlenu.

Prace z aeratorem przeprowadzać według potrzeb podczas całego okresu wzrostu trawy.

Wertykulator jest przeznaczony do użytku w ogródkach przydomowych i hobbystycznych.

Jako urządzenie przeznaczone do użytku domowego i hobbystycznego, zakłada się, że praca nim nie przekracza 10 godzin rocznie i służy do pielęgnacji trawników. Urządzenie nie jest przeznaczone do pielęgnacji powierzchni zielonych w miejscach publicznych, parkach, ośrodkach sportowych, w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie zasad użytkowania wymienionych przez producenta w instrukcji jest warunkiem prawidłowej pracy wertykulatora. Instrukcja zawiera również warunki i wskazówki dotyczące konserwacji, pielęgnacji i przygotowania do użycia.

**Uwaga!** W związku z zagrożeniem zranienia użytkownika nigdy nie używać wertykulatora do przycinania żywopłotów, krzaków, zasieków, jako rozdrabniarki do gałęzi i żywopłotów.
Nie należy również używać wertykulatora jako glebogryzarki czy do wyrównywania terenu (np. niwelowania krecich kopców).

Ze względów bezpieczeństwa wertykulator nie może być używany jako agregat napędowy dla innych urządzeń i zespołów narzędzi jakiegokolwiek rodzaju, jeżeli już, to tylko dla tych wyraźnie dozwolonych przez producenta.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 4. Dane techniczne

Napięcie sieciowe: ..... 230 V~ 50 Hz
Pobór mocy: ..... 1200 W
Szerokość robocza: ..... 31 cm
Liczba noży: ..... 8 podwójnych noży
Liczba zębów: ..... 45
Ustawienie głębokości ..... -3/3/7/9 mm
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Niepewność K ..... 0,93 dB
Wibracje na uchwycie prowadzącym: ..... 3,0 m/s²
Niepewność K ..... 1,5 m/s²
Klasa ochrony: ..... II/⧈
Stopień ochrony ..... IPX4
Waga ..... 9,3 kg

**Niebezpieczeństwo!**
**Hałas i wibracje**
Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

**Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!**
- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

**Ostrożnie!**
**Pozostałe zagrożenia**
**Także w przypadku, gdy to elektronarzędzie będzie obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze zachodzi ryzyko powstawania zagrożenia. W zależności od budowy i sposobu wykonania tego elektronarzędzia mogą pojawić się następujące zagrożenia:**
1. Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nauszników ochronnych.
2. Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

**Ostrożnie!** Urządzenie to, podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. Pole to

w określonych warunkach może negatywnie oddziaływać na aktywne lub pasywne implanty. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych, osobom z implantami medycznymi, przed przystąpieniem do obsługi urządzenia, zaleca się konsultację z lekarzem i producentem implantów medycznych.

## 5. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.
**Ostrzeżenie!**
**Przed rozpoczęciem ustawień na urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.**

W momencie dostawy wertykulator jest zdemontowany. Przed użyciem należy zamontować następujące części: worek na resztki i kompletny uchwyt dolny. W celu ułatwienia całkowitego montażu urządzenia należy wykonywać krok po kroku czynności wskazane w instrukcji oraz korzystać z zamieszczonych zdjęć.

**Montaż uchwytu (rys. 3 i 4)**
Wsunąć uchwyt (rys. 3/poz.7) w przewidziany dla niego otwór (rys. 3) i przymocować go za pomocą śrub zabezpieczających (rys. 4/poz.14).

**Montaż dolnych części rączki (patrz rys. 5)**
- Dolne części rączki (rys. 5 / poz. 6) nasunąć na mocowanie rączki.
- Skręcić ze sobą rury załączonymi śrubami (rys. 5 / poz. 13).

Urządzenie posiada 3 różne otwory do montażu rączki, aby umożliwić w ten sposób dopasowanie wysokości prowadnicy do potrzeb danego użytkownika. Wybrać odpowiedni otwór i pamiętać o tym, aby po obu stronach wybrać otwory na tej samej wysokości.

**Montaż górnego uchwytu (Rys. 6-8)**
- Tak ustawić górną część uchwytu (rys. 1/ poz. 5), aby otwory w górnej części uchwytu znajdowały się w tym samym miejscu, co otwory dolnej części.
- Za pomocą dołączonych śrub (rys. 2/poz. 13) przymocować do siebie rury.
- Wykręcić śruby (rys. 7 / poz. A) i zdjąć pokrywę (rys. 7 / poz. B).
- Włożyć skrzynkę rozdzielczą po prawej stronie rączki w obydwa przewidziane do tego celu otwory i z powrotem przymocować wraz z pokrywą (rys. 8 / poz. B) przykręcając śrubami (rys. 8 / poz. A).
- Przy pomocy dostarczonych z urządzeniem obejm do mocowania przewodów (rys. 9a/9b) przymocować kabel zasilający do rur rączki w taki sposób, aby można było swobodnie otwierać i zamykać klapę wyrzutową urządzenia.
- W jednej z obejm do mocowania przewodów (rys. 9b / poz. 12) można przechowywać klucz sześciokątny (rys. 9b / poz. A), który potrzebny jest do wymiany wałka.

Proszę pamiętać o swobodnym otwieraniu i zamykaniu klapy otworu wyrzutowego!

**Ustawienie głębokości wertykulacji (Rys. 10)**
Głębokość wertykulacji ustawia się za pomocą regulacji głębokości, znajdującej się na przednich kołach. W tym celu wyciągnąć pokrętła regulujące i ustawić w odpowiedniej pozycji= 0/I/II/III.

Po obydwu stronach musi zostać ustawiona ta sama głębokość wertykulacji.

0 = Ustawienie przy transporcie i przewożeniu
I = Głębokość wertykulacji 3 mm
II = Głębokość wertykulacji 7 mm
III = Głębokość wertykulacji 9 mm

**Podłączenie do prądu**
Urządzenie może być podłączone do każdego gniazdka z prądem zmiennym 230 V. Dozwolone jest jednak tylko gniazdko wtykowe ze stykiem ochronnym, do którego przewidziany jest bezpiecznik wyłącznika bezpieczeństwa 16 A. Poza tym wyłącznik różnicowy (RCD) musi być włączony na max 30 mA.

**Przedłużacz**
Używać tylko nieuszkodzonych przedłużaczy. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza (50m), w przeciwnym wypadku moc silnika zostanie znacząco osłabiona. Średnica przedłużacza musi wynosić min. 3 x 1,5 $mm^2$. Przy przedłużaczach stosowanych w czasie pracy wertykulatora często występują uszkodzenia izolacji. Przyczyny takiej sytuacji mogą być następujące:
- pęknięcia izolacji związane ze zestarzeniem
- złamania związane z nieprawidłowym prowadzeniem i mocowaniem przedłużacza

Przedłużacz musi być typu H05RN-F lub lepszy, 3-żyłowy. Przedłużacz musi mieć nadruk zgodny

z typem. Należy kupować tylko oznakowane przedłużacze! Wtyczka i złączki przedłużacza muszą być wykonane z gumy i mieć zabezpieczenie bryzgoszczelne. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza. Im dłuższy kabel przedłużający tym większa powinna być jego średnica. Przedłużacze i kabel zasilający muszą być regularnie sprawdzane, czy nie wykazują żadnych uszkodzeń. Kontrolę należy przeprowadzać wyłącznie na kablach odłączonych od sieci. W czasie kontroli całkowicie rozwinąć kabel. Sprawdzać również wtyczkę kabla.

## 6. Obsługa

Podłączyć przewód zasilający do wtyczki (rys.11/poz. A) i zabezpieczyć go za pomocą uchwytu odciążającego (rys.11/poz. B)

Aby uniknąć przypadkowego włączenia wertykulatora, uchwyt (rys.11/poz. 5) wyposażony jest w dwupunktowy włącznik (rys.11/poz.2), który musi zostać przyciśnięty przed przyciśnięciem dzwigni włączającej (rys.11/poz.1).
Puszczenie dzwigni wyłącza wertykulator. Przeprowadzić ta czynność kilkakrotnie, aby upewnić się, że urządzenie funkcjonuje poprawnie. Przed rozpoczęciem prac naprawczo - konserwacyjnych upewnić się, że wał nożowy nie obraca się i urządzenie jest odłączone od sieci.

**Niebezpieczeństwo!**
Nigdy nie otwierać klapy wyrzutowej podczas pracy silnika. Obracający się wałek może spowodować uszkodzenie ciała.Zawsze mocować klapę wyrzutową dokładnie, klapa zostaje z powrotem zamknięta przez sprężynę zamykającą.

Uchwyt prowadzący wyznacza odstęp bezpieczeństwa pomiędzy obudową a użytkownikiem. Odstęp ten musi być zawsze zachowany. Podczas wertykulacji i zmiany kierunku ruchu urządzenia w zaroślach i na zboczach zaleca się szczególną ostrożność. Zachowywać stabilną postawę ciała, nosić obuwie z antypoślizgową i przyczepną podeszwą oraz długie spodnie. Wertykulować zawsze w poprzek zbocza. Nie pracować na zboczach o pochyle powyżej 15°.

Należy być szczególnie ostrożnym podczas poruszania się do tyłu i podczas ciągnięcia wertykulatora, niebezpieczeństwo potknięcia się!

**Wskazówki prawidłowej wertykulacji**
Wertykulować nakładające się pasma trawnika. Worek na trawę jest przepełniony i należy go opróżnić, jeżeli resztki trawy są wyrzucane pod wertykulator.

**Niebezpieczeństwo! Przed zdjęciem kosza należy wyłączyć urządzenie i poczekać, aż zatrzyma się wałek tnący.**

W celu zdjęcia worka otworzyć jedną ręka klapę otworu wyrzutowego a drugą zdjąć worek z ramy!
Aby otrzymać idealny wygląd trawnika, należy prowadzić wertykulator po możliwie prostych torach. Tory powinny się miedzy sobą pokrywać na odcinku kilku centymetrów. Częstotliwość wertykulacji zależy przede wszystkim od szybkości wzrostu trawy i stopnia twardości podłoża.
Dolną część obudowy wertykulatora należy utrzymywać w czystości i usuwać odkładające się resztki ziemi i trawy. Odkładające się resztki utrudniają proces załączenia i pogarszają jakość wertykulacji. Na zboczach należy prowadzić wertykulator w poprzek stoku.

**Niebezpieczeństwo!**
Po wyłączeniu urządzenia wałek tnący obraca się jeszcze przez kilka sekund.
Przed podjęciem jakichkolwiek prac kontrolnych wału nożowego należy wyłączyć silnik. Pamiętać, że wał nożowy kręci się jeszcze kilka sekund po wyłączeniu silnika. Nigdy nie podejmować próby zatrzymania wałka. W przypadku, gdy poruszające się noże natrafią na przeszkodę, wyłączyć wertykulator i odczekać do całkowitego zatrzymania się noży. Następnie skontrolować stan noży. W razie uszkodzenia wał nożowy musi zostać wymieniony (patrz punkt 8.4). Używany przewodów zasilający kłaść na ziemi pod gniazdkiem lekko zwinięty.
Wertykulować w stronę od gniazdka sieciowego i kabla oraz pilnować, aby kabel zasilający leżał zawsze w zwertykulowanej trawie, zapobiegając najechaniu urządzeniem na przewody.

## 7. Wymiana przewodu zasilającego

**Niebezpieczeństwo!**
W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

## 8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

**Niebezpieczeństwo!**
Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

**8.1 Czyszczenie**
- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Wniknięcie wody do urządzenia podwyższa ryzyko porażenia prądem.

**8.2 Szczotki węglowe**
W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka.
**Niebezpieczeństwo!** Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

**8.3 Konserwacja**
- Wymianę zużytego lub uszkodzonego wałka tnącego należy zlecić autoryzowanemu serwisowi (patrz adresy na karcie gwarancyjnej).
- Należy pamiętać, aby wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itd.) były mocno przykręcone, tak ażeby Państwo mogli bezpiecznie pracować wertykulatorem.
- ozostawiać wertykulator w suchym miejscu.
- Aby zachować długą żywotność wertykulatora wszystkie części ruchome takie jak kółka i osie, powinny być czyszczone i następnie naoliwione.
- Regularna pielęgnacja wertykulatora zapewnia nie tylko jego długą przydatność i wydajność, lecz także przyczynia się do dokładnego i łatwego obrabiana trawników.
- Na koniec sezonu należy przeprowadzić ogólną kontrolę wertykulatora oraz usunąć zebrane resztki. Przed rozpoczęciem sezonu koniecznie sprawdzić stan urządzenia. W celu naprawy urządzenia zgłosić się do autoryzowanego serwisu (patrz adresy w karcie gwarancyjnej).

**8.4 Wymiana wałka (patrz rys. 12-16)**

**Zawsze nosić rękawice ochronne!**

Używać tylko oryginalnych wałków, ponieważ w przeciwnym wypadku poprawne funkcjonowanie i bezpieczeństwo nie są gwarantowane.
Odkręcić obie śruby z gniazdem sześciokątnym (rys. 12/poz. A). Podnieść wałek z tej strony i wyciągnąć go w kierunku wskazanym strzałką (rys. 13). Zdjąć mocowanie (rys. 14/poz. A) z wyjętego z urządzenia wałka i nasadzić je na nowy wałek. Nasunąć nowy wałek w kierunku wskazanym strzałką (rys. 16) na czop kwadratowy napędu (rys. 15/poz. A) i następnie wcisnąć go w mocowanie (rys. 16). Dwiema śrubami z gniazdem sześciokątnym (rys. 15/poz. A) z powrotem zamocować wałek.
Od czasu do czasu nasmarować czop kwadratowy napędu, aby zapewnić łatwą wymianę wałka.

**8.5 Zamawianie części wymiennych:**
Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:
- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

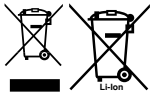
Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.Einhell-Service.com

**Nr artykułu – wałek tnący 34.055.82**

**Nr artykułu - wałek aeratora 34.055.72**

## 9. Utylizacja i recykling

Sprzęt umieszczony jest w opakowaniu zapobiegającym uszkodzeniom w czasie transportu. Opakowanie jest surowcem i nadaje się do powtórnego użytku lub do recyklingu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z rożnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Nie wyrzucać uszkodzonych urządzeń do śmietnika! W celu odpowiedniej utylizacji należy oddać urządzenie do specjalistycznego punktu zbiórki odpadów. Informacji o specjalistycznych punktach zbiórki odpadów udziela administracja komunalna.




Symbol przekreślonego kołowego kontenera na odpady jest symbolem selektywnego zbierania odpadów. Zużyty sprzęt: elektronarzędzia, akumulatory, osprzęt i opakowania, nie można umieszczać łącznie z innymi odpadami. Symbol ten oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Jednocześnie informujemy, że: 1) na terenie RP istnieje system zbierania, w tym zwrotu, zużytego sprzętu – w tym punkty selektywnej zbiórki i/lub lokalne punkty zbiórki, sklepy czy inne punkty sprzedaży sprzętu. Szczegółową informację uzyskasz u swojego sprzedawcy; 2) każde gospodarstwo domowe spełnia istotną rolę w przyczynia-niu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu, zużytego sprzętu; 3) do produkcji sprzętu użyto niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych, które mogą powodować potencjalne, niebezpieczne skutki dla środowiska i zdrowia ludzi, dlatego też konieczne jest prawidłowe użytkowanie sprzętu oraz jego recykling.

Należy pamiętać o tym, aby przed oddaniem urządzenia do utylizacji wyjąć z niego akumulatory i elementy oświetleniowe (np. żarówkę).

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy Einhell Germany AG.

Zmiany techniczne zastrzeżone

## 10. Możliwe usterki

| Błąd | Możliwe przyczyny | Usunięcie |
|---|---|---|
| Silnik nie działa | a) brak prądu<br>b) uszkodzony kabel<br>c) uszkodzone połączenie włącznik/wtyczka<br>d) poluzowane mocowania silnika lub kondensatora<br>e) zatkana obudowa | a) sprawdzić przewód i bezpiecznik<br>b) sprawdzić<br>c) przez autoryzowany serwis<br>d) przez autoryzowany serwis<br>e) zmienić ewentualnie głębokość wertykulatorawertykulacji, wyczyścić obudowę aby umożliwić obrót wałka nożowego |
| Osłabiona moc silnika | a) zbyt twarda powierzchnia<br>b) zatkana obudowa wertykulatora<br>c) mocno zużyte noże | a) skorygować głębokość wertykulacji<br>b) wyczyścić obudowę<br>c) wymienić wały nożowe |
| Nieprawidłowe napowietrzanie | a) zużyte noże<br>b) nieprawidłowa głębokość wertykulacji | a) wymienić wałek nożowy<br>b) skorygować głębokość wertykulacji |
| Silnik pracuje, walec nożowy się | a) Zerwany pas zębaty | a) Zgłosić się do autoryzowanego serwisu |

**Ważna wskazówka! W celu ochrony silnika został on wyposażony w wyłącznik termiczny, który w przypadku przeciążenia wyłącza silnik i po krótkim ochłodzeniu włącza go automatycznie!**

## Informacje serwisowe

Posiadamy partnerów serwisowych we wszystkich krajach wymienionych w tym certyfikacie gwarancji. Odpowiednie dane kontaktowe znajdą Państwo w tym certyfikacie gwarancji. Nasi partnerzy są do Państwa dyspozycji we wszystkich kwestiach serwisowych takich jak naprawa, zamawianie części zamiennych i zużywalnych oraz materiałów eksploatacyjnych.

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

| Kategoria | Przykład |
|---|---|
| Części zużywające się* | Pasek klinowy, wałek |
| Materiał eksploatacyjny/części eksploatacyjne* | |
| Brakujące części | |

* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

W przypadku stwierdzenia wad lub błędów prosimy o odpowiednie zgłoszenie na stronie internetowej www.Einhell-Service.com. Prosimy zamieścić dokładny opis błędu oraz odpowiedzieć na poniższe pytania:

- Czy urządzenie na początku działało czy też było uszkodzone od samego początku?
- Czy przed wystąpieniem usterki zwrócili Państwo uwagę na coś szczególnego (oznaki przed usterką)?
- Pod jakim względem urządzenie działa Państwa zdaniem nieprawidłowo (główny objaw)? Prosimy o podanie opisu.

**Tehlike!**
Yaralanmaları ve hasarları önlemek için aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını/Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını/Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

## 1. Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!

**Tehlike!**
**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**Makine üzerindeki uyarı etiketlerinin açıklaması (bkz. Şekil 17)**
A = Dikkat!
Makineyi kullanmadan önce Kullanma Talimatını okuyunuz.
B = Üçüncü (insan ve hayvanlar) şahısları makinenin tehlikeli bölümünden uzak tutunuz.
C = Keskin bıçaklar. Makine kapatıldıktan sonra da bıçakların dönmesi devam eder - bakım, temizleme çalışmalarından önce veya kablo hasar gördüğünde elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.
D = Kulaklık ve iş gözlüğü takın.
E = Elektrik kablosunu bıçaklardan uzak tutunuz.

## 2. Alet açıklaması ve sevkiyatın içeriği

**2.1 Alet açıklaması (Şekil 1/2)**
1. Açık/Kapalı şalteri
2. Çalıştırma blokajı
3. Elektrik kablosu
4. Kablo çekme yükü azaltması
5. Üst dümen takımı
6. Alt dümen takımı
7. Dümen takımı tutma elemanı
8. Derinlik ayarı
9. Dümen emniyetleme civatası
10. Dışarı atma kapağı
11. Fan merdanesi
12. Kablo bağlantı mandalları
13. Dümen takımı bağlantı civatası

**2.2 Sevkiyatın içeriği**
Satın almış olduğunuz ürünün eksik parçası olup olmadığını sevkiyatın içeriği listesi ile kontrol edin. Herhangi bir parçanın eksik olması durumunda ürünü satın aldıktan sonra en geç 5 iş günü içinde geçerli fiş veya faturayı ibraz ederek servis merkezine veya aleti satın aldığınız mağazaya başvurun. Bu konuda kullanma talimatının sonunda bulunan servis bilgilerindeki garanti hizmetleri tablosunu dikkate alınız.
- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

**Tehlike!**
**Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!**

- Orijinal Kullanma Talimatı
- Güvenlik Uyarıları

## 3. Kullanım amacına uygun kullanım

Kullanım amacına bağlı olarak makine, çim havalandırıcısı veya fan olarak kullanılabilir, makineyi bu farklı çalışma amaçlarında kullanabilmek için silindir kolay bir şekilde ilgili çalışma türü için değiştirilebilir. Çim havalandırma çalışmasında, yosun ve yabancı otlar kökleri ile birlikte topraktan koparılıp çıkarılarak toprağın havalandırılması sağlanır. Böylece çim, besleyici maddeleri daha iyi derecede alabilir ve aynı zamanda temizlenmiş olur. Çimi ilkbahar (Nisan) ve sonbaharda (Ekim) havalandırmanızı tavsiye ederiz.

Fan silindiri ile çalışıldığında çimin yüzeyi çizilir, böylece su daha iyi akabilir ve oksijen alımı kolaylaştırılır. Çimleri gerekliliğe göre tüm büyüme süreci boyunca havalandırın.

Çim havalandırıcısı, ev ve hobi işlerinde özel kullanım için tasarlanmıştır.

Özel ev ve hobi bahçelerindeki kullanım olarak, çim havalandırıcısı ile yılda genelde 10 saati aşmayan çalışmalar kastedilmiştir. Bu çalışmalar genellikle ev ve hobi bahçelerindeki ot ve çim alanlarının bakımında yapılan çalışmalar olup kamuya açık alanlar, parklar, spor kompleksleri, tarım ve orman işletmelerindeki kullanımları kapsamaz.

Çim havalandırıcısının kullanım amacına uygun kullanılması için üretici firma tarafından makine ile birlikte gönderilen Kullanma Talimatının okunması ve içerdiği talimatların yerine getirilmesi şarttır. Kullanma Talimatında ayrıca işletme, bakım ve onarım koşulları da açıklanmıştır.

Dikkat! Kullanıcının yaralanmasına sebep olacağından çim havalandırıcısı, çalı ve dal artıklarının öğütülmesi işleminde kullanılması yasaktır. Çim havalandırıcısı ayrıca, örneğin köstebek yuvalarının düzeltilmesi işlemi gibi arazi üzerindeki pürüzlerin giderilmesi işleminde motorlu çapa olarak da kullanılması yasaktır.

İş güvenliği sebeplerinden dolayı üretici firmanın izin verdiği durumlar dışında çim havalandırıcısının her türlü başka iş makinelerini ve aparatlarını tahrikleme için kullanılması da yasaktır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

## 4. Teknik özellkler

Şebeke gerilimi: ..... 230 V~ 50 Hz
Güç: ..... 1200 W
Çalışma genişliği: ..... 31 cm
Bıçak sayısı: ..... 8 çift bıçak
Pençe sayısı: ..... 45
Derinlik ayarı: ..... -3/3/7/9 mm
Ses basınç seviyesi $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Ses güç seviyesi $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Sapma K ..... 0,93 dB
Gövde titreşimi: ..... 3,0 $m/s^2$
Sapma K ..... 1,5 $m/s^2$
Koruma sınıfı: ..... II/⧈
Koruma türü: ..... IPX4
Ağırlık ..... 9,3 kg

**Tehlike!**
**Ses ve titreşim**
Gürültü ve titreşim değerleri EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 und EN 1033:1995 normlarına göre ölçülmüştür.

**Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!**

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerektiğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.
- İş eldiveni takın.

**Dikkat!**
**Kalan riskler**
**Bu elektrikli aleti, kullanma talimatına uygun şekilde kullansanız dahi yine de bazı riskler mevcut kalır. Bu elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibari ile aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:**

1. Uygun bir kulaklık takılmadığında işitme hasarlarının oluşması.
2. Elektrikli alet uzun süre kullanıldığında veya talimatlara göre kullanılmadığında veya bakımı düzgün şekilde yapılmadığında el-kol titreşiminden kaynaklanan sağlık hasarlarının oluşması.

**Dikkat!** Bu makine işletim esnasında elektromanyetik alan oluşturur. Bu alan bazı durumlarda aktif veya pasif medikal implantları etkileyebilir. Ciddi tehlikeleri veya hayati derecedeki yaralanmaları azaltmak için, vücudunda medikal implant bulunan kişilerin bu makineyi kullanmadan önce doktoruna ve üretici firmaya başvurmalarını tavsiye ederiz.

## 5. Çalıştırmadan önce

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.
**İkaz!**
**Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.**

Çim havalandırıcısı demonte edilmiş şekilde sevk edilir. Çim havalandırıcısını kullanmadan önce komple dümen takımı ve toplama torbası monte edilecektir. Montaj işleminde kullanma talimatında açıklanan çalışmaları sırasıyla takip edin ve montajı kolay şekilde gerçekleştirebilmeniz için açıklamaların yanındaki şekillere bakınız.

**Dümen Takımı Tutma Elemanının Montajı (bkz. Şekil 3 ve 4)**
Dümen takımı tutma elemanını (Şekil 3/Poz. 7) öngörülen deliklere takınız (Şekil 3). Ve tutma elemanını emniyeteleme civataları ile bağlayınız (Şekil 4/Poz. 14).

**Alt dümenin montajı (bakınız Şekil 5)**
- Alt dümen (Şekil 5/Poz.6) dümen tutma elemanının üzerine itilecektir.
- Teslimat kapsamında gönderilen civatalar (Şekil 5/Poz.13) ile boruları birbirine bağlayın.

Alet gövdesinin yüksekliğini her zaman kullanıcıya göre ayarlayabilmek için 3 montaj deliği mevcuttur. Uygun deliği kullanın, her iki tarafta aynı deliği kullanmanıza dikkat edin.

**Üst Dümen Takımının Montajı (bkz. Şekil 6-8)**
- Üst dümen takımını (Şekil 1/Poz. 5), üst dümen takımı delikleri ile alt dümen takımı delikleri aynı hizada olacak şekilde pozisyonlayın.
- Makine ile birlikte gönderilmiş olan civatalar (Şekil 2/Poz. 13) ile boruları birbirine bağlayın.
- Civataları (Şekil 7/Poz. A) çıkarın ve kapağı (Şekil 7/Poz. B) sökün.
- Şalter kutusunu sağ dümen tarafında öngörülen deliklerin içine yerleştirin ve tekrar kapağı (Şekil 8/Poz. B) ve civataları (Şekil 8/Poz. A) takın.
- Teslimat kapsamında gönderilen kablo bağları (Şekil 9a/9b) ile elektrik kablosunu, dışarı atma kapağının açma ve kapanması sağlanacak şekilde dümenin borularına sabitleyin.
- Kablo tutma elemanlarından biri içinde (Şekil 9b/Poz. 12) silindir değiştirme işlemi için gerekli olan içten altı köşeli anahtar (Şekil 9b/Poz. A) saklanabilir.

Dışarı atma kapağının kolay açılabilir ve kapatılabilir olmasına dikkat edin!

**Havalandırma derinliğinin ayarlanması (bkz. Şekil 10)**
Havalandırma derinliği her iki ön tekerlekte bulunan ayarlama mekanizması ile ayarlanır. Ayarlamayı yapabilmek için ayarlama civatasını dışarı çekin, sonra 0/ I/II/III ayar pozisyonlarından birine ayarlayabilmek için sağa veya sola getirin.

Daima iki tarafta da aynı havalandırma derinliği ayarlanacaktır!

0 = Sürüş/ veya transport ayarı
I = Havalandırma derinliği 3 mm
II = Havalandırma derinliği 7 mm
III = Havalandırma derinliği 9 mm

**Elektrik bağlantısı**
Çim havalandırıcısı her prize (230 Volt alternatif akım) bağlanabilir. Fakat kullanılacak priz, 16A sigorta ve max. 30 mA hata akım koruma şalteri (RCD) ile donatılmış priz olacaktır!

**Elektrik kablosu**
Daima hasarlı olmayan elektrik kablosu kullanın. Makinenin çalıştırılması için gerekli olan elektrikli kablo fazla uzun olmamalıdır (max. 50m). Kullanılacak elektrik kablosu aşırı uzun olduğunda elektrik motorunun gücü azalacaktır. Kullanılacak elektrik kablosunun kesiti 3 x 1,5mm olmalıdır.
Çim havalandırıcısının elektrik kablolarında genellikle izolasyon hasarları oluşur.
Oluşan bu hasarların sebebi şunlardır:
- Kablonun üzerinden geçme nedeniyle oluşan kesik yerleri
- Elektrik kablosu kapı veya pencere altından geçtiğinde ezilme yerleri
- İzolasyonun eskimesi nedeniyle çatlaklar oluşur.

- Elektrik kablosu yönetmeliklere uygun şekilde bağlanmadığından veya korunmadığından bükülme yerleri oluşur

Kullanılacak elektrik kablosu en az H05RN-F tipi ve 3 telli olmalıdır. Elektrik kablosunun üzerinde tip işaretinin bulunması zorunludur. Sadece üzerinde tip işareti bulunan elektrik kablolarını satın alınız! Elektrik kablosunun fiş ve kuplaj kutuları lastik malzemeden olmalı ve suya karşı korunmuş olmalıdır. Elektrik kablosu çok uzun olmamalıdır. Aşırı uzun elektrik kabloları daha geniş kablo kesitine sahip olmalıdır.
Elektrik kablosu ve bağlantı elemanlarının hasarlı olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilmelidir. Makinenin kontrol işlemi esnasında gerilim beslemesinin kapalı olmasına dikkat edin. Makineyi çalıştırmadan önce makaraya sarılmış olan elektrik kablosunu tamamen makaradan boşaltın. Elektrik kablosu, fiş ve kuplaj kutularında hasar, bükülme ve ezilme olup olmadığını kontrol ediniz

## 6. Çalıştırma

Makinenin kablosunu fişe (Şekil 11/Poz. A) takın kabloyu kablo çekme yükü azaltması (Şekil 11/ Poz. B) ile emniyet altına alın.

Çim havalandırıcısının istenmeden çalıştırılmasını engellemek için dümende (Şekil 11/Poz. 5) iki kumanda noktalı şalter (Şekil 11/ Poz. 2) bulunur ve çalıştırma şalterine (Şekil 11/Poz. 1) basılmadan önce bu iki kumanda noktalı şaltere basılacaktır. Çalıştırma şalteri bırakıldığında havalandırıcı durur.
Makineyi kolayca kullanabilmeyi öğrenmek ve makinenin doğru şekilde çalışmasını sağlamak için bu işlemi birkaç kez tekrarlayın. Makine üzerinde onarım ve bakım çalışması yapmadan önce bıçağın dönmemesi ve elektrik bağlantısının kesilmesi gerekmektedir.

**Tehlike!**
Çim toplama torbası boşaltılırken ve motor daha çalışırken atık dışarı atma kapağını kesinlikle açmayınız. Dönmekte olan bıçak yaralanmalara sebep olabilir.
Atık dışarı atma kapağını daima itinalı şekilde takın. Torba bir yay yardımı ile „Kapalı“-pozisyona geri getirilir!

Bıçak gövdesi ile kullanıcı arasındaki emniyet mesafesi daima yerine getirilecektir. Bu mesafe dümen gövdesi ile belirlenmiştir. Çim havalandırma işlemi esnasında, eğimli arazilerde ve çalılık bölümlerde makinenin yönünü değiştirirken çok dikkatli olunuz. Sağlam durmaya dikkat ediniz, kaymayan ve zemini kavrayan taban özelliğine sahip ayakkabı ve uzun pantolon giyin. Eğimli arazide çim havalandırma işlemi yaparken daima eğime paralel yani eğimin enine doğru çalışın.
İş güvenliği sebeplerinden dolayı eğimi 15 dereceden fazla olan arazilerde çim havalandırma işleminin çim havalandırma makinesi ile yapılması yasaktır.
Çim havalandırıcısını geri yöne hareket ettirirken ve kendinize doğru çekerken çok dikkatli olun. Ayağınız dolanarak düşme tehlikesi vardır!

Doğru Çim Havalandırma Kuralları
Çim havalandırma işleminde işlenmemiş yer kalmaması için üst üste kesim yapılması tavsiye edilir. Kesilen alanın temiz bir görünüm sergilemesi için çim havalandırıcısını mümkün olduğunca düz yönde hareket ettirin. Burada işleme hattı bir sonraki işleme hattı ile birkaç santimetre üst üste gelmelidir. Böylece işlenmemiş şeritlerin kalması önlenir.
İşlenen alan üzerinde çim artıkları kalmaya başladığında çim toplama torbası dolmuş demektir ve boşaltılması gerekir.

**Tehlike! Toplama torbasını sökmeden önce motoru durdurun ve bıçak silindirinin durmasını bekleyin!**

Çim toplama torbasını sökerken bir elinizle atık dışarı atma kapağını kaldırın ve diğer eliniz ile torbayı sapından tutarak çıkarın!

Çimlerin hangi sıklıkta havalandırılacağı çim büyüme hızına ve toprağın sertlik derecesine bağlıdır. Çim havalandırma makinesi gövdesinin alt tarafını temiz tutun ve çim artıklarını mutlaka temizleyin. Çim artıkları çalıştırma işlemini zorlaştırır ve havalandırma kalitesini etkiler.
Eğimli arazilerde havalandırma işlemi yönü eğimin enine doğru olmalıdır.
Bıçak silindiri üzerinde herhangi bir kontrol işlemi yapmadan önce motoru durdurun.

**Tehlike!**
Motor durdurulduktan sonra bıçağın birkaç saniye daha dönmeye devam edeceğine dikkat edin. Kesinlikle bıçağı elden durdurmayı denemeyin. Dönmekte olan bıçak herhangi bir cisme çarptığında çim havalandırıcısını durdurun ve bıçağın tamamen durmasını bekleyin. Bıçak

tamamen durduktan sonra bıçak ve bıçak tutma elemanının durumunu kontrol edin. Bu elemanların hasar görmesi durumunda değiştirilecektir (bkz. Madde 8.4). Kullanacağınız elektrik kablosunu prizin önüne halka şeklinde koyun. Çim havalandırma işlemini yaparken prizden uzaklaşarak hareket edin ve elektrik kablosunun, makine ile üzerinden geçmeyi engellemek için daima kesilmiş olan çimin üzerinde bulunmasına dikkat edin.

## 7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

**Tehlike!**
Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

## 8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

**Tehlike!**
Temizlik çalışmalarından önce elektrik kablosunu prizden çıkarın.

**8.1 Temizleme**
- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin. Elektrikli aletin içine su girmesi elektrik çarpma riskini yükseltir.

**8.2 Kömür fırçalar**
Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
**Tehlike!** Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

**8.3 Bakım**
- Aşınmış veya hasarlı bıçak silindiri uzman bir personel tarafından değiştirilecektir (ilgili adres Garanti Belgesinde bulunur).
- Çim havalandırma makinesi ile güvenli şekilde çalışabilmeniz için bağlantı elemanlarının (civata, somun, vs.) tümünün daima sıkı şekilde bağlı olmasını sağlayın.
- Çim havalandırma makinesini kuru bir yerde saklayınız.
- Makinenin uzun ömürlü olması için tüm civatalar, tekerlek ve dingiller temizlenecek ve yağlanacaktır.
- Çim havalandırma makinesinin düzenli olarak bakımdan geçirilmesi sadece kullanım ömrünü uzatmakla kalmayacak, aynı zamanda performans kaybını önleyecek çimlerin düzenli ve kolay şekilde havalandırılması sağlanacaktır.
- Sezon sonunda çim havalandırma makinesini genel bir kontrolden geçirin ve birikmiş olan tüm artıkları temizleyin. Sezon başlangıcından önce havalandırma makinesinin durumunu mutlaka kontrol edin. Onarım çalışmalarının yapılması gerektiğinde firmamızın yetkili Müşteri Hizmetlerine başvurun (ilgili adres Garanti Belgesinde bulunur).

**8.4 Silindiri değiştirme (bakınız Şekil 12-16)**

**Değiştirme çalışmasında mutlaka iş eldiveni takın!**

Aksi takdirde fonksiyon ve iş güvenliği sağlanamayacağından sadece orijinal silindir kullanın.
Her iki içten altı köşeli civatayı (Şekil 12/ Poz. A) çıkarın. Silindiri bu ucundan kaldırın ve ok işareti yönünde çekerek çıkarın (Şekil 13). Önceden kullanılmış olan silindirin tutma elemanını (Şekil 14/Poz. A) sökün ve kullanılacak olan yeni silindiri takın. Yeni silindiri ok işareti (Şekil 16) yönünde dört köşeli (Şekil 15/Poz. A) bölüme takın ve sonra tutma elemanına (Şekil 16) bastırın. Silindir her iki içten altı köşeli civata (Şekil 15/ Poz. A) ile tekrar sabitlenir.
Silindirlerin kolay hareket etmesini sağlamak için arada bir dört köşeli tahrik elemanına gres sürün.

**8.5 Yedek parça siparişi:**
Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.Einhell-Service.com sayfasında açıklanmıştır.

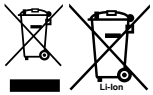
**Yedek bıçak silindiri Ürün Nr.: 34.055.82**

**Yedek fan silindiri Ürün Nr.: 34.055.72**

## 9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir. Alet ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları evsel atıkların atıldığı çöpe atmayın. Alet, yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmesi için özel atık toplama merkezlerine teslim edilmelidir. Bu atık toplama merkezlerinin nerede olduğunu yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz.

**Tasfiye (İmha Etmek )**




Elektrikli el aletleri, şarj edilebilir aküler, aksesuarlar ve ambalaj malzemeleri çevre dostu geri dönüşüm için ayrılmalıdır.
Elektrikli el aletlerini ve aküleri/şarj edilebilir pilleri ev çöpüne atmayın!

**Yalnızca AB ülkeleri için:**
Atık elektrikli ve elektronik cihazlara ve bunun ulusal yasalara aktarılmasına ilişkin 2012/19/EU sayılı Direktife göre, artık kullanılmayan elektrikli el aletleri ve 2006/66/EC sayılı Direktife göre arızalı veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler/piller ayrı ayrı toplanmalı ve çevre kurallarına uygun şekilde imha edilmelidir.
Atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar uygun şekilde imha edilmezse potansiyel olarak tehlikeli maddelerin varlığı nedeniyle çevre ve insan sağlığı üzerinde zararlı etkileri olabilir.

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca Einhell Germany AG firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Teknik değişiklikler olabilir

## 10. Arıza Arama Planı

| Arıza | Olası Sebepleri | Giderilmesi |
|---|---|---|
| Motor çalışmıyor | a) Fişe cereyan gelmiyor | a) Kablo ve sigortayı kontrol edin |
| | b) Kablo arızalı | b) Kontrol edin |
| | c) Şalter fiş kombinezonu arızalı | c) Müşteri hizmetleri servisi tarafından |
| | d) Motor veya kondenzatördeki elektrik bağlantıları ayrıldı | d) Müşteri hizmetleri servisi tarafından |
| | e) Havalandırma gövdesi tıkalı | e) Gerektiğinde havalandırma derinliğini azaltın Bıçağın serbest dönmesini sağlamak için gövdeyi temizleyin |
| Motorun çalışma kapasitesi zayıflıyor | a) Toprak çok sert | a) Havalandırma derinliğini düzeltin |
| | b) Bıçak gövdesi tıkalı | b) Gövdeyi temizleyin |
| | c) Bıçak aşırı derecede körelmiştir | c) Bıçağı değiştirin |
| Havalandırma işlemi düzensiz | a) Bıçak aşınmıştır | a) Bıçak silindirini değiştirin |
| | b) Havalandırma derinliği yanlış | b) Havalandırma derinliği düzeltin |
| Motor çalışıyor, bıçak silindiri dönmüyor | a) Kayış kopmuştur | a) Müşteri hizmetleri servisi tarafından |

**Dikkat! Motoru aşırı yüklemeye karşı korumak için motor termik şalter ile donatılmıştır. Bu şalter aşırı yüklenmede devre dışı kalır ve motorun kısa bir soğuma safhasından sonra tekrar devreye girer!**

## Servis Bilgileri

Garanti Belgesinde belirttiğimiz ülkelerde uzman servis partnerleri ile birlikte çalışırız, bu partnerlerin irtibat bilgileri Garanti Belgesinde açıklanmıştır. Onarım, yedek parça ve sarf malzemesi ihtiyaçlarında bu partner kuruluşlarımız sizlere memnuniyetle yardımcı olacaktır.

Bu ürünümüzde aşağıda açıklanan parçalar doğal veya kullanımdan kaynaklanan bir aşınmaya maruz kalırlar ve aşağıda açıklanan sarf malzemelerine ihtiyaç duyulur.

| Kategori | Örnek |
|---|---|
| Aşınma parçaları* | Kayış, bıçak |
| Sarf malzemesi/Sarf parçaları* | |
| Eksik parçalar | |

* sevkiyatın içeriğine dahil olması zorunlu değildir!

Ayıplı mal veya eksik parça söz konusu olduğunda durumu internette www.Einhell-Service.com sayfasına bildirmenizi rica ederiz. Arıza bildiriminizde arızayı ayrıntılı olarak açıklayın ve bunun için aşağıda açıklanan soruları cevaplayın:

- Alet hiç bir kez çalıştı mı yoksa baştan beri mi arızalıydı?
- Arıza meydana gelmeden önce herhangi anormal bir durum dikkatinizi çekti mi (arıza öncesi semptomları)?
- Sizce aletin arızalı ana işlevi nedir (ana semptom)?
  Bu işlevi açıklayınız.

**Oht!**
Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvitusele mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend/ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule edasi andma, siis andke talle ka kasutusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

## 1. Ohutusjuhised

Vastavad ohutuseeskirjad leiate kaasasolevast brošüürist.
**Oht!**
**Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**
Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.
**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

**Seadmel asuva hoiatussildi seletus (vt joonis 17)**
A = Tähelepanu!
Lugege enne kasutuselevõttu kasutusjuhendit.
B = Hoidke kolmandad isikud ja loomad ohutsoonist eemal.
C = Ettevaatust, teravad piid. Piid pöörlevad veel pärast mootori väljalülitamist – enne hooldustöid või juhul, kui juhe on kahjustatud, tõmmake pistik pistikupesast välja.
D = Kandke kõrva- ja silmakaitsevahendeid.
E = Hoidke võrgujuhe piidest eemal.

## 2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt

**2.1 Seadme kirjeldus (joonis 1/2)**
1. Sisse-/väljalülitushoob
2. Sisselülitustõkis
3. Võrgujuhe
4. Juhtme tõmbetõkis
5. Ülemine juhtraud
6. Alumine juhtraud
7. Juhtraua hoidik
8. Sügavuse regulaator
9. Juhtraua hoidekruvid
10. Väljaviskeava luuk
11. Muruõhutusvõll
12. Juhtme kinnitusklambrid
13. Juhtraua kinnituskruvid

**2.2 Tarnekomplekt**
Kontrollige loendi alusel, kas tarnekomplektis on kõik vajalikud osad. Juhul, kui mõni osa on puudu, pöörduge hiljemalt 5 tööpäeva jooksul pärast kauba ostmist meie teeninduskeskusesse või lähimasse pädevasse ehitusmaterjalide kauplusse ning esitage kehtiv ostukviitung. Järgige siinkohal juhendi lõpus esitatud garantiitingimustes olevat garantiitabelit.
- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

**Oht!**
**Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, fooliumi ja pisidetailidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!**

- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusjuhised

## 3. Sihipärane kasutamine

Vastavalt kasutusotstarbele võib seadet kasutada kobesti või õhutajana, selleks saab võllid mõne käeliigutusega vahetada. Kobestusvõlliga saab sambla ja umbrohu koos juurtega maas üles tõmmata ning mulda kobestada.
Siis suudab muru toitaineid paremini omastada ning muutub puhtamaks. Soovitame muru kobestada kevadel (aprillis) ja sügisel (oktoobris). Õhutusvõlliga kraabitakse muru pealispinda, siis saab vesi paremini ära voolata ja hapniku omastamine on lihtsam. Õhutage muru vajadusel kogu kasvuperioodi vältel.

Kobesti sobib kasutamiseks kodumajapidamises ja hobiaianduses.

Eramajapidamises ja hobiaianduses kasutatavad kobestid on sellised, mille aastane kasutus ei

ületa tavaliselt 10 tundi ning mida kasutatakse muru või muruplatside hooldamiseks, kuid mitte avalikes rajatistes, parkides, spordiplatsidel ega põllu- ja metsamajanduses.

Kobesti nõuetekohase kasutamise eelduseks on tootja poolt antud kasutusjuhendi järgimine. Kasutusjuhendis on ka käitus-, hooldus- ja korrashoiutingimused.

Tähelepanu! Seadet ei tohi kasutada okste ja hekilõikmete purustajana, sest see ohustab kasutajat füüsiliselt. Veel ei tohi kobestit kasutada maapinna ebatasasuste, nt mutimullahunnikute tasandamiseks.

Ohutuse kaalutlustel ei tohi kobestit kasutada teiste tööriistade ega mingisuguste instrumendikomplektide ajamseadmena, olgu siis et need on tootja poolt kindlasti lubatud.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitöönduses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitöönduses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

## 4. Tehnilised andmed

Võrgupinge: ..... 230 V~ 50 Hz
Võimsus: ..... 1200 W
Töölaius: ..... 31 cm
Terade arv: ..... 8 topelttera
Küüniste arv: ..... 45
Sügavuse regulaator: ..... -3/3/7/9 mm
Helirõhu tase $L_{pA}$: ..... 88 dB(A)
Müratase $L_{WA}$: ..... 93,49 dB(A)
Hälbepiir K ..... 0,93 dB
Juhtraua vibratsioon: ..... 3,0 m/s$^2$
Hälbepiir K ..... 1,5 m/s$^2$
Ohutuskategooria: ..... II/⧈
Kaitseklass: ..... IPX4
Kaal ..... 9,3 kg

**Oht!**
**Müra ja vibratsioon**
Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardite EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201:1995 ja EN 1033:1995 järgi.

**Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!**
- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

**Ettevaatus!**
**Jääkriskid**
**Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjadekohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktsioonist ja mudelist tulenevad ohud:**
1. Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.
2. Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreerimisest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõuetele vastavalt.

**Huomio!** Käesolev seade tekitab töötamise ajal elektromagnetilise välja. See väli võib teatud asjaoludel kahjustada aktiivseid või passiivseid meditsiinilisi implantaate. Raskete või surmavate vigastuste ohu vähendamiseks soovitame isikutel, kelle on meditsiinilised implantaadid, oma arsti ja implantaadi tootjaga nõu pidada, enne kui seadet kasutama hakatakse.

## 5. Enne kasutuselevõttu

Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid toiteandmetele.
**Hoiatus!**
**Enne seadme reguleerimist tõmmake toitepistik alati pistikupesast välja.**

Kobesti on tarnimiseks lahtivõetud. Enne kobesti kasutamist tuleb paigaldada kogumiskorv ja kogu juhtraud. Et kokkupanek oleks lihtsam, järgige punkt punktilt kasutusjuhendit ja vaadake pilte.

**Juhtraua hoidiku paigaldamine (vt jooniseid 3 ja 4)**
Lükake juhtraua hoidik (joonis 3/7) selleks ettenähtud avadesse (joonis 3). Ja kinnitage see hoidekruvidega (joonis 4/14).

**Alumiste juhtraudade paigaldamine (vt joonis 5)**
- Alumised juhtrauad (joonis 5/6) tuleb lükata juhtraua hoidikusse.
- Keerake kaasasolevate kruvidega (joonis 5/13) torud üksteise külge.

Juhtraua kõrguse mistahes ajal kasutajale kohandamiseks on olemas kolm paigaldusava. Kasutage sobivat ava. Jälgige sealjuures, et kasutate mõlemal küljel samal kõrgusel asuvat ava.

**Ülemise juhtraua paigaldamine (vt joonised 6-8)**
- Seadke ülemine juhtraud (joonis 1/5) selliselt, et ülemise juhtraua augud oleks alumise juhtraua aukudega kohakuti.
- Keerake kaasasolevate kruvidega (joonis 2/13) torud üksteise külge.
- Eemaldage kruvid (joonis 7/ A) ja võtke kate (joonis 7/ B) maha.
- Paigaldage lülituskarp lükkesanga parempoolsel küljel mõlemasse ettenähtud auku ja kinnitage uuesti katte (joonis 8/ B) ja kruvidega (joonis 8 / A).
- Kinnitage võrgukaabel kaasasolevate kaablihoidikutega (joonis 9a/9b) juhtraua torude külge nii, et oleks tagatud väljalaskeava luugi avanemine ja sulgumine.
- Ühes kaablihoidikus (joonis 9b/ 12) saab hoida sisekuuskantvõtit (joonis 9b/ A), mida on vaja keerdlõikemehhanismi vahetamiseks.

Jälgige, et väljaviskeava luuki saaks kergelt avada ja sulgeda!

**Kobestussügavuse reguleerimine (vt joonis 10)**
Kobestussügavust reguleeritakse mõlema esiratta küljes oleva reguleerimismehhanismi abil. Selleks tõmmake reguleerimiskruvi välja ning seadke vasakule või paremale poole asendisse 0, I, II või III.

Mõlemal pool tuleb seada alati sama kobestussügavus!

0 = sõidu- või transpordiasend
I = kobestussügavus 3 mm
II = kobestussügavus 7 mm
III = kobestussügavus 9 mm

**Elektriühendus**
Seadet võib ühendada igasse valgustusvoolu pistikupessa 230 voldise vahelduvvooluga. Siiski on lubatud ainult maandusega pistikupesad, mis on varustatud 16 A juhtme kaitselülitiga.
Lisaks peab olema eellülitatud max 30 mA rikkevoolukaitselüliti (RCD)!

**Seadme ühendusjuhe**
Kasutage ainult selliseid seadme ühendusjuhtmeid, mis ei ole kahjustatud. Seadme ühenduskaabel ei tohi olla suvalise pikkusega (maks 50 m), kuna muidu väheneb elektrimootori võimsus. Seadme ühendusjuhtme ristlõige peab olema 3 x 1,5 $mm^2$. Kobesti ühendusjuhtmetel tekivad eriti sageli isolatsioonikahjustused.
Selle põhjusteks on muuhulgas:
- lõikekohad juhtmest ülesõitmise tõttu
- muljutud kohad, kui seadme ühenduskaabel viiakse uste või akende alt läbi
- praod isolatsiooni vananemise tõttu
- murdekohad seadme ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või juhtimise tõttu

Seadme ühendusjuhtmed peavad olema vähemalt H05RN-F tüüpi ja 3-soonelised. Seadme ühendusjuhtmel peab olema tüübitähise jäljend. Ostke ainult tähistatud seadme ühendusjuhtmeid!
Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt
sein. Seadme ühendusjuhtmed ei tohi olla suvalise pikkusega. Pikemad ühendusjuhtmed peavad olema suurema ristlõikega. Seadme juhtmeid ja ühendusjuhtmeid tuleb regulaarselt kahjustuste suhtes kontrollida.
Jälgige, et juhtmed ei oleks kontrollimise ajal voolu all. Kerige seadme ühendusjuhe täiesti lahti.
Kontrollige ka seadme ühendusjuhtme pistikute ja ühenduspesadega ühendamise kohti.

## 6. Käsitsemine

Ühendage seadme ühenduskaabel pistikuga (joon 11/A) ja kinnitage ühendusjuhe juhtme tõmbetõkisega (joon 11/B).

Kobesti tahtmatu käivituse takistamiseks on juhtraud (joonis 11/5) varustatud kahepunktilülitiga (joonis 11/2), mis peab olema alla vajutatud,

enne kui lülitushooba (joonis 11/1) vajutada saab. Kui lülitushoob vabastatakse, lülitub kobesti välja. Tehke see toiming mitu korda läbi, et võiksite kindel olla seadme õiges töötamises. Enne, kui võtate ette seadme remondi- või hooldustöö, peate veenduma, et teraplokk ei pöörleks ja seade oleks toitevõrgust lahti ühendatud.

**Oht!**
Ärge avage kunagi väljaviskeava luuki, kui mootor veel töötab. Liikuv teraplokk võib põhjustada vigastusi. Kinnitage väljaviskeava luuk alati hoolikalt. Tõmbevedru keerab selle suletud asendisse tagasi!

Pidage alati kinni juhtraua pikkusest ohutust kaugusest korpuse ja kasutaja vahel. Nõlvakutel ja mäekülgedel kobestades ja sõidusuunda muutes on vaja erilist ettevaatlikkust. Hoolitsege kindla jalgealuse eest, kandke libisemiskindlate, haarduvate taldadega jalatseid ja pikki pükse.
Kobestage alati nõlvakuga risti. Ohutuse kaalutlustel ei tohi kobestiga kobestada üle 15-kraadilistel kallakutel.
Olge eriti ettevaatlik tagurpidi liikumisel ja kobestaja tõmbamisel.

**Juhised õigeks kobestamiseks**
Kobestamisel on soovitatav kattuv töömeetod. Puhta kobestamistulemuse saavutamiseks juhtige kobestit võimalikult sirgeid radu pidi.
Seejuures peavad trajektoorid alati mõne sentimeetri jagu kattuma, et ühtki riba muru vahele ei jääks.
Kohe, kui murujäägid kobestamise ajal maha jäävad, tuleb kogumiskorvi tühjendada.

**Oht! Enne kogumiskorvi äravõtmist seisake mootor ja oodake teraploki seismajäämist!**

Kogumiskorvi äravõtmiseks tõstke väljaviskeava luuk ühe käega üles ja võtke teise käega kogumiskorv välja!

Kui sageli tuleb kobestada, sõltub alati murukasvust ja pinnase kõvadusest. Hoidke kobesti korpuse alumine pool puhas ja eemaldage kindlasti mulla- ja murujäägid. Jäägid raskendavad käivitumist ja rikuvad kobestamise kvaliteeti. Nõlvakutel tuleb sättida kobestamisrada risti mäekülge. Enne teraploki ükskõik missugust kontrolli seisake mootor.

**Oht!**
Teraplokk pöörleb pärast mootori väljalülitamist veel mõne sekundi jooksul edasi. Ärge püüdke kunagi teraplokki peatada. Kui liikuv teraplokk puutub mingi asja vastu, lülitage kobesti välja ja oodake, kuni teraplokk täielikult seisab. Seejärel kontrollige teraploki seisukorda. Kui see on kahjustatud, tuleb see välja vahetada (vt 8.4). Asetage kasutatud ühendusjuhe silmusekujuliselt kasutatud pistikupesa ette maha.
Kobestage suunaga pistikupesast ja kaablist eemale ning jälgige, et seadme ühendusjuhe oleks alati juba kobestatud murul, et seadmega juhtmest kobestamisel üle ei sõideta.

## 7. Toitejuhtme vahetamine

**Oht!**
Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul vahetada.

## 8. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

**Oht!**
Lahutage seade enne puhastustöid vooluvõrgust.

### 8.1 Puhastamine
- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootorikestad võimalikult tolmu- ja mustusevabad. Hõõruge seade puhta rätikuga puhtaks või puhastage suruõhuga madalal survel.
- Soovitame puhastada seadet otsekohe pärast iga kasutamist.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske rätikuga ja vähese koguse vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plastdetaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda. Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi saamise ohtu.

### 8.2 Süsiharjad
Ülemäärase sädeluse korral laske kvalifitseeritud elektrikul süsiharju kontrollida.
**Oht!** Süsiharju tohib vahetada ainult kvalifitseeritud elektrik.

**8.3 Hooldus**

- Kulunud või kahjustatud teraplokk tuleb lasta välja vahetada autoriseeritud spetsialistil (vt aadresse garantiitunnistusel).
- Hoolitsege selle eest, et kõik kinnituselemendid (kruvid, mutrid jms) oleksid alati kõvasti kinni, nii et võiksite kobestiga ohutult töötada.
- Hoidke kobestit kuivas ruumis.
- Kasutusea pikendamiseks tuleb kõik keeratavad detailid ning rattad ja teljed puhastada ja seejärel õlitada.
- Kobesti korrapärane hooldus ei taga mitte ainult seadme säilimist ja töövõimet, vaid aitab kaasa ka muru korralikule ja lihtsale kobestamisele.
- Hooaja lõpus teostage kobesti üleüldine kontroll ja eemaldage kõik kogunenud jäägid. Enne iga hooaja algust kontrollige kindlasti kobesti seiskorda. Remonttööde jaoks pöörduge meie klienditeenindusse (vt aadressi garantiitunnistusel).

**8.4. Võlli vahetamine (vt joonised 12-16)**

Kandke kindlasti kindaid!

Kasutage alati ainult originaalvõlle, sest muidu ei ole toimimine ja ohutus igas olukorras tagatud. Eemaldage mõlemad sisekuuskantkruvid (joonis 12/A). Tõstke valtsi sellest otsast ja tõmmake noole suunas välja (joonis 13). Tõmmake hoidik (joonis 14/A) eelnevalt kasutatud võllilt maha ja pange see nüüd kasutatava võlli otsa. Lükake uus võll noole suunas (joonis 16) ajami nelikantotsakule (joon 15/A) ja vajutage seejärel hoidikule (joonis 16). Võll kinnitatakse mõlema sisekuuskantkruviga (joonis 15/A).
Määrige ajaminurgikut aeg-ajalt, et tagada võllide lihtne vahetamine.

**8.5 Varuosade tellimine**

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa varuosanumber

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt www.Einhell-Service.com.

**Varu-teravõll art. nr.: 34.055.82**

**Varu-muruõhutusvõll art. nr.: 34.055.72**

## 9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

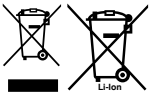
Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav ning selle saab toorainetöötlusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad mitmesugustest materjalidest nagu nt metall ja plast. Katkised seadmed ei kuulu olmeprügi hulka. Asjatundlikuks käitlemiseks tuleks seade anda ära vastavasse kogumiskohta. Kui Te ei tea ühtki kogumiskohta, siis küsige teavet kohalikust omavalitsusest.

## 10. Veaotsing

| Viga | Võimalikud põhjused | Kõrvaldamine |
|---|---|---|
| Mootor ei käivitu | a) pistikus ei ole voolu | a) kontrollige juhet ja kaitsmeid |
| | b) kaabel on katki | b) kontrollige |
| | c) lüliti-pistikuplokk on katki | c) pöörduge klienditeenindustöökotta |
| | d) mootori ühendused või kondensaator on lahti | d) klienditeeninduse töökojas |
| | e) Vertikutierergehäuse verstopft | e) Vajadusel muutke kobestussügavust, puhastage korpust, et teraplokk vabalt liiguks |
| Mootori võimsus on nõrk | a) liiga kõva pinnas | a) Vertikutiertiefe korrigieren |
| | b) kobesti korpus on ummistunud | b) puhastage korpus |
| | c) võll on tugevasti kulunud | c) vahetage võll |
| Ei kobesta korralikult | a) tera on kulunud | a) vahetage võll |
| | b) vale töösügavus | b) korrigeerige kobestussügavust |
| Mootor töötab, kuid teravõll ei pöörle | a) hammasrihm on katki | a) pöörduge klienditeenindustöökotta |

**Tähelepanu! Mootor on kaitse eesmärgil varustatud termolülitiga, mis lülitab ülekoormuse korral mootori välja ning pärast lühikest jahtumisperioodi automaatselt sisse tagasi!**

**Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus**




Elektrilised tööriistad, akud, lisatarvikud ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.
Ärge käidelge elektrilisi tööriistu ja akusid/ patareisid koos olmejäätmetega!

**Üksnes EL liikmesriikidele:**
Vastavalt direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning nende kohaldamisele riigi õigusaktides tuleb kasutusressursi ammendanud elektritööriistad ja vastavalt direktiivile 2006/66/EÜ defektsed või kasutusressursi ammendanud akud/patareid eraldi kokku koguda ja suunata keskkonnasäästlikku taaskasutusse.
Vale jäätmekäitluse korral võivad vanad elektri- ja elektroonikaseadmed, milles sisaldub kahjulikke aineid, kahjustada keskkonda ja inimeste tervist.

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult Einhell Germany AG loal.

Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

## Hooldusteave

Meil on kõikides garantiitunnistusel loetletud riikides pädevad hoolduspartnerid, kelle kontaktandmed leiate garantiitunnistuselt. Nemad on Teie käsutuses seoses mis tahes hooldusküsimustega, nagu remonditööd, varu- ja kuluosade muretsemine või kulumaterjalid.

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

| Kategooria | Näide |
|---|---|
| Kuluosad* | Kiilrihm, võll |
| Kulumaterjal / Kuluosad* | |
| Puuduolevad detailid | |

* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Puuduste või rikete korral palume Teid registreerida see internetis aadressil www.Einhell-Service.com. Märkigekindlasti vea täpne kirjeldus ja vastake lisaks igal juhul järgmistele küsimustele.

- Kas seade on töötanud või oli ta algusest peale defektne?
- Kas Teile hakkas enne defekti ilmnemist midagi silma (defekti tunnused)?
- Missugune tõrge Teie arvates seadmel on (põhitunnus)?
  Kirjeldage seda tõrget.

CE → 19.01.2027 EU

**DE** Konformitätserklärung: Wir erklären Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
**EN** Declaration of conformity: We declare conformity in accordance with the EU directive and standards for article
**FR** Déclaration de conformité : Nous déclarons la conformité conformément aux directives et normes UE pour l'article
**IT** Dichiarazione di conformità: dichiariamo la conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
**DA** Overensstemmelseserklæring: Vi attesterer overensstemmelse iht. EU-direktiv samt standarder for artikel
**SV** Försäkran om överensstämmelse: Vi förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
**CS** Prohlášení o shodě: Prohlašujeme shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
**SK** Vyhlásenie o zhode: Vyhlasujeme zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
**NL** Conformiteitsverklaring: wij verklaren conformiteit conform EU-richtlijn en normen voor artikel
**ES** Declaración de conformidad: declaramos la conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
**FI** Standardinmukaisuustodistus: Me vakuutamme, että EU-direktiivin ja standardien vaatimukset täyttyvät tuotteelle
**SL** IZJAVA O SKLADNOSTI potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
**HU** Konformitási nyilatkozat: Az EU-irányvonal és normák szerinti konformitást jelentjük ki a cikkekhez
**RO** Declarație de conformitate: Declarăm conformitate conform directivei și normelor UE pentru articolul
**EL** Δήλωση συμμόρφωσης: Δηλώνουμε συμμόρφωση σύμφωνα με Οδηγία Ε και πρότυπα για τα προϊόντα
**PT** Declaração de conformidade: Declaramos a conformidade de acordo com a diretiva CE e normas para o artigo
**HR** IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
**BS** IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normamaza artikl
**SR** DEKLARACIJA O USUGLAŠENOST potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
**TR** Uygunluk Deklarasyonu: AB direktifi ve ürün standartları uyarınca uygunluğunu beyan ederiz
**RU** Заявление о соответствии товара: Настоящим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
**ET** Vastavusdeklaratsioon: Tõendame toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
**LV** Atbilstības deklarācija: Mēs apliecinām atbilstību ES direktīvai un standartiem tālāk minētajām precēm
**LT** Atitikties deklaracija: deklaruojame, kad gaminys atitinka ES direktyvą ir standartus
**PL** Deklaracja Zgodności - deklarujemy zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy EU
**BG** Декларация за съответствие: Ние декларираме съответствие на Директивите и нормите (ЕС) за изделия
**UK** Декларація відповідності: ми заявляємо про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами стосовно артикула
**MK** Изјава за сообразност: Изјавуваме сообразност со регулативата и со нормите на ЕУ за артикли
**NO** Samsvarserklæring: Vi erklærer samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
**IS** Samræmisyfirlýsing: Við útskurðum samræmi við EU-reglugerð og stöðlum fyrir vörutegund

## Elektro-Vertikutierer-Lüfter* GC-SCA 1231/1 (Einhell)

☐ **2014/29/EU**
☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
☐ **(EU)2015/1188**
☐ **2014/35/EU**
☐ **2006/28/EC**
☒ **2014/30/EU**
☐ **2014/32/EU**
☐ **2014/53/EU**
☐ **2014/68/EU**
☐ **(EU)2016/426**
Notified Body:
☐ **(EU)2016/425**
☒ **2011/65/EU_(EU)2015/863**

☒ **2006/42/EC**
☐ **Annex IV**
Notified Body:
Reg. No.:
☒ **2000/14/EC_2005/88/EC**
☒ **Annex V**
☐ **Annex VI**
Noise: measured $L_{WA}$ = 93,49 dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = 95 dB (A)
P = 1,2 kW; L/Ø = cm
Notified Body:
☐ **2012/46/EU_(EU)2016/1628**
Emission No.:

**Standard References: EN 60335-1; EN 50636-2-92; EN 62233; EN IEC 55014-1; EN IEC 55014-2; EN IEC 61000-3-2; EN 61000-3-3**

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**

Landau/Isar, den 08.05.2026

Andreas Weichselgartner/General-Manager

Tom Wei

Tom Wei/Product-Management

**First CE: 2026**
**Art.-No.:** 34.206.35 **I.-No.:** 21016
**Subject to change without notice**

**Archive-File/Record:** NAPR037361
**Documents registrar:** Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

* *EN* Electric Scarifier and Lawn Aerator · *FR* Scarificateur / aerateur electrique · *IT* Scarificatore / arieggiatore · *DA/NO* El-dreven kultivator / plænelufter · *SV* Elektrisk vertikalskärare / gräsmatteluftare · *CS* Elektrický vertikutátor / provzdušňovač · *SK* Elektrický vertikulátor / prevzdušňovač · *NL* Elektrische verticuteerder / verluchter · *ES* Escarificador / aireador eléctrico · *FI* Sähkö-pintailmaaja · *SL* Električni vertikutirni stroj / zračnik · *HU* Elektromos-vertikulátor / szellőztető · *RO* Afânător / aerator electric · *EL* Ηλεκτρικο σκαπτικο / αεριστικο εδαφους · *PT* Escarificador / arejador eléctrico · *HR/BS* Električni kultivator / prozračivač tla · *SR* Elektro kultivator / prozračivač tla · *PL* Wertykulator elektryczny / wentylator · *TR* Elektrikli çim havalandiricisi / havalandirici · *RU* Электрический вертикутер-аэратор · *ET* Elektriline muruõhutaja · *LV* Elektriskais skarifikators / aerators · *LT* Elektrinis vertikalios krypties BG Електро-вертикутир / вентилатор · *UK* Електроаерат д/прориджування трави / вентилятор · *MK* Електро освежувач / вентилатор за трева · *NO* elektrisk vertikalskjærer og plenlufter · *IS* rafmagns-mosatætari og

CE **20.01.2027** EU

**DE** Konformitätserklärung: Wir erklären Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
**EN** Declaration of conformity: We declare conformity in accordance with the EU directive and standards for article
**FR** Déclaration de conformité : Nous déclarons la conformité conformément aux directives et normes UE pour l'article
**IT** Dichiarazione di conformità: dichiariamo la conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
**DA** Overensstemmelseserklæring: Vi attesterer overensstemmelse iht. EU-direktiv samt standarder for artikel
**SV** Försäkran om överensstämmelse: Vi förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
**CS** Prohlášení o shodě: Prohlašujeme shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
**SK** Vyhlásenie o zhode: Vyhlasujeme zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
**NL** Conformiteitsverklaring: wij verklaren conformiteit conform EU-richtlijn en normen voor artikel
**ES** Declaración de conformidad: declaramos la conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
**FI** Standardinmukaisuustodistus: Me vakuutamme, että EU-direktiivin ja standardien vaatimukset täyttyvät tuotteelle
**SL** IZJAVA O SKLADNOSTI potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
**HU** Konformitási nyilatkozat: Az EU-irányvonal és normák szerinti konformitást jelentjük ki a cikkekhez
**RO** Declarație de conformitate: Declarăm conformitate conform directivei şi normelor UE pentru articolul
**EL** Δήλωση συμμόρφωσης: Δηλώνουμε συμμόρφωση σύμφωνα με Οδηγία Ε και πρότυπα για τα προϊόντα
**PT** Declaração de conformidade: Declaramos a conformidade de acordo com a diretiva CE e normas para o artigo
**HR** IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
**BS** IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normamaza artikl
**SR** DEKLARACIJA O USUGLAŠENOST potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
**TR** Uygunluk Deklarasyonu: AB direktifi ve ürün standartları uyarınca uygunluğunu beyan ederiz
**RU** Заявление о соответствии товара: Настоящим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
**ET** Vastavusdeklaratsioon: Tõendame toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
**LV** Atbilstības deklarācija: Mēs apliecinām atbilstību ES direktīvai un standartiem tālāk minētajām precēm
**LT** Atitikties deklaracija: deklaruojame, kad gaminys atitinka ES direktyvą ir standartus
**PL** Deklaracja Zgodności - deklarujemy zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy EU
**BG** Декларация за съответствие: Ние декларираме съответствие на Директивите и нормите (ЕС) за изделия
**UK** Декларація відповідності: ми заявляємо про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами стосовно артикула
**MK** Изјава за сообразност: Изјавуваме сообразност со регулативата и со нормите на ЕУ за артикли
**NO** Samsvarserklæring: Vi erklærer samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
**IS** Samræmisyfirlýsing: Við útskurðum samræmi við EU-reglugerð og stöðlum fyrir vörutegund

## Elektro-Vertikutierer-Lüfter* GC-SCA 1231/1 (Einhell)

☐ **2014/29/EU**
☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
☐ **(EU)2015/1188**
☐ **2014/35/EU**
☐ **2006/28/EC**
☒ **2014/30/EU**
☐ **2014/32/EU**
☐ **2014/53/EU**
☐ **2014/68/EU**
☐ **(EU)2016/426**
Notified Body:
☐ **(EU)2016/425**
☒ **2011/65/EU_(EU)2015/863**

☒ **(EU)2023/1230**
☐ **Annex I**
Notified Body:
Reg. No.:
☒ **2000/14/EC_2005/88/EC**
☒ **Annex V**
☐ **Annex VI**
Noise: measured $L_{WA}$ = 93,49 dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = 95 dB (A)
P = 1,2 kW; L/Ø = cm
Notified Body:
☐ **2012/46/EU_(EU)2016/1628**
Emission No.:

**Standard References: EN 60335-1; EN 50636-2-92; EN 62233; EN IEC 55014-1; EN IEC 55014-2; EN IEC 61000-3-2; EN 61000-3-3**

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**

Landau/Isar, den 08.05.2026

Andreas Weichselgartner/General-Manager

Tom Wei

Tom Wei/Product-Management

**First CE: 2026**
**Art.-No.:** 34.206.35 **I.-No.:** 21016
**Subject to change without notice**

**Archive-File/Record:** NAPR037361
**Documents registrar:** Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

* *EN* Electric Scarifier and Lawn Aerator · *FR* Scarificateur / aerateur electrique · *IT* Scarificatore / arieggiatore · *DA/NO* El-drænelufter / plænelufter · *SV* Elektrisk vertikalskärare / gräsmatteluftare · *CS* Elektrický vertikutátor / provzdušňovač · *SK* Elektrický vertikulátor / prevzdušňovač · *NL* Elektrische verticuteerder / verluchter · *ES* Escarificador / aireador eléctrico · *FI* Sähkö-pintailmaaja · *SL* Električni vertikutirni stroj / zračnik · *HU* Elektromos-vertikulátor / szellőztető · *RO* Afânător / aerator electric · *EL* Ηλεκτρικο σκαπτικο / αεριστικο εδαφους · *PT* Escarificador / arejador eléctrico · *HR/BS* Električni kultivator / prozračivač tla · *SR* Elektro kultivator / prozračivač tla · *PL* Wertykulator elektryczny / wentylator · *TR* Elektrikli çim havalandiricisi / havalandirici · *RU* Электрический вертикутер-аэратор · *ET* Elektriline muruõhutaja · *LV* Elektriskais skarifikators / aerators · *LT* Elektrinis vertikalios krypties BG Електро-вертикутир / вентилатор · *UK* Електроапарат д/прориджування трави / вентилятор · *MK* Електро освежувач / вентилатор за трева · *NO* elektrisk vertikalskjærer og plenlufter · *IS* rafmagns-mosatætari og

# UK CA Declaration of conformity

**We, Einhell UK Ltd**

*Champions Business Park, First Floor Unit 10, Arrowe Brook Rd, Upton, Wirral CH49 0AB, United Kingdom*

declare the conformity to UK standards and legislation was assessed for:

**Electric Scarifier-Lawn Aerat. GC-SCA 1231/1 (Einhell)**

**UK legislation**

- [ ] **Simple Pressure Vessels (Safety) Regulation**
- [ ] **Electrical Equipment (Safety) Regulation**
- [ ] **Radio Equipment Regulation**
- [ ] **Personal Protective Equipment Regulation**
- [X] **Electromagnetic Compatibility Regulation**
- [ ] **Measuring Instruments Regulation**
- [ ] **Pressure Equipment (Safety) Regulation**
- [ ] **The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information Regulation**
- [X] **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation**
- [X] **Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulation**
  - [X] **Annex V**
  - [ ] **Annex VI**
    Noise: measured $L_{WA}$ = 93,49 dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = 95 dB (A)
    P = 1,2 kW; L/Ø = cm
    UK Approved Body:
- [X] **Supply of Machinery (Safety) Regulation**
  - [ ] **Annex IV**
    UK Approved Body:

    UKTE Certificate No.:

**Standard references: BS EN 60335-1; BS EN 50636-2-92; BS EN 62233; BS EN IEC 55014-1; BS EN IEC 55014-2; BS EN IEC 61000-3-2; BS EN 61000-3-3**

Wirral, 2026.05.08

Tom Chambers, Managing Director Einhell UK Ltd.

**Article Number:** 34.206.35 **I.-No.:** 21016
**Subject to change without notice**

**Archive-File/Record:** NAPR037361
**Documents registrar:** Siegfried Roider
Wiesenweg 22, 94405 Landau/Isar, Germany